



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King

Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

**អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

Trial Chamber

Chambre de Premiere instance

**កំណត់ហេតុវាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី**

**ជំនុំជម្រះក្តីនៅដំណាក់កាលពីរ**

**សាធារណៈ**

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-០៩-២០០៧/អវតក/អជសដ

**ថ្ងៃទី១០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦**

**ម៉ោង ១០:០៦នាទី**

**សវនាការលើកទី៤៦១**

**ឯកសារដើម**  
**ORIGINAL/ORIGINAL**  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 12-Dec-2016, 09:41  
CMS/CFO: Sann Rada

**ចៅក្រមសាលាដំបូង៖**

ចៅក្រម និល ណុន ជាប្រធាន

ចៅក្រម ក្លូឌា ហ្វេនស៍

(Judge Claudia FENZ)

ចៅក្រម យ៉ា សុខន

ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវេរទ័ន

(Judge Jean-Marc LAVERGNE)

ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា

ចៅក្រម ធ្នូ មណី (បម្រុង)

ចៅក្រម ម៉ាទីន ខារ៉ូបគីន (បម្រុង)

(Judge Martin KAROPKIN)

**ក្រឡាបញ្ជីសាលាដំបូង៖**

លោកស្រី ស្តាវរូឡា ប៉ាប៉ាដូប៉ូឡូស

(Ms.Stavroula PAPADOPOULOS)

កញ្ញា ជា ស៊ីវហ័ង

**ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖**

លោក នីកូឡាស គូមជែន

(Mr. Nicolas KOUMJIAN)

លោក សេង ណាង

**ជនជាប់ចោទ៖**

លោក នួន ជា

លោក ខៀវ សំផន

**មេធាវីការពារជនជាប់ចោទ នួន ជា៖**

លោក សុន អរុណ

លោក វិចទ័រ កូប៉េ (Mr.Victor KOPPE)

លោក លីវ សុវណ្ណ

**មេធាវីការពារជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖**

លោក គង់ សំអុន

កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ (*Ms. Anta GUISSÉ*)

**មេធាវីប្រចាំការលោក ខៀវ សំផន៖**

លោកស្រី ទូច វណ្ណក្ស

លោក ខលវីន សោនដឺស៍

(*Mr. Calvin SAUNDERS*)

**មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖**

លោក ពេជ អង្គ

លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដ៍ (*Ms. Marie GUIRAUD*)

លោក វ៉ែន ពៅ

**ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖**

លោក អ៊ិច អរុណ

លោកស្រី ស្ទូ សុទ្ធាវី

**បញ្ជីឈ្មោះអ្នកនិយាយ៖**  
ភាសាដែលបានប្រើ លើកលែងតែមានការបញ្ជាក់ផ្សេងទៀតនៅក្នុងប្រតិចារឹក

អ្នកនិយាយ	ភាសា
ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធានអង្គជំនុំ)	ខ្មែរ
ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍	អង់គ្លេស
ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉េនី	បារាំង
លោក នីកូឡាស គូមជែន	អង់គ្លេស
លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដ	បារាំង
កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ	បារាំង
លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ	អង់គ្លេស
កញ្ញា ផេប៊ី ឡឺរ៉ាញ (2-TCE-81)	អង់គ្លេស

**ឧបសម្ព័ន្ធ**

**ការសួរដេញដោលអំពីការស្រាវជ្រាវ៖ កញ្ញា ដេប៊ី ឡីវីញ៉ា (2-TCE-81)**

សួរដោយប្រធានអង្គជំនុំ ផ្ដើមពី ..... ទំព័រ ១៤

សួរដោយកញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ ផ្ដើមពី..... ទំព័រ ២៣

**កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី**

(ចៅក្រមចូលក្នុងបន្ទប់សវនាការ)

[១០:០៦:១០]

**ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

អង្គុយចុះ!

អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការសវនាការ។ សវនាការនៅថ្ងៃនេះ និងនៅថ្ងៃស្អែកអង្គជំនុំជម្រះនឹងធ្វើសវនាការស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សីអ្នកជំនាញដែលមានរហស្សនាម 2-TCE-81 ពាក់ព័ន្ធនឹងអង្គហេតុចេញបទបញ្ជានៃការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍។

ក្រឡាបញ្ជីសវនាការកញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ាំង ឡើងរាយការណ៍អំពីស្ថានភាពវត្តមាន អវត្តមានភាគី និងបុគ្គលដែលអង្គជំនុំជម្រះកោះអញ្ជើញឱ្យចូលរួមនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការសវនាការនៅថ្ងៃនេះ។

**ក្រឡាបញ្ជី៖**

សូមគោរពលោកប្រធាន សម្រាប់សវនាការនៅថ្ងៃនេះ ក្រឡាបញ្ជីកត់សម្គាល់ឃើញថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់នៃរឿងក្តីនេះមានវត្តមាន។ ដោយឡែក លោក នួន ជា មានវត្តមាននៅបន្ទប់យុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការនេះ ដោយលោកស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមានដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការនៅថ្ងៃនេះ។ លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ លោក នួន ជា បានប្រគល់ដល់ក្រឡាបញ្ជីរួចហើយ។ អ្នកជំនាញដែលត្រូវមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅថ្ងៃនេះមានរហស្សនាម 2-TCE-81។ អ្នកជំនាញបានបញ្ជាក់ថា តាមសមត្ថភាពដែលគាត់អាចដឹង គឺគាត់មិនមានទំនាក់ទំនងព្យាបាលពិការភាពឬព្យាបាលជាមួយនឹងជនជាប់ចោទទាំងពីររូប គឺលោក នួន ជា និងលោក ខៀវ សំផន ឬភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីណាមួយដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់នៅក្នុងរឿងក្តីនេះទេ។ អ្នកជំនាញនឹងធ្វើសម្បថនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ។ អ្នកជំនាញមានវត្តមាននៅបន្ទប់រង់ចាំ រង់ចាំការកោះហៅពីអង្គជំនុំជម្រះ។ សូមអរគុណលោកប្រធាន។

[១០:០៧:៤២]

**ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

អរគុណកញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ាំង។ ជាដំបូងនេះ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចលើសំណើសុំរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ជាមុនសិន។ អង្គជំនុំជម្រះទទួលលិខិតសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះ របស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ចុះថ្ងៃទី១០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦ ដែលបានបញ្ជាក់ថា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ដោយគាត់មានបញ្ហាសុខភាព ឈឺក្បាល ឈឺចង្កេះមិនអាចអង្គុយយូរបាន មិនអាចផ្ទុះអារម្មណ៍បានយូរ  
2 និងដើម្បីមានលទ្ធភាពចូលរួមសវនាការនាថ្ងៃខាងមុខឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព ខ្លួនសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួម និង  
3 មានវត្តមានដោយផ្ទាល់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ នៅថ្ងៃទី១០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦។

4 មេធាវីការពារក្តីរបស់ខ្លួនបានប្រាប់អំពីផលប៉ះពាល់នៃការលះបង់សិទ្ធិនេះថា ការលះបង់សិទ្ធិ  
5 នេះ មិនអាចបកស្រាយថា ជាការលះបង់សិទ្ធិរបស់ខ្លួនក្នុងការកាត់សេចក្តីដោយយុត្តិធម៌ ឬក៏សិទ្ធិក្នុង  
6 ការជំទាស់ទៅនឹងភស្តុតាងក្នុងការដាក់បង្ហាញ ឬដាក់ជូនតុលាការនេះ គ្រប់ពេលវេលានៃសវនាការលើ  
7 រូបខ្លួនឡើយ។

8 បានឃើញកំណត់ហេតុពិនិត្យសុខភាពជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យប្រចាំ  
9 ការ ពិនិត្យព្យាបាលថែទាំសុខភាពជនជាប់ចោទនៅ អ.វ.ត.ក ចុះថ្ងៃទី១០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦ បានកត់  
10 សម្គាល់ពីស្ថានភាពសុខភាពរបស់ លោក នួន ជា នៅថ្ងៃនេះ ថាមានអាការៈឈឺចង្កេះខ្លាំងនៅពេល  
11 អង្គុយយូរ និងបានផ្តល់អនុសាសន៍ថា សូមឱ្យអង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតឱ្យ លោក នួន ជា ចូលរួមតាមដាន  
12 កិច្ចដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់មួយស្ថិតក្រោមសាលសវនាការនេះ។

13 [១០:០៩:០៣]

14 ផ្អែកលើមូលដ្ឋាននេះ និងយោងតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃវិធាន៨១(៥) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង អ.វ.ត.ក អង្គ  
15 ជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា ចូលរួម និងតាមដានកិច្ចដំណើរការសវនាការពីចម្ងាយ ពី  
16 បន្ទប់ឃុំខ្លួនមួយស្ថិតក្រោមសាលសវនាការនេះ តាមរយៈឧបករណ៍សោតទស្សន៍សម្រាប់រយៈពេល  
17 សវនាការពេញមួយថ្ងៃនេះ។ បង្គាប់ឱ្យបុគ្គលិកផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជន  
18 ជាប់ចោទ នួន ជា អាចចូលរួម និងតាមដានកិច្ចដំណើរការសវនាការពីចម្ងាយ ក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ច  
19 ដំណើរការសវនាការសម្រាប់ថ្ងៃនេះ។

20 ហើយមុននឹងស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សីអ្នកជំនាញដែលមានរហស្សនាម 2-TCE-81 អង្គជំនុំជម្រះ  
21 មានបំណងស្តាប់សារណាផ្ទាល់មាត់របស់ភាគីលើបញ្ហាមួយចំនួន ដូចដែលអង្គជំនុំជម្រះបានជូនដំណឹង  
22 តាមអ៊ីម៉ែលរបស់មន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងកាលពីថ្ងៃទី០៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦។  
23 ទី១គឺសំណើសុំរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សូមទទួលយកឯកសារភស្តុតាង  
24 អនុលោមតាមវិធាន៨៧(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។ ទី២ គឺសំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន សុំ  
25 ឱ្យទទួលយកឯកសារចំនួនពីរឯកសារភស្តុតាង អនុលោមតាមវិធាន៨៧(៤)នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។ និង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បញ្ហាទី៣ គឺសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ពាក់ព័ន្ធនឹងលំដាប់លំដោយនៃការតាំងសំណួរ  
2 របស់សាក្សីដែលមានរហស្សនាម 2-TCW-960។

3 [១០:១០:២៨]

4 ជាដំបូងនេះ អង្គជំនុំជម្រះមានបំណងស្តាប់សារណាផ្ទាល់មាត់របស់សហមេធាវីនាំមុខមុនគេ  
5 ដោយកាលពីថ្ងៃទី២៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៦ សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានធ្វើ  
6 សំណើ ជូនដំណឹងមកអង្គជំនុំជម្រះតាមរយៈអ៊ីម៉ែលដែលក្នុងសំណើនោះ សហមេធាវីនាំមុខស្នើសុំឱ្យ  
7 អង្គជំនុំជម្រះទទួលយកនូវសម្រង់សៀវភៅដែលនិពន្ធឡើងដោយអ្នកជំនាញ 2-TCE-81។ ហើយនៅ  
8 ពេលនេះអង្គជំនុំជម្រះផ្តល់វេទិកាជូនទៅសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដើម្បីឡើង  
9 ធ្វើសារណាផ្ទាល់មាត់ បញ្ជាក់នូវសំណើសុំរបស់ខ្លួន។

10 **លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉េដ៖**

11 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ សូមគោរពលោកប្រធាន លោក លោកស្រីចៅក្រម និងភាគីទាំង  
12 អស់។ ខ្ញុំសូមពន្យល់ខ្លីពាក់ព័ន្ធនឹងសំណើនេះ គឺយើងសុំឱ្យទទួលយកជំពូកចំនួនប្រាំនៃសៀវភៅមួយ  
13 ដែលត្រូវបានសរសេរដោយអ្នកជំនាញដែលនឹងមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅថ្ងៃនេះ។ សៀវភៅនេះមានចំណង  
14 ជើងថា “<សេចក្តីស្នេហា និងការភ័យខ្លាចនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា>” គឺបោះពុម្ពនៅឆ្នាំ២០១០ ហើយវា  
15 ជាការបោះពុម្ពផ្សាយអំពីនិក្ខេបបទរបស់អ្នកជំនាញនេះផ្ទាល់។ យើងមាននិក្ខេបបទរបស់គាត់នៅក្នុង  
16 សំណុំរឿងហើយ ដូច្នេះខ្ញុំគិតថា ជាការសំខាន់ដើម្បីប្រយោជន៍យុត្តិធម៌ ដែលយើងត្រូវតែទទួលយកនូវ  
17 សៀវភៅរបស់គាត់ ដែលបង្ហាញអំពីនិក្ខេបបទនេះ។ ដូច្នេះសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះទទួលយកសៀវភៅមួយ  
18 នេះនៅក្នុងសំណុំរឿង ដោយសារតែសៀវភៅនេះមានបង្ហាញនៅក្នុងប្រវត្តិរូបសង្ខេបរបស់អ្នកជំនាញ  
19 ដែលអង្គជំនុំជម្រះបានទទួលយករួចមកហើយ។ ដូច្នេះយើងសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះទទួលយកជំពូក១, ២,  
20 ៤, ៥ និង៦នៃសៀវភៅនេះ ដែលមានបង្ហាញអំពីព័ត៌មានបន្ថែមទៅនឹងនិក្ខេបបទរបស់គាត់ដែលមាន  
21 នៅក្នុងសំណុំរឿងរួចមកហើយ។ សូមអរគុណលោកប្រធាន។ ខ្ញុំគិតថាអ្វីដែលខ្ញុំបានលើកឡើងនេះ គឺ  
22 បានសង្ខេបរួចទៅហើយ នូវសំណើរបស់យើងនេះ។

23 [១០:១៣:០៦]

24 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

25 បាទ អរគុណ។ ហើយជាបន្តទៅនេះ ផ្តល់វេទិកាជូនទៅសហព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីមានសារណា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ឬក៏កាត់សម្គាល់អ្វីលើសំណើសុំរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនេះដែរឬទេ?

2 **លោក នីកូឡាស គូមជែន៖**

3 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ យើងមិនជំទាស់នោះទេ ប៉ុន្តែគោលដំហែររបស់យើងគឺថាយើង  
4 កំពុងពិនិត្យមើលសៀវភៅហ្នឹងកាលពីចុងសប្តាហ៍នេះ។ ហើយយើងមើលទៅដូចឃើញមានភាពខុសគ្នា  
5 បន្តិចបន្តួចនៅក្នុងសៀវភៅនេះ។ <ចំណុចខ្លះអាចមានសារៈសំខាន់រវាងសៀវភៅនេះ និងទ្រឹស្តី។>  
6 ឧទាហរណ៍នៅក្នុងសេចក្តីផ្តើម ដែលមេធាវីមិនបានស្នើសុំឱ្យទទួលយកនោះ<> ប្រធានបទនៃការ  
7 សម្ភាស <ត្រូវបានគេចុះបញ្ជីថាមាន>១៣ <ខណៈដែលការអត្តាធិប្បាយមានតែ១០ទេ>។ ដូច្នេះខ្ញុំគិត  
8 ថា វាមានប្រធានបទបន្ថែមនេះទៀត។ ហើយដូច្នេះគោលដំហែររបស់យើងខ្ញុំគឺថា តាមគោល  
9 នយោបាយទូទៅរបស់អង្គជំនុំជម្រះ ក្នុងការទទួលយកចម្លើយរបស់សាក្សីទៅលើប្រធានបទក្នុងនាម  
10 គាត់ជាអ្នកជំនាញនោះ គួរតែទទួលយក<សៀវភៅទាំងមូលតែម្តង>។ ប៉ុន្តែយើងមិនជំទាស់ទៅនឹងអ្វី  
11 ដែលមេធាវីដើមបណ្តឹងបានស្នើ មិនជំទាស់ទៅនឹងអ្វីដែលមេធាវីបានស្នើនោះទេ។

12 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

13 បាទ អរគុណ។ ហើយជាបន្តទៅនេះ ផ្តល់វេទិកាជូនទៅសហមេធាវីការពារក្តីលោក នួន ជា  
14 ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើសុំនេះ។

15 [១០:១៤:៥៣]

16 **លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

17 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ សូមជម្រាបសួរលោក លោកស្រីចៅក្រម។ ហើយសូមស្វាគមន៍  
18 លោកប្រធានដែលបានអញ្ជើញត្រឡប់មកវិញ។ ដោយសារតែសាក្សីនេះ ជាសាក្សីអ្នកជំនាញ ហើយ  
19 មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានស្នើសុំ ដូច្នេះខ្ញុំគិតថា សូមទុកឱកាសឱ្យមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន  
20 ឆ្លើយតបមុនសិន។ ចំពោះយើង យើងមិនមានសារណាអ្វីដែលត្រូវដាក់ជូនអង្គជំនុំជម្រះនោះទេ។

21 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

22 សូមអរគុណប្រធាន។ សូមគោរពលោកប្រធាន លោក លោកស្រីចៅក្រម។ ពាក់ព័ន្ធនឹងសំណើ  
23 របស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនោះ យើងមិនមានការជំទាស់អ្វីទេ ពីព្រោះថា  
24 ជំពូកទាំងអស់នេះ ត្រូវបានកំណត់អត្តសញ្ញាណរួចហើយ ហើយភាគីក៏អាចសិក្សាទៅលើជំពូកនីមួយៗ  
25 ដែលមេធាវីបានស្នើសុំនេះ<>។ ដោយសារតែអ្នកជំនាញ ក៏គាត់នឹងអាចលើកឡើងនូវព័ត៌មានបន្ថែម

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 នៅក្នុងសៀវភៅគាត់ ដូច្នោះយើងខ្ញុំមិនមានការជំទាស់អ្វីទេលោកប្រធាន។

2 ចៅក្រម កូឡា ហ្វេស៊ី:

3 ខ្ញុំសូមសួរបន្តិច ព្រោះថាឥឡូវនេះ យើងមានសំណើបន្ថែមពីខាងព្រះរាជអាជ្ញា សូមឱ្យទទួល  
4 យកសៀវភៅទាំងមូលតែម្តង។ តើមានសារណាអ្វីលើកឡើងបន្ថែមទាក់ទងសំណើរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា  
5 ទេ?

6 [១០:១៦:២២]

7 កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ:

8 លោកស្រីចៅក្រម ហ្វេស៊ី ខ្ញុំបានបញ្ជាក់រួចមកហើយ ប៉ុន្តែប្រហែលជាមិនសូវច្បាស់មើល  
9 ទៅ។ យើងខ្ញុំមិនជំទាស់អ្វីទេទៅនឹងជំពូកនីមួយៗ ដែលស្នើសុំដោយសហមេធាវីនាំមុខនោះ ហើយ  
10 សៀវភៅទាំងអស់ហ្នឹង ក៏វាមានភាពចាំបាច់ដែរ ហើយវាមានបង្ហាញពីនិក្ខេបបទរួចមកហើយ។ អ៊ីចឹង  
11 ចំពោះសំណើរបស់សហមេធាវីនាំមុខយើងអត់មានការជំទាស់អ្វីទេ។

12 ប្រធានអង្គជំនុំ:

13 បាទ អរគុណ។ ជាបន្តទៅនេះ អង្គជំនុំជម្រះនឹងស្តាប់សារណាផ្ទាល់មាត់របស់សហមេធាវី  
14 ការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ដែលកាលពីថ្ងៃទី០៤ តុលា ឆ្នាំ២០១៦ សហមេធាវីការពារក្តីបានជូន  
15 ដំណឹងមកអង្គជំនុំជម្រះ តាមរយៈអ៊ីម៉ែល ថាខ្លួនមានបំណងដាក់សារណាផ្ទាល់មាត់ស្នើសុំឱ្យអង្គជំនុំ  
16 ជម្រះទទួលយកឯកសារចំនួនពីរ ពាក់ព័ន្ធនឹងអ្នកជំនាញ 2-TCE-81 អនុលោមតាមវិធាន៨៧(៤) នៃ  
17 វិធានផ្ទៃក្នុង។ ហើយនាពេលនេះ អង្គជំនុំជម្រះផ្តល់វេទិកាជូនទៅសហមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន  
18 ដើម្បីឡើងធ្វើសារណាផ្ទាល់មាត់ បង្ហាញពីសំណើសុំរបស់ខ្លួននៅក្នុងអង្គសវនាការ។

19 [១០:១៧:៣៥]

20 កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ:

21 សូមអរគុណលោកប្រធាន ខ្ញុំសូមលើកឡើងដោយខ្លីៗ នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការមកផ្តល់សក្ខីកម្ម  
22 អ្នកជំនាញបានផ្តល់ឯកសារពីរជូនអង្គជំនុំជម្រះដែលគាត់យល់ថា មានសារៈសំខាន់នៅក្នុងការផ្តល់  
23 សក្ខីកម្មរបស់គាត់ <ប្តីគាត់ចង់ឱ្យអង្គជំនុំជម្រះយកចិត្តទុកដាក់ចាប់អារម្មណ៍> គឺគាត់ចង់ជម្រាប  
24 ជូនអង្គជំនុំជម្រះអំពីព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងប្រតិចារិករបស់មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាដែលគាត់បាន  
25 <ទទួលនៅពេលគាត់>សិក្សាស្រាវជ្រាវ និងមតិអត្ថាធិប្បាយទៅលើប្រតិចារិកដែលពាក់ព័ន្ធនឹង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ការងារស្រាវជ្រាវរបស់គាត់ ទៅលើការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ក្នុងអំឡុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។  
2 ចំពោះខ្ញុំ តាមពិតទៅអ្វីដែលខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍នោះ គឺមតិអត្តាធិប្បាយដែលអ្នកជំនាញបានលើកឡើងនៅ  
3 ក្នុងឯកសារ ដែលមានលេខ ERN ដូចតទៅ 01330847 ទៅដល់48 វាមានសារៈសំខាន់ដោយសារតែ  
4 ទំព័រទាំងនេះ រៀបរាប់អំពីវិធីសាស្ត្ររបស់គាត់ ជាពិសេសពាក់ព័ន្ធនឹងការបកប្រែ គឺទៅលើទិដ្ឋភាពនេះ  
5 ហើយ ដែលខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ក្នុងការសួរដេញដោលទៅលើអ្នកជំនាញរូបនេះ។

6 គាត់បានផ្តល់ប្រតិចារិកនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធចមកហើយ គឺជាប្រតិចារិកទាំងមូលតែម្តងនៃ  
7 ឯកសាររបស់មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា ខ្ញុំអត់ចាប់អារម្មណ៍ទៅលើប្រតិចារិកទាំងមូលហ្នឹងទេ ក៏ប៉ុន្តែ  
8 ខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍សំខាន់ហ្នឹង ទៅលើមតិអត្តាធិប្បាយរបស់គាត់ ដូចដែលខ្ញុំបានបញ្ជាក់ជូននៅក្នុងអីម៉ែល  
9 ហើយ គឺកន្លែងដែលខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ខ្លាំង គឺតែទំព័រដែលខ្ញុំបានផ្តល់ ERN អម្បាញ់មិញហ្នឹងទេ។ គឺខ្ញុំ  
10 ដែលក្នុងហ្នឹង គេហៅថា *ហ្វាយណល ស៊ាប់មីសស៊ិន* គឺខ្ញុំបានផ្តល់ជូនហ្នឹងហើយគឺ 01330847 ដល់  
11 48។ អ៊ីចឹងខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ខ្លាំងតែទៅលើទំព័រទាំងពីរហ្នឹងទេ។ ហើយកាលពីមុនសវនាការបើកចាប់  
12 ផ្តើមដំបូងហ្នឹង គឺមិនទាន់មានទេ ទើបតែអ្នកជំនាញហ្នឹង គាត់បានលើកឡើងនៅពេលហ្នឹង។ អ៊ីចឹង  
13 ហើយបានជាខ្ញុំសូមឱ្យអង្គជំនុំជម្រះទទួលយកត្រង់ពីរទំព័រនេះ ដើម្បីឱ្យខ្ញុំសួរដេញដោលទៅលើអ្នក  
14 ជំនាញនោះ។

15 [០៩:១៩:៥៥]

16 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

17 អរគុណ។ ហើយចុះខាងក្រុមសហមេធាវីការពារក្តីលោក នួន ជា ចំពោះសំណើសុំរបស់ក្រុម  
18 មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ហ្នឹង លោកមានសារណាយ៉ាងម៉េចដែរ?

19 **លោក វុចទ័រ កូប៉េ៖**

20 ខាងយើងខ្ញុំមិនមានអ្វីនោះទេ។ សូមអរគុណលោកប្រធាន។

21 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

22 បាទ អរគុណ។ ហើយផ្តល់វេទិកាជូនទៅសហមេធាវី -- សហព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីឆ្លើយតបទៅ  
23 នឹងសំណើសុំនេះ។ ប្រសិនបើមាន សូមអញ្ជើញ!

24 **លោក នីកូឡាស គូមជែន៖**

25 យើងមិនមានការជំទាស់អ្វីនោះទេ។ ខ្ញុំគ្រាន់តែចង់ពន្យល់បន្ថែមដោយលម្អិតបន្តិច <ថា> ព្រះ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 រាជអាជ្ញា<ដែល>បានទទួល<ការងារត្រៀមសំណួរសម្រាប់>សាក្សីហ្នឹង គាត់បានសម្រាកពេទ្យកាល  
2 ពីសប្តាហ៍មុន។ ដូច្នេះ<ហើយ ខ្ញុំបានចាប់ផ្តើមត្រៀមខ្លួនតែនៅចុងសប្តាហ៍នេះប៉ុណ្ណោះ។ ខ្ញុំមិនដឹង  
3 ឯកសារច្បាស់លាស់ទេ ប៉ុន្តែ>យើងមិនមានការជំទាស់នោះទេ។

4 **ចៅក្រម គួន ហ្វេស៊ី:**

5 ដើម្បីឱ្យយើងងាយស្រួលទាំងអស់គ្នា ខ្ញុំមានសំណួរមួយ។ សូមលោកស្រីបញ្ជាក់ឡើងវិញនូវ  
6 លេខ ERN ពីទំព័រដែលលោកស្រី<ចង់ឱ្យទទួលយកហ្នឹង> សូមអញ្ជើញ!

7 [១០:២១:១០]

8 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ:**

9 ខ្ញុំនឹងបញ្ជាក់មួយៗ 01330847 <> ទៅដល់ 48។

10 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ:**

11 បាទ ចុងក្រោយនេះ ជាបន្តទៅនេះផ្តល់វេទិកាជូនទៅសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋ  
12 ប្បវេណី ពាក់ព័ន្ធនឹងសំណើសុំរបស់សហមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ដែលបានស្នើសុំដាក់  
13 ឯកសារភស្តុតាងលើឯកសារចំនួនពីរអម្បាញ់មិញនេះ តើមានមតិ សារណាតបម្រើច្បាស់លាស់ទេ?

14 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ:**

15 យើងខ្ញុំមិនមានមតិយោបល់អ្វីទេ លោកប្រធាន។

16 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ:**

17 បាទ អរគុណ។ ហើយឥឡូវនេះឆ្លងដល់បញ្ហាមួយទៀត ដែលនៅសេសសល់គឺចុងក្រោយនេះ  
18 អង្គជំនុំជម្រះមានបំណងស្តាប់នូវមតិយោបល់របស់ភាគី លើសំណើសុំរបស់សហមេធាវីការពារក្តី នួន  
19 ជា ពាក់ព័ន្ធនឹងលំដាប់លំដោយនៃការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ដែលមានរហស្សនាម 2-TCW-960។  
20 ដោយកាលពីថ្ងៃទី០៤ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦ អង្គជំនុំជម្រះបានទទួលអ៊ីម៉ែលពីសហមេធាវីការពារក្តី នួន  
21 ជា ដែលបានស្នើសុំឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាជាអ្នកចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរដេញដោលចំពោះសាក្សីដែលមាន  
22 រហស្សនាម 2-TCW-960 មុន។ ហើយតើសហព្រះរាជអាជ្ញាមានមតិយោបល់អ្វីដែរទេ លើបញ្ហា  
23 សំណើនេះ?

24 [១០:២២:៤៨]

25 **លោក នីកូឡាស គួមជែន:**

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   សូមអរគុណលោកប្រធាន។ ជាដំបូង ខ្ញុំគិតថាវាជាសំណើសុំឱ្យមានការអនុញ្ញាត <យើងគិត  
2                   ថាវា>ត្រូវដាក់ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿងផងដែរ។ ដោយសារតែ<>យើងត្រូវបិទតុលាការ <វាមានការ  
3                   លំបាកក្នុងការដាក់ឯកសារ>កាលពីសប្តាហ៍មុន ប៉ុន្តែមេធាវីការពារក្តីបានបញ្ជាក់ថា ក្រោយពេលដែល  
4                   គេបានស្នើសុំសាក្សី 2-TCW-960 នោះរួចមក ពួកគេបាន<ទទួលបទសម្ភាសន៍មួយ ធ្វើ>ដោយសហ  
5                   ចៅក្រមស៊ើបអង្កេត។ <ហើយ>មេធាវីការពារក្តីយល់ឃើញថា ហាក់ដូចជាភស្តុតាងដោះបន្ទុកមាន  
6                   ច្រើន។ <ដូច្នេះវាមិនច្បាស់ទេសម្រាប់យើងខ្ញុំ បើ>គេស្នើសុំឱ្យដកសាក្សីនេះចេញវិញ<នោះ យើងខ្ញុំ>  
7                   មិនមានការជំទាស់ទៅនឹងការស្នើសុំដក។ ដូច្នេះដោយសារតែជាសាក្សី មិនមែនស្នើឡើងដោយព្រះរាជ  
8                   អាជ្ញានោះទេ ដូច្នេះសហព្រះរាជអាជ្ញាមិនមានអ្វីទាក់ទងទៅនឹងភាពអាចជឿជាក់បាននៃសាក្សីនោះ  
9                   ឡើយ។ <ហើយប្រសិនបើ>មេធាវីការពារក្តី<បន្ត>ស្នើសុំ<ឱ្យសាក្សីនេះមកផ្តល់សក្ខីកម្ម នោះការ  
10                   សម្រេចតែងតែផ្តល់ឱ្យភាគីដែលស្នើសុំសាក្សី>ហ្នឹង<>ធ្វើការសាកសួរដេញដោល<មុន>។ សូមអរ-  
11                   គុណលោកប្រធាន។

12                   សូមអភ័យទោសលោកប្រធាន ខ្ញុំមានការសង្កេតមួយទៀត។ នៅក្នុងការស្តាប់ នៅក្នុងអីវីម៉ែល  
13                   របស់គាត់ គឺគេបានបញ្ជាក់ថា ពួកគេជឿជាក់ថាសាក្សីរូបនេះមិនមែនជាបុគ្គលម្នាក់ដែលគេបានដក  
14                   ស្រង់នៅក្នុងឯកសារ E3/4202 ប៉ុន្តែនៅក្នុងការស្តាប់ចម្លើយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត គឺថា  
15                   សាក្សីនេះបានជជែកជាមួយនឹងអ្នកនិពន្ធ។ <ដូច្នេះហើយមិនមានហេតុផលណាដែលសង្ស័យថា នេះ  
16                   មិនមែនជាបុគ្គលតែមួយនោះទេ។>

17 [១០:២៤:៣៧]

18 **ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍៖**

19                   ប្រហែលជាយើងផ្តល់ឱកាសនេះទៅឱ្យមេធាវីការពារក្តី នួន ជា ដើម្បីបកស្រាយសិន ដើម្បីឱ្យ  
20                   អ្វីៗមានភាពងាយស្រួល។

21 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

22                   សូមអរគុណលោកស្រីចៅក្រម ហ្វេនស៍។ ប្រវត្តិរបស់សាក្សីរូបនេះគឺមានដូចតទៅនេះ ខ្ញុំសូម  
23                   បញ្ជាក់។ យើងបានអានសៀវភៅរបស់ ថេត សម្បត្តិ ហើយរកឃើញនូវភស្តុតាងដោះបន្ទុកដែលអាច  
24                   មាននៅពេលដែលគាត់បានលើកបញ្ជាក់ ឬក៏អ្វីដែលគាត់បានយោង ដែលខ្ញុំមិនត្រូវនិយាយឈ្មោះបុគ្គល  
25                   នោះទេ។ ដោយសារតែកថាខណ្ឌដ៏ខ្លីមួយនៅក្នុងសៀវភៅនេះហើយ ទើបយើងខ្ញុំស្នើសុំឱ្យកោះហៅ

---

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បុគ្គលជាក់លាក់មួយនេះ គឺសាក្សី 2-TCW-960 ដែលគួរតែត្រូវបានកោះហៅមកផ្តល់សក្ខីកម្ម។ <តើ  
2 បុគ្គលម្នាក់នេះ ពិតជាបុគ្គលដែល>យើងបានទទួលកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយ<នោះឬ?> យើងមិនដឹង  
3 <ទេ។> ហើយយើងឃើញថា វាមានសម្រង់ដ៏ខ្លីតូចមួយប៉ុណ្ណោះនៅក្នុងសៀវភៅរបស់ ថេត សម្បត្តិ  
4 ដែលនិយាយអំពីឈ្មោះបុគ្គលនោះ។ ខ្ញុំបានអាននូវកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយរបស់គាត់រួចហើយ ហើយ  
5 ខ្ញុំជឿជាក់ថា ភស្តុតាងរបស់គាត់អាចនឹងមានលក្ខណៈ<ដាក់>បន្ត។ <យើងមិនជឿថា គាត់អាចស្ថិត  
6 ក្នុងជំហរមួយ ដែល>អាច<>បញ្ជាក់បានច្បាស់លាស់អំពីអ្វីដែល<យើងគិតថា> គាត់បាននិយាយ  
7 នោះទេ ដោយយើងធ្វើការពិចារណាផងដែរ ទៅលើសៀវភៅរបស់ ថេត សម្បត្តិ។ ប៉ុន្តែអ្វីដែលយើង  
8 មិនបាននិយាយនៅក្នុងសារអេឡិចត្រូនិករបស់យើង គឺសារអេឡិចត្រូនិកផ្ញើទៅមន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់នៅ  
9 ថ្ងៃ០៤ តុលា ២០១៦នោះ គឺថាអង្គជំនុំជម្រះបានដាក់បង្ហាញដល់ភាគីនានា នៅថ្ងៃ២៧ ខែ៩ ២០១៦ នូវ  
10 ចម្លើយតបមួយពី រ៉ូប៊ីត លីមគិន ដែលគាត់បានផ្ញើអ៊ីមែលទៅអង្គជំនុំជម្រះ នៅថ្ងៃ០១ ខែ៩ ផងដែរ គឺខ្ញុំ  
11 យោងទៅលើឯកសារ E29/489/1 ដែលឯកសារនេះ ត្រូវបានដាក់បង្ហាញនៅថ្ងៃទី២៧ ខែកញ្ញា  
12 ២០១៦។

[១០:២៧:២១]

14 ដោយផ្អែកទៅលើអ្វីដែលព្រះរាជអាជ្ញាទើបតែបាននិយាយនៅពេលបន្តិចមុននេះ ទាក់ទងទៅនឹង  
15 សាក្សីនោះ ដែលគាត់មិនចង់ចាប់ផ្តើមសួរសាក្សីនេះមុន ដោយសារតែមិនមែនជាសាក្សីរបស់ព្រះរាជ  
16 អាជ្ញា ខ្ញុំគិតថា យើងសុំដកនូវសំណើជាផ្លូវការ សុំកោះហៅសាក្សីនេះចេញ ដោយផ្អែកទៅតាមវិធានផ្ទៃ  
17 ក្នុង<៨៧>ដែរ។ ដូច្នេះខ្ញុំចង់ដឹងថា តើយើងខ្ញុំត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬមួយក៏ធ្វើតាមសារណា  
18 ផ្ទាល់មាត់នេះបាន។ <ខ្ញុំសូមទុកឱ្យអង្គជំនុំជម្រះជាអ្នកសម្រេច។> ដូច្នេះខ្ញុំចង់បញ្ជាក់ឡើងវិញ គឺខ្ញុំស្នើ  
19 សុំដកជាផ្លូវការនូវសំណើកាលពីថ្ងៃ២៤ កក្កដា <២០១៤> ទាក់ទងទៅនឹងសាក្សីនេះ។ ដូច្នេះហើយ  
20 ដោយសារតែសារអេឡិចត្រូនិកដែលយើងបានទទួល គឺយើងខ្ញុំចង់បញ្ជាក់ឡើងវិញ ថាយើងខ្ញុំស្នើសុំដក  
21 ជាផ្លូវការនូវសំណើសុំកោះហៅសាក្សី 2-TCW-960នេះ។

**ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉េន៍៖**

23 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ ខ្ញុំមានសំណួរមួយទៅកាន់មេធាវី លោក នួន ជា។ វិធាន៨៧(៤)  
24 កំណត់អំពីលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ពាក់ព័ន្ធនឹងការកោះហៅសាក្សី។ អ៊ីចឹងលោកចង់និយាយថា សាក្សីហ្នឹង  
25 អត់មានភាពពាក់ព័ន្ធនឹងសំណុំរឿង ឬក៏យ៉ាងម៉េច បានជាលោកសុំដកចេញវិញហ្នឹង?

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 [១០:២៨:៥១]

2 **លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

3 សាក្សីនេះ គឺវាពាក់ព័ន្ធចំពោះសំណុំរឿង ប៉ុន្តែគាត់មិនពាក់ព័ន្ធនឹងទ្រឹស្តីនៃការការពាររបស់  
4 យើងខ្ញុំ។ ដូចដែលអង្គជំនុំជម្រះបានដឹងរួចមកហើយ ដែលថាការបះបោរ និងការធ្វើរដ្ឋប្រហារ គឺថា  
5 <ភូមិភាគខត្តរ>មានតួនាទីសំខាន់ចំពោះ<នៅក្នុងរឿងនេះ>។ ហើយផ្អែកតាមសៀវភៅនេះ យើងគិត  
6 ថា សាក្សីនេះអាចផ្តល់នូវភស្តុតាង<>ពាក់ព័ន្ធនឹងទ្រឹស្តីរបស់យើងខ្ញុំ ប៉ុន្តែឥឡូវនេះគឺហាក់ដូចជា  
7 បង្ហាញថា យើងខ្ញុំមិនអាចទាញយកនូវចំណុចនេះបានហើយ ប្រហែលជាមិនមែនជាបុគ្គលដែលបង្ហាញ  
8 នៅក្នុងសៀវភៅរបស់ ថេត សម្បត្តិ នោះឡើយ ដោយសារហេតុនេះហើយ ទើបយើងខ្ញុំយល់ថា វាមិន  
9 មានភាពចាំបាច់អ្វីដែលយើងខ្ញុំត្រូវកោះហៅសាក្សីនេះឡើយ។ ហើយយើងខ្ញុំបានធ្វើការស្នើសុំជាផ្លូវការ  
10 សុំដកនូវសំណើរបស់ខ្ញុំ សុំកោះហៅសាក្សីនេះមកវិញ។ ដូច្នេះខ្ញុំគិតថា ប្រហែលជាយើងខ្ញុំនឹងស្នើសុំជា  
11 លាយលក្ខណ៍អក្សរ។

12 **ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉េនី៖**

13 <ប្រហែលខ្ញុំត្រូវធ្វើ>ការកត់សម្គាល់ច្បាស់លាស់។ <វាហាក់ដូចជាថា ការស្នើសុំផ្ទាល់មាត់គឺ  
14 អាចធ្វើបាន។ ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាសំខាន់ៗ> យើងមិនមែននៅក្នុងប្រព័ន្ធមួយដែលជាប្រព័ន្ធខំមិនឡ  
15 ដែលមានសាក្សីរបស់មេធាវីការពារក្តី ឬក៏សាក្សីរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទេ។ សាក្សីនៅពេលដែលភាគី  
16 ណាមួយស្នើសុំ គឺអង្គជំនុំជម្រះជ្រើសរើសនោះគឺជាសាក្សីរបស់អង្គជំនុំជម្រះហើយ។ ដូច្នេះលក្ខណៈ  
17 វិនិច្ឆ័យដើម្បីសម្រេចថាតើយើងស្តាប់ចម្លើយ ឬក៏អត់នោះ វាត្រូវបានកំណត់ដោយវិធាន៨៧(៤)។

18 **លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

19 ខ្ញុំយល់ស្របជាមួយអ្វីដែលលោកចៅក្រមសង្កេត។ ឥឡូវនេះគឺថាគាត់ជាសាក្សីរបស់អង្គជំនុំ  
20 ជម្រះ ប៉ុន្តែចំពោះមេធាវីការពារក្តី គឺយើងមិនឃើញថាគាត់មានភាពពាក់ព័ន្ធនោះឡើយ។ ដូច្នេះ  
21 អាស្រ័យទៅលើចៅក្រមជាអ្នកសម្រេច<បើសិនជាចៅក្រមនៅតែចង់កោះហៅគាត់ទៀតនោះ>។

22 [១០:៣១:០១]

23 **ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍៖**

24 ដោយសារតែមានសំណើដកចេញនូវសំណើនេះ ប្រហែលជាយើងចង់ស្តាប់មតិរបស់ភាគីដទៃ  
25 ទៀត ហើយបន្ទាប់មកទៀតយើងនឹងពិចារណា ថាតើសាក្សីនេះមានភាពពាក់ព័ន្ធ ឬក៏អត់?

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **លោក នីកូឡាស គូមជែន៖**

2 ខ្ញុំទទួលស្គាល់ ហើយខ្ញុំគាំទ្រនូវមតិរបស់លោកក្រុម ឡានវែន។ <នេះគឺប្រព័ន្ធស៊ីវិលឡូ គឺវា  
3 អាស្រ័យទៅលើលោក លោកស្រីចៅក្រម ជាអ្នកសម្រេចនូវអ្វីដែលពាក់ព័ន្ធ។> ហើយខ្ញុំយល់ស្របជា  
4 មូលដ្ឋានជាមួយមេធាវីការពារក្តី គឺថា<សាក្សី>មានភស្តុតាងរឹងមាំទាក់ទងទៅនឹងការសម្លាប់ គឺគោល  
5 នយោបាយសម្លាប់ទាហាន លន់ នល់។ ហើយប៉ុន្តែយើងមានភស្តុតាងជាច្រើនរួចមកហើយនៅក្នុង  
6 សំណុំរឿង ហើយតុលាការក៏បានស្តាប់ច្រើនដងរួចមកហើយ។ <យើងគិតថាវាជាការស្តាប់សក្ខីកម្មច្រំ  
7 ដែល ហើយតាមទស្សនៈរបស់យើង> គាត់មិនមែនជាសាក្សីដ៏ល្អបំផុត<នោះទេ ហើយជាពិសេសនោះ  
8 មានភាពផ្ទុយគ្នារវាងចម្លើយ>នៅក្នុងកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយរបស់ ក.ស.ច.ស <និងអ្វីដែលបាន  
9 សរសេរនៅក្នុង>សៀវភៅរបស់ ថេត សម្បត្តិ<>។ <យើងគិតថា មិនមានចម្ងល់ថានេះជាមនុស្សដូច  
10 គ្នានឹងបុគ្គលនៅក្នុងសៀវភៅ ថេត សម្បត្តិ នោះទេ ទោះបីជាគាត់បញ្ជាក់ថា> គាត់មានតួនាទីទាប គឺ  
11 ទាបខ្លាំងមែនធៀបទៅនឹងអ្វីដែល ថេត សម្បត្តិ បានអះអាងនៅក្នុងសៀវភៅ <ហើយនោះហើយអាច  
12 ជាភាពពាក់ព័ន្ធតែមួយគត់>។ ដូច្នេះខ្ញុំគិតថា គាត់មានភាពពាក់ព័ន្ធ ប៉ុន្តែគាត់និយាយអំពីបញ្ហាពាក់ព័ន្ធ  
13 ទៅនឹងសំណុំរឿងមែន ប៉ុន្តែវាមិនមែនជាអ្វីដែលថ្មី ឬក៏មិនមាននៅក្នុងសំណុំរឿងនោះឡើយ។ ដូច្នេះខ្ញុំ  
14 គិតថាគឺយើងទុកឆន្ទានុសិទ្ធិជូនដល់អង្គជំនុំជម្រះដើម្បីសម្រេចទៅលើបញ្ហានេះ ប៉ុន្តែយ៉ាងណាក៏ដោយ  
15 វា យើងយល់ថាដូចជាមិនមានភាពចាំបាច់អ្វីនោះឡើយ។

16 [១០:៣២:៣០]

17 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

18 ចុះសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី?

19 **លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដ៖**

20 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ យើងខ្ញុំគោរពទាំងស្រុងទៅលើអង្គជំនុំជម្រះ ថាតើសម្រេចកោះ  
21 ហៅ ឬមិនកោះហៅ គឺគោរពទៅតាមអង្គជំនុំជម្រះជាអ្នកសម្រេច។

22 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

23 សហមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន។

24 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

25 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ ខ្ញុំកត់សម្គាល់ឃើញថា គឺអង្គជំនុំជម្រះជាអ្នកវាយតម្លៃថាតើកោះ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ហៅសាក្សីនេះ ឬក៏អត់។ ហើយខ្ញុំក៏កត់សម្គាល់អំពីមូលហេតុដែលអង្គជំនុំជម្រះបានកំណត់កាលវិភាគ  
 2 សម្រាប់សាក្សីនេះហើយ។ មេធាវីការពារក្តីបានស្នើសុំផ្អែកទៅលើវិធានជាក់លាក់ <ដែលលែងមានអ្វី  
 3 ពាក់ព័ន្ធឡើងហើយ ព្រោះ>យើង<នឹង>ចោទសួរទៅលើបញ្ហា<អត្តសញ្ញាណ និង>ខ្លឹមសារនៃសក្ខី-  
 4 កម្មរបស់គាត់។ ដូច្នេះខ្ញុំគិតថា វាជារឿងធម្មតាក្នុងការដែលខ្ញុំគាំទ្រទៅលើសំណើរបស់មេធាវីការពារ  
 5 របស់លោក នួន ជា។ <បើសិនជាយើង>កោះហៅ<សាក្សី> ដោយសារតែ<យើង>គិតថា <សាក្សី  
 6 នឹងផ្តល់សក្ខីកម្មលើបញ្ហានេះ ឬបញ្ហាមួយទៀត ហើយបន្ទាប់មក វាបែរជាសាក្សីមិនអាចផ្តល់សក្ខីកម្ម  
 7 លើបញ្ហានេះ ដូច្នេះវាមិនសំខាន់សម្រាប់យើងទេក្នុងការកោះហៅសាក្សីរូបនេះមកបង្ហាញខ្លួននៅចំពោះ  
 8 មុខអង្គជំនុំជម្រះនេះ ហើយវាជាការ>ខាតពេលដល់អង្គជំនុំជម្រះ។

9 [១០:៣៣:៥៩]

10 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

11 បាទ អង្គជំនុំជម្រះអរគុណចំពោះមតិយោបល់ សារណាផ្ទាល់មាត់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហា  
 12 ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាទាំងបីដែលបានលើកឡើងពិភាក្សានៅពេលនេះ ហើយដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហានេះឱ្យ  
 13 បានជ្រះស្រឡះនោះ អង្គជំនុំជម្រះសម្រាកនៅពេលនេះសិន ហើយអង្គជំនុំជម្រះនឹងចេញសេចក្តី  
 14 សម្រេចពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាណាដែលអាចដោះស្រាយបាន ហើយជាបន្ទាន់ចំពោះបញ្ហាទាំងបីនេះ ដែល  
 15 នៅពេលក្នុងពេលឈប់សម្រាកនេះ ដើម្បីពេលដែលចូលវិញ យើងនឹងបន្តផ្តល់ស្តាប់ដំណើរការស្តាប់  
 16 សក្ខីកម្មអ្នកជំនាញតែម្តងដើម្បីឱ្យវាទៅមុខយ៉ាងរលូនតែម្តង។

17 **លោក នីកូឡាស គូមជែន៖**

18 ខ្ញុំសូមលើកយកនូវចំណុចតូចមួយលោកប្រធាន។ នៅក្នុងសារណារបស់សាក្សីនេះគឺ E3/1794  
 19 ប៉ុន្តែខ្ញុំឃើញថាមានបាត់ពីរទំព័រនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ។ <ខ្ញុំមិនដឹងថាតើអ្នកជំនាញបានយកសារណាពេញ  
 20 លេញមកជាមួយគាត់ឬទេ។> ដូច្នេះខ្ញុំស្នើសុំឱ្យដាក់នូវសារណាពេញលេញរបស់សាក្សីនេះ ប្រសិនបើ  
 21 មិនអាចទេ គឺគ្រាន់តែកូដពីរទំព័រជូនដល់ភាគីទាំងអស់។

22 **ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍៖**

23 យើងនឹងរំពឹងថា នឹងមានបញ្ហានេះស្នើលើកឡើង ហើយយើងខ្ញុំកំពុងតែចត់ចម្លង ហើយ  
 24 ប្រហែលជាមន្ត្រីរបស់យើងបានកូដផ្ញើជូនតាមអ៊ីម៉ែលទៅភាគីនានាហើយមើលទៅ។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

2 អរគុណ។ ឥឡូវនេះអង្គជំនុំជម្រះប្រកាស--

3 **ចៅក្រម កូឡា ហ្វេនស៍៖**

4 ដោយសារតែវាមានបញ្ហាបន្តិចបន្តួច គឺថាយើងបានព្យាយាមដាក់ទៅក្នុងសំណុំរឿងដែរ ប៉ុន្តែវា  
5 ចំណាយពេលយូរពេក ឥឡូវនេះយើងនឹងធ្វើតាមអ៊ីម៉ែលតែម្តង។

6 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

7 បាទ អរគុណ។ ឥឡូវនេះ អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសសម្រាកចាប់ពីពេលនេះតទៅ រហូតដល់ម៉ោង  
8 ដប់មួយ និងដប់នាទី សូមអញ្ជើញចូលវិញដើម្បីបន្តកិច្ចដំណើរការសវនាការ។  
9 សម្រាកចុះ!

10 (សវនាការសម្រាកពីម៉ោង ១០:៣៦ នាទី ដល់ម៉ោង ១១:០៧ នាទី)

11 [១១:០៧:៥៨]

12 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

13 អង្គុយចុះ!  
14 អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ហើយជាដំបូងនេះ អង្គជំនុំជម្រះ  
15 សម្រេចលើសំណើសុំរបស់ភាគីដែលបានពិភាក្សាគ្នាកាលពីព្រឹកមិញ។ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចទទួលយក  
16 ជាឯកសារភស្តុតាងនូវសៀវភៅដែលមានចំណងជើងថា “សេចក្តីស្នេហា និងភាពភ័យខ្លាចនៅក្នុង  
17 ប្រទេសកម្ពុជា” របស់អ្នកជំនាញ 2-TCE-81។ ដោយឯកសារនេះ កំណត់លេខឯកសារ E3/10677។  
18 ហើយអង្គជំនុំជម្រះសម្រេចទទួលយកឯកសារពីទំព័រជាឯកសារភស្តុតាង តាមសំណើសុំរបស់សហ  
19 មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ដែលមានលេខ ERN 01330847 និង 01330848 ហើយឯកសារនេះ  
20 កំណត់នេះ លេខ E3/10676។ ចំណែកឯសំណើមួយទៀត អង្គជំនុំជម្រះនឹងចេញសេចក្តីសម្រេចនៅ  
21 ក្នុងអំឡុងពេលសមស្របឆាប់ៗខាងមុខនេះ។

22 ជាបន្តទៅនេះ អង្គជំនុំជម្រះបង្គាប់ឱ្យមន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការអញ្ជើញអ្នកជំនាញ2-TCE-81 ចូល  
23 មកកាន់កន្លែងផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងបន្ទប់សវនាការ។

24 (អ្នកជំនាញចូលក្នុងបន្ទប់សវនាការ)

25 [១១:១១:៣៧]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ការតាំងសំណួរដោយចៅក្រម

2 សួរដោយប្រធានអង្គជំនុំ៖

3 ស៖ សួរស្តីលោកស្រីអ្នកជំនាញ។ តើលោកស្រីឈ្មោះអី?

4 លោកស្រី ដេប៊ី ឡឺវ៉ាញ៖

5 ឆ៖ ឈ្មោះពេញរបស់ខ្ញុំ ឈ្មោះ ដេប៊ី ឡឺវ៉ាញ លោកប្រធាន។

6 ស៖ បាទ អរគុណ។ ហើយតើលោកស្រីកើតនៅថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំណា?

7 ឆ៖ ខ្ញុំកើតនៅថ្ងៃទី២១ មករា ១៩៥២។

8 ស៖ បាទ អរគុណ។ ហើយលោកស្រីមានសញ្ជាតិអ្វីដែរ?

9 ឆ៖ ខ្ញុំមានសញ្ជាតិពីរ។ មួយ សញ្ជាតិអូស្ត្រាលី និងសញ្ជាតិអាមេរិកាំង។

10 ស៖ បាទ អរគុណ។ ហើយចុះសព្វថ្ងៃនេះ តើទីលំនៅអចិន្ត្រៃយ៍របស់លោកស្រី លោកស្រីនៅ

11 ទីកន្លែងណា?

12 ឆ៖ អាសយដ្ឋានរបស់ខ្ញុំ នៅទីក្រុងវ៉ិចតូរីយ៉ា ប្រទេសអូស្ត្រាលី។

13 ស៖ បាទ អរគុណ។ ហើយតើលោកស្រីប្រកបមុខរបរអ្វីដែរ សព្វថ្ងៃនេះ?

14 ឆ៖ មុខងាររបស់ខ្ញុំសព្វថ្ងៃមានច្រើន ខ្ញុំគឺជាពេទ្យខាងផ្នែកចិត្តសាស្ត្រនៅប្រទេសអូស្ត្រាលី និង  
15 ប្រទេសញូហ្សីឡែន ហើយខ្ញុំក៏ជានរវិទ្យា ដែលមានជំនាញខាងផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ ខាងនរវិទ្យា ហើយខ្ញុំក៏  
16 ជាសាស្ត្រាចារ្យនៅសាកលវិទ្យាល័យម៉ូណាស្ត និងសាកលវិទ្យាល័យម៉ែលប៊ែន ដែលខ្ញុំគ្រប់គ្រងទៅលើ  
17 និស្សិតដែលរៀនយកបណ្ឌិត សញ្ញាប័ត្របណ្ឌិត។ ហើយខ្ញុំក៏មានពាក់ព័ន្ធនឹងមូលនិធិសម្រាប់ការ  
18 សិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីប្រល័យពូជសាសន៍នៅទីក្រុងឡូសអែនដេឡេសផងដែរ។

19 [១១:១៣:៥៩]

20 ស៖ បាទ អរគុណលោកស្រី។ តើលោកស្រីគោរពប្រតិបត្តិសាសនាអ្វីដែរ?

21 ឆ៖ ខ្ញុំមិនមានកាន់សាសនាអ្វីទេ ប៉ុន្តែដូនតារបស់ខ្ញុំហ្នឹងគឺជាកាន់សាសនាជ្វីស។

22 ស៖ បាទ អរគុណ។ ហើយតាមរបាយការណ៍របស់ក្រុមប្រឹក្សាសវនាការ កាលពីព្រឹកមិញថា  
23 តាមសមត្ថភាពដែលលោកស្រីបានដឹង គឺលោកស្រីមិនមានចំណងព្យាតិ ឬព្យាតិពន្ធជាមួយនឹងជនជាប់  
24 ចោទទាំងពីររូបទេ ហើយក៏ដូចជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែរ។ តើពិតមែនដែរទេ? តើលោកមានចំណង  
25 ព្យាតិលាហិត ឬព្យាតិពន្ធជាមួយជនជាប់ចោទទាំងពីររូប ឬន ជា និង ខៀវ សំផន ឬក៏ដើមបណ្តឹងរដ្ឋ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ប្បវេណីណាមួយដែរឬទេ ក្នុងរឿងក្តីនេះ?

2 ឆ៖ គឺថាខ្ញុំមិនមានជាប់ពាក់ព័ន្ធជាមួយអ្នកទាំងនេះទេ។

3 ស៖ បាទ អរគុណ ហើយលោកស្រី ឡឺវ៉ាញ ដោយអនុលោមតាមវិធាន៣១(២)នៃវិធានផ្ទៃក្នុង  
4 នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ក្នុងនាមលោកស្រីជាអ្នកជំនាញដែលនឹងផ្តល់សក្ខីកម្ម  
5 ចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ អង្គជំនុំជម្រះតម្រូវឱ្យលោកស្រីធ្វើសច្ចាប្រណិធានតាមជំនឿរបស់លោកស្រី  
6 មុននឹងផ្តល់សក្ខីកម្មជូនដល់អង្គជំនុំជម្រះ។ តើលោកស្រីយល់ព្រមដែរឬទេ?

7 ឆ៖ បាទ ខ្ញុំយល់ព្រមលោកប្រធាន។

8 ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ

9 បាទ ហើយក្រឡាបញ្ជីសវនាការ ក្រឡាបញ្ជីអន្តរជាតិសូមជួយណែនាំអំពីនីតិវិធីធ្វើសម្បថដល់  
10 អ្នកជំនាញចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ។

11 [១១:១៥:៥២]

12 ក្រឡាបញ្ជី

13 អរុណស្សត្តីលោកស្រីអ្នកជំនាញ។ សូមក្រោកឈរ និងថាតាមខ្ញុំ។ ខ្ញុំសូមស្បថជាឱឡារីកថា  
14 និងជួយដល់អង្គជំនុំជម្រះដោយសម្ងាត់ និងខំប្រឹងប្រែងឱ្យអស់ពីសមត្ថភាពរបស់ខ្ញុំ។

15 កញ្ញា ផេហ្គី ឡឺវ៉ាញ៖

16 ខ្ញុំសូមស្បថថា ខ្ញុំនឹងផ្តល់នូវជំនួយដល់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងដោយស្មោះត្រង់ រក្សាការ  
17 សម្ងាត់ និងខិតខំប្រឹងប្រែងឱ្យអស់ពីសមត្ថភាពរបស់ខ្លួនខ្ញុំ។

18 ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ

19 បាទ អរគុណលោកស្រីអ្នកជំនាញ។ ហើយអង្គជំនុំជម្រះ និងភាគីសូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះ  
20 លោកស្រីដែលបានមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅទីនេះ ហើយនឹងអាចជួយដល់អង្គជំនុំជម្រះក្នុងការដំណើរការ  
21 ស្វែងរកការពិតពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហានានាដែលមានសារៈសំខាន់ចំពោះមុខ ចំពោះសវនាការនាពេលនេះ ក៏  
22 ដូចជាចំពោះសម្រាប់ប្រជាជនកម្ពុជា។

23 ហើយជាបន្តទៅនេះ អង្គជំនុំជម្រះសូមសួរទៅអ្នកជំនាញពាក់ព័ន្ធនឹងប្រវត្តិសិក្សា និងស្នាដៃ  
24 និពន្ធមួយចំនួនរបស់លោកស្រី។

25

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **សួរដោយប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

2 **ស៖** លោកស្រី ឡឺវ៉ាញ តើលោកស្រីអាចប្រាប់ដល់អង្គជំនុំជម្រះបានដែរទេ ថាតើលោកស្រី  
3 បានទទួលការអប់រំកម្រិតណាដែរ?

4 [១១:១៧:០៧]

5 **កញ្ញា ផេហ្គី ឡឺវ៉ាញ៖**

6 **ឆ៖** ទាក់ទងទៅនឹងការអប់រំរៀនសូត្ររបស់ខ្ញុំ ខ្ញុំមានបរិញ្ញាប័ត្រខាងផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រដែលខ្ញុំ  
7 ទទួលបានពីសាកលវិទ្យាល័យ<វីជីនញា>ថែក នៅក្នុង<៧៤>។ ហើយខ្ញុំមានសញ្ញាប័ត្រខាងផ្នែកចិត្ត  
8 សាស្ត្រតាំងពីឆ្នាំ៧៦ នៅសាកលវិទ្យាល័យកាលីហ្វ័រញ៉ា។ ហើយខ្ញុំមានបណ្ឌិតខាងផ្នែកអប់រំ ជា  
9 ពិសេសពាក់ព័ន្ធនឹងជំនាញពិសេសខាងផ្នែកជំងឺបាក់ស្បាតដែលខ្ញុំក៏ទទួលបានពីសាកលវិទ្យាល័យវីជី  
10 នញា នៅក្នុងឆ្នាំ៨៤។ ហើយក្រោយមកខ្ញុំមានបណ្ឌិតខាងផ្នែកចិត្តសាស្ត្រ ក៏ដូចជាខាងផ្នែកមនុស្សសា  
11 ស្ត្រ<ពីសាកលវិទ្យាល័យម៉ូណាស្ត>នៅក្នុងឆ្នាំ២០០៧។

12 **ស៖** បាទ អរគុណ។ ហើយកាលពីមុនកន្លងមកនេះ តើលោកស្រីធ្លាប់បានចូលមកប្រទេស  
13 កម្ពុជាដែរឬទេ? ហើយបើចូល ចូលនៅឆ្នាំណាដែរ? ហើយក្នុងគោលបំណងអ្វីដែរ?

14 **ឆ៖** ខ្ញុំបានមកកម្ពុជានៅលើកដំបូងនៅចុងឆ្នាំ<១៩៩៥> ហើយក្រោយមក<មកម្តងទៀត>  
15 នៅដើមឆ្នាំ១៩៩៦។ កញ្ញា ហេម៉ា ញ៉ុង នៅពេលនោះ គាត់ជាប្រធានផ្នែកចិត្តសាស្ត្រនៅសាកលវិទ្យាល័  
16 យភ្នំពេញដែលគាត់ អញ្ជើញខ្ញុំឱ្យមកកម្ពុជានេះ ជាលើកដំបូងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

17 **ស៖** តើលោកស្រីធ្លាប់រស់នៅ និងធ្វើការងារនៅប្រទេសកម្ពុជាហ្នឹងដែរឬទេ? ហើយធ្វើ  
18 ការងារអ្វី? ហើយប្រើចំណាយពេលវេលារស់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាអស់រយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំដែរ?

19 **ឆ៖** ខ្ញុំស្តាប់សំណួរពីខាងដើមអត់ទាន់ទេ លោកប្រធាន។

20 [១១:១៩:០០]

21 **ស៖** លោកស្រីអំមិញ តាមការអញ្ជើញរបស់អ្នកជំនាញខាងកម្ពុជាពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងសាកល  
22 វិទ្យាល័យមួយអញ្ជើញលោកស្រីមក អង្គជំនុំជម្រះចង់សួរ ចង់ដឹងថាតើលោកស្រីមករស់នៅ និងធ្វើការ  
23 នៅប្រទេសកម្ពុជាហ្នឹងរយៈពេលប៉ុន្មានដែរ ប៉ុន្មានឆ្នាំដែរ? ហើយគោលបំណងពិតប្រាកដហ្នឹង គឺលោក  
24 ស្រីធ្វើអ្វីក្នុងអំឡុងពេលដែលលោកស្រីរស់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា?

25 **ឆ៖** <ពេល>ដំបូងដែលខ្ញុំមកប្រទេសកម្ពុជាគឺខ្លីណាស់។ ខ្ញុំអត់មានលិខិតឆ្លងដែននៅជាមួយ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ប៉ុន្តែខ្ញុំ គិតថាពីរសប្តាហ៍ ហ្នឹងជាលើកដំបូង។ ជាពិសេស ខ្ញុំមកចង់ដឹងថាមានអ្វីកើតឡើងនៅតាម  
 2 បណ្តាសកលវិទ្យាល័យ។ កញ្ញា ហេម៉ា ហ្នឹងបានទៅអូស្ត្រាលី ដោយទទួលបានអាហាររូបករណ៍របស់  
 3 អូស្ត្រេលី គឺកម្មវិធីសិក្សាមួយ ហើយខ្ញុំក៏បង្រៀនខាងផ្នែកវប្បធម៌ចម្រុះដែលចង់មកបង្រៀននៅ  
 4 ប្រទេសកម្ពុជាដែរ។ ដូច្នេះខ្ញុំមកកម្ពុជាដំបូងគឺមកពិភាក្សាជាមួយគាត់ ហើយនិងសាកលវិទ្យាល័យ  
 5 របស់គាត់ ក៏ដូចជាសិស្សៗ ហើយចង់ដឹងថាតើកម្មវិធីសិក្សាហ្នឹង ធ្វើឲ្យវារីកចម្រើនទៅថ្ងៃមុខដោយ  
 6 របៀបណា។

7 **ស៖** បាទ អរគុណ។ ហើយរហូតមកដល់ពេលនេះ តើលោកស្រីបានធ្វើការសិក្សា និង  
 8 ស្រាវជ្រាវអំពីបញ្ហាអ្វីខ្លះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសកម្ពុជា ជាពិសេសពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងរបបកម្ពុជាប្រជា  
 9 ធិបតេយ្យ?

10 [១១:២០:៣៩]

11 **ឆ៖** បាទ គឺការសិក្សាស្រាវជ្រាវ ដែលខ្ញុំធ្វើការជាមួយនឹងសិស្សនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជានេះ។  
 12 តម្រូវការរបស់ខ្ញុំជាលើកដំបូងដែលនាំឲ្យខ្ញុំចូលមកប្រទេសកម្ពុជា ហើយខ្ញុំចង់ដឹងអំពីអ្វីដែលកើតឡើង  
 13 ក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ <និងអ្វីដែលកើតឡើងនៅអំឡុង>ឆ្នាំ១៩៨០។ ខ្ញុំធ្វើខាងផ្នែកចិត្តសាស្ត្រ  
 14 មួយនៅវ៉ាស៊ីនតោន ឌី.ស៊ី នៅគ្លីនិកមួយ នៅក្នុងពេលហ្នឹង អ្នកជំងឺគឺថាជាជនរៀនសូត្រដែលទៅរស់នៅ  
 15 សហរដ្ឋអាមេរិក។ ហើយខ្ញុំមានការជាប់ពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងអ្នកជំងឺបីនាក់ ខ្ញុំចង់ដឹងមែនទេនូវអ្វីដែល  
 16 បានកើតឡើងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ហើយហ្នឹងជាលើកទី១របស់ខ្ញុំហើយ ដែលខ្ញុំបានស្តាប់ឮអំពីការ  
 17 រៀបការ។ ខ្ញុំមិនទាន់បានចាប់ផ្តើមធ្វើការស្រាវជ្រាវផ្លូវការនៅឡើយទេ រហូតដល់ខ្ញុំមកកម្ពុជានៅឆ្នាំ  
 18 ១៩៩៧ ដែលខ្ញុំចាប់ផ្តើមស្រាវជ្រាវស៊ើបសួរ គឺថាជាផ្លូវការតែម្តងទៅលើគម្រោងមួយនេះ។

19 **ស៖** ហេតុផលអ្វីខ្លះទៅដែលនាំឲ្យលោកស្រីសម្រេចចិត្តធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវពាក់ព័ន្ធជាមួយ  
 20 នឹងការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍នៅប្រទេសកម្ពុជា? ហើយលោកស្រីចំណាយពេលវេលាប៉ុន្មាន រយៈពេល  
 21 ប៉ុន្មានដែរដើម្បីក្នុងការសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហានេះនៅប្រទេសកម្ពុជា?

22 [១១:២២:២១]

23 **ឆ៖** សរុបទៅ៨ឆ្នាំ ដែលខ្ញុំចំណាយពេលទៅលើប្រធានបទមួយនេះ។ ពិបាកគិតថាខ្ញុំចាប់ផ្តើម  
 24 នៅពេលណា។ ខ្ញុំចាប់ផ្តើមនៅសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ។ នៅពេលនោះគឺថាខ្ញុំក៏ចាប់ផ្តើមធ្វើការ  
 25 សិក្សាស្រាវជ្រាវ ចាត់ទុកដូចជាខ្ញុំកំពុងតែបណ្តុះបណ្តាលនៅពេលហ្នឹង ខ្ញុំមានសហការីមួយនាក់ ខ្ញុំហូប

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បាយថ្ងៃត្រង់ជាមួយគាត់ និងភរិយារបស់គាត់នៅសាកលវិទ្យាល័យ ហើយពួកគាត់ស្រឡាញ់គ្នាខ្លាំង  
 2 មែនទែន។ នៅក្នុងពេលបាយថ្ងៃត្រង់ ខ្ញុំសួរពួកគាត់ថាប្តីប្រពន្ធគាត់ទាំងពីរនាក់ហ្នឹងជួបគ្នាដោយរបៀប  
 3 ណា? គាត់ប្រាប់ខ្ញុំថា គាត់ជួបគ្នានៅសម័យខ្មែរក្រហម ហើយរៀបការនៅសម័យនោះ។ ហើយខ្ញុំនេះ  
 4 ខ្ញុំក៏ចាប់អារម្មណ៍ ខ្ញុំថា អូ! អីចឹងរៀបការដោយបង្ខំ? គាត់ថាអត់ទេ ការរៀបការរបស់ពួកយើងខ្ញុំនេះគឺ  
 5 ថាមិនត្រូវបានគេបង្ខំទេ ពីព្រោះថាមុននោះ គឺថាអ្វីដែលខ្ញុំបានអានហ្នឹងគឺថាធ្វើឲ្យខ្ញុំជឿថាអ្នកដែលរៀប  
 6 ការក្នុងសម័យនោះ គឺរៀបការឡើងដោយបង្ខំ។ អីចឹងបន្តមកទៀត ខ្ញុំជួបប្រជាជននៅឯតាខ្មៅ ពេល  
 7 នោះខ្ញុំធ្វើការនៅគ្លីនិក ខ្ញុំធ្វើការពិគ្រោះយោបល់វេជ្ជសាស្ត្រនៅមន្ទីរពេទ្យមួយនៅតាខ្មៅ ដែលវេជ្ជបណ្ឌិត  
 8 ប៊ូមី គាត់បើកគ្លីនិកនៅទីនោះ។ ហើយខ្ញុំជួបសហការីជាច្រើននៅទីនោះដែលប្រាប់ខ្ញុំចម្លែកៗណាស់អំពី  
 9 ការរៀបការរបស់ពួកគាត់។ ហើយរឿងរបស់គាត់ ក៏ដូចជាគូស្វាមីភរិយាដែលខ្ញុំបានជួបនៅសាកល  
 10 វិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញនោះដែរ។ អីចឹងខ្ញុំក៏ចាប់ផ្តើមធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវផ្លូវការតែម្តង។ ខ្ញុំចង់យល់  
 11 ថាតើឲ្យខ្ញុំជឿដូចម្តេច ថាការរៀបការជាការរៀបការដោយបង្ខំ។

[១១:២៤:២០]

13 អីចឹងខ្ញុំធ្វើការស៊ើបអង្កេតល្អិតល្អន់ពាក់ព័ន្ធនឹងអក្សរសាស្ត្រ ពាក្យពេចន៍ទាំងឡាយដែលគេ  
 14 ប្រើប្រាស់នៅពេលនោះ ខ្ញុំចូលអានឯកសារប្រវត្តិសាស្ត្រ ឯកសារនយោបាយ ប្រវត្តិរូប ឯកសារសារ  
 15 ព័ត៌មានផ្សេងៗ ក៏ដូចជាឯកសារខ្សែភាពយន្តផងដែរ។ អ្វីដែលខ្ញុំបានរកឃើញនោះ គឺពាក្យដែលគេប្រើ  
 16 ប្រាស់ជាញឹកញាប់ ហើយនៅពេលវាពាក់ព័ន្ធនឹងការបង្ហាញឬក៏សំណាកណាមួយគឺមានលក្ខណៈ  
 17 លម្អៀង។ អីចឹង<ខ្ញុំគិតថា អូ! នេះជាប្រធានបទមួយធំណាស់ ហើយខ្ញុំ>ក៏ចង់ដឹងច្រើនឡើង ច្រើន  
 18 ឡើង។ ហើយខ្ញុំមានអារម្មណ៍ចង់ដឹងខ្លាំងមែនទែនទៅលើប្រធានបទមួយនេះ ហើយក៏ចង់ដឹងអំពីរចនា  
 19 សម្ព័ន្ធមុខងារ ក៏ដូចជាអត្ថន័យនៃការរៀបការនៅពេលនោះ តើវាយ៉ាងដូចម្តេច?

20 អីចឹងខ្ញុំចង់កំណត់ឲ្យបានច្បាស់លាស់ ថាតើវាមានអ្វីកើតឡើងជាមួយនឹងអក្ខរតហេតុទាំងអស់  
 21 ហ្នឹងដែលសម័យនោះគេហៅថា ការរៀបការ<នៅក្រោមរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ>នោះ។ នេះគឺជា  
 22 ការសិក្សាស្រាវជ្រាវលើកដំបូងរបស់ខ្ញុំ ហើយក្រោយមកខ្ញុំក៏ចាប់ផ្តើមសម្រេចចិត្តធ្វើការសិក្សាអំពីការ  
 23 រៀបការតាមទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ហើយខ្ញុំបានស្រាវជ្រាវឯកសារសល់ពីដើមៗ  
 24 យ៉ាងច្រើន។ ភាសាបារាំងរបស់ខ្ញុំមិនល្អ ប៉ុន្តែខ្ញុំអាចអានបាន។ ខ្ញុំក៏បានទៅដល់មជ្ឈមណ្ឌលភាសា  
 25 បារាំង ចំណាយពេលជាច្រើនម៉ោងអានឯកសារជាភាសាបារាំងជាច្រើនពាក់ព័ន្ធនឹងឯកសារប្រវត្តិ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 <នៃការគូសផែនទី របស់ ឌីណាព័រតេ> គឺនៅឆ្នាំ<១៨៩៣ ហើយនៅពេលនោះគាត់បានបង្កើតសៀវភៅ  
2 ផែនទី>។ ហើយអ្នកដែលមកប្រទេសកម្ពុជា ដោយសារតែមូលហេតុផ្សេងៗនោះ <បានបន្ទូល>ឯក-  
3 សារ<ពីការសង្កេតរបស់ពួកគេទៅលើការរៀបការតាមបែបប្រពៃណី>។ គេក៏ចង់ដឹងអំពីការរៀបការ  
4 តាមទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីនេះដែរ។ អ៊ីចឹងខ្ញុំក៏មានការចំណាប់អារម្មណ៍ គឺថាធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវ  
5 អំពីការរៀបការតាមប្រពៃណី ចង់ដឹង ខ្ញុំចំណាយពេលវេលាច្រើន កំណត់អំពីទីតាំង ក៏ដូចជាកំណត់អំពី  
6 ការរៀបការមុនសម័យ លន់ នល់ ព្រោះខ្ញុំដឹងថា ពេលដែលខ្ញុំនិយាយជាមួយសហការី មុននឹងចាប់ផ្តើម  
7 ធ្វើការសិក្សាជាផ្លូវការ ខ្ញុំដឹងថានៅឆ្នាំ១៩៧០ មានការផ្លាស់ប្តូរច្រើនមែនទែននៅក្នុងប្រទេសនេះ។  
8 ហើយប្រជាជនហ្នឹងគឺថា គាត់ចាប់ផ្តើមមកពីជនបទ ចូលមកក្នុងទីក្រុងធ្វើការសិក្សា<> ហើយជំនឿ  
9 ផ្សេងៗ<មានការផ្លាស់ប្តូរខ្លះនៅឆ្នាំ១៩៧០>។ ពេលនោះក៏មានការប្រែប្រួលតាមនោះដែរ។ ហ្នឹងខ្ញុំចាប់  
10 ផ្តើមចង់ដឹងអំពីការរៀបការនៅមុនឆ្នាំ១៩៧០។

11 [១១:២៧:០១]

12 ហើយខ្ញុំក៏ត្រឡប់ទៅវិញរៀនសូត្រយកសញ្ញាប័ត្របណ្ឌិតអំពីប្រធានបទមួយនេះ។ អ៊ីចឹងធ្វើឱ្យ  
13 ខ្ញុំគិតឱ្យបានល្អិតល្អន់មែនទែន ហើយខ្ញុំសិក្សាយ៉ាងសម្ងាត់។ ខ្ញុំមិនចង់ពាក់ព័ន្ធជាមួយអង្គការក្រៅរដ្ឋា-  
14 ភិបាល ឬក្នុងរដ្ឋាភិបាលណាមួយទេ។ គឺថាខ្ញុំចំណាយថវិកាដោយខ្លួនឯងសម្រាប់ការសិក្សាស្រាវជ្រាវ  
15 នេះ។ ខ្ញុំចង់ទទួលបាននូវសមត្ថភាពមួយ ចង់បានពេលវេលាមួយដើម្បីសិក្សាឱ្យបានល្អិតល្អន់។ ហើយខ្ញុំ  
16 ទទួលបានអាហាររូបករណ៍ ដើម្បីសិក្សាស្រាវជ្រាវបណ្ឌិតនៅញូវហ្សេឡែន អូស្ត្រាលី។ ហើយនៅក្នុង  
17 នាយកដ្ឋានរបស់ខ្ញុំគឺថា មានគេចាកចេញពីមុខតំណែងហ្នឹង។ ហើយ ដេវីដ ឆេនដ៍ល័រ កាលហ្នឹងគាត់  
18 ត្រឡប់ទៅអូស្ត្រាលីវិញ ពីសហរដ្ឋអាមេរិកទៅ។ ហើយគាត់ជាសាស្ត្រាចារ្យនៅសាកលវិទ្យាល័យ  
19 ម៉ូណាស្ត។ ហើយគាត់ក៏ទទួលយកខ្ញុំជានិស្សិត ទទួលយកបណ្ឌិតនេះ គឺថាចំណាយពាក់កណ្តាលពេល  
20 ដើម្បីធ្វើជាអ្នកគ្រប់គ្រងរបស់ខ្ញុំ ជាស៊ុបភ័រវ៉ាយស័ររបស់ខ្ញុំ អ៊ីចឹងខ្ញុំទទួលបានបណ្ឌិតពីសាកលវិទ្យាល័យ  
21 ម៉ូណាស្តនេះ។ អ៊ីចឹងធ្វើឱ្យខ្ញុំបានយល់អំពីបញ្ហាសីលធម៌ បញ្ហាអ្វីៗទាំងអស់នេះ ហើយធ្វើយ៉ាងម៉េចឱ្យ  
22 ដឹងថា ការសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំផ្នែកខាងវប្បធម៌នេះ គឺថាឱ្យវាមានគួរឱ្យទទួលយកបាន។

23 [១១:២៨:២៤]

24 ស៖ បាទ អរគុណ។ ហើយតើលោកស្រីចាំទេថា ស្នាដៃដែលជាការសិក្សាដើម្បីសរសេរ  
25 និក្ខេបបទជា យកថ្នាក់បណ្ឌិតរបស់លោកស្រីហ្នឹង មានចំណងជើងថាម៉េចដែរ? ចំណងជើងនៃ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1           សៀវភៅរបស់លោកស្រី ជានិក្ខេបបទការពារថ្នាក់បណ្ឌិតរបស់លោកស្រី?

2           **ឆ៖** ចំណងជើងរបស់សញ្ញាបត្របណ្ឌិតរបស់ខ្ញុំពាក់ព័ន្ធនឹងការរៀបការ និងការផ្តល់  
3           កំណើតនៅសម័យខ្មែរក្រហម និងយោងទៅលើបដិវត្តន៍ គឺខ្ញុំធ្វើការ ធ្វើដំណើរទៅកាន់ទីតាំងដែលគេបានរៀប  
4           ការនៅពេលនោះ។ ហើយខ្ញុំរកឃើញច្រើន ថានៅពេលនោះក៏មានផ្តល់កំណើតយ៉ាងច្រើន។ ខ្ញុំក៏រួម  
5           បញ្ចូលការផ្តល់កំណើតនៅក្នុងអាពាហ៍ពិពាហ៍នេះផងដែរ នៅក្នុងសម័យនោះ។ សៀវភៅដែលខ្ញុំបាន  
6           សរសេរ ហើយដែលបោះពុម្ពផ្សាយមានចំណងជើងថា “សេចក្តីស្រឡាញ់ និង សេចក្តីភ័យខ្លាចនៅក្នុង  
7           ប្រទេសកម្ពុជា ការរៀបការ ការផ្តល់កំណើតនៅក្នុងសម័យខ្មែរក្រហម” ហើយមានការបោះពុម្ពផ្សាយ  
8           ដោយរោងពុម្ពសិងហ្គាញូ ប្រេស។ ខ្ញុំមិនបានជ្រើសរើសយករោងពុម្ពបោះផ្សាយនៅសាកលវិទ្យាល័យ  
9           នោះទេ ពីព្រោះយើងមានការ -- កិច្ចការរបស់ខ្ញុំមានការពិនិត្យពិច័យ ត្រួតពិនិត្យឡើងវិញ ប្រកបទៅ  
10          ដល់ឯករាជ្យមុននឹងធ្វើការបោះពុម្ពផ្សាយ។

11          **ស៖** បាទ អរគុណ។ ហើយនៅក្នុងនិក្ខេបបទរបស់លោកស្រី ដែលលោកស្រីបញ្ជាក់អម្បាញ់-  
12          មិញនេះ អំពីការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ និងកំណើតនៅក្នុងរបបខ្មែរក្រហម តើលោកស្រីមានទទួលជំនួយ  
13          គាំទ្រពីអង្គការ ឬបុគ្គលណាដែរទេ ក្នុងការសរសេរនិក្ខេបបទនេះ?

14          [១១:៣០:២៧]

15          **ឆ៖** ខ្ញុំទទួលបានអាហាររូបករណ៍សម្រាប់ការរៀនយកសញ្ញាបត្របណ្ឌិតរបស់ខ្ញុំ គឺថាខ្ញុំរស់  
16          នៅជាមួយនឹងអាហាររូបករណ៍នេះដែរ។ ខ្ញុំប្រើប្រាស់លុយកាក់ពី -- ខ្ញុំមិនមានគ្លីនិកឯកជនទេកាល  
17          ហ្នឹង ពេលហ្នឹងខ្ញុំប្រើប្រាស់គ្លីនិកឯកជនរបស់ខ្ញុំ ដែលខ្ញុំចំណាយថវិកាដើម្បីជួយទៅដល់ពេលវេលានាង  
18          ខ្ញុំមកកម្ពុជាជាលើកដំបូង។ ប៉ុន្តែនៅពេលដែលខ្ញុំធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវនោះ ខ្ញុំចំណាយពេលតិចជាង  
19          ២ឆ្នាំដែលជាសាស្ត្រាចារ្យប្រៀននៅជប៉ុននោះ ដែលខ្ញុំប្រៀនមុខវិជ្ជាជាច្រើន ហើយនៅក្នុងពេលហ្នឹង  
20          ពេលដែលខ្ញុំនៅក្នុងប្រទេសជប៉ុន ខ្ញុំក៏ដាក់ពាក្យស្នើសុំថវិកាមូលនិធិ ដើម្បីធ្វើការធ្វើដំណើរ ហើយទទួល  
21          បានមូលនិធិដើម្បីធ្វើដំណើរមកប្រទេសកម្ពុជា។ នេះគឺជាទំហំថវិកាដែលខ្ញុំបានទទួលពីជប៉ុនមក។

22          **ស៖** បាទ អរគុណ។ ហើយតើលោកស្រីមានប្រភពណាខ្លះ ដែលធ្វើជាមូលដ្ឋានក្នុងការសរសេរ  
23          និក្ខេបបទនេះ? ហើយថាតើលោកស្រីបានជួបសម្ភាសជាមួយនឹងបុគ្គលប្រភេទណាខ្លះ? ហើយមាន  
24          ចំនួនប្រហែលប៉ុន្មានដែរ?

25          **ឆ៖** អ្នកដែលខ្ញុំបានសម្ភាសនៅក្នុង គឺមាន១៨នាក់ ក៏ប៉ុន្តែខ្ញុំមិនរាប់បញ្ចូលអ្នកដែលសិក្សាជា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ផ្លូវការដែលខ្ញុំបាននិយាយជាមួយទេ នៅពេលដែលខ្ញុំធ្វើដំណើរទៅតាមភូមិស្រុកនានា។ នៅពេលដែលខ្ញុំ  
2 មកដំណាក់កាលទី២ ក្នុងពេលសិក្សាស្រាវជ្រាវ ដែលខ្ញុំចង់ចងក្រងឯកសារនេះ ទៅតាមភូមិសាស្ត្រ គឺ  
3 និយាយអំពីការរៀបការក៏ដូចការផ្តល់កំណើត<តាមបែបប្រពៃណី>។ ខ្ញុំទៅតាមភូមិ ធ្វើការសម្ភាស  
4 ក្រៅផ្លូវការ ខ្ញុំនិយាយជាមួយនឹងមនុស្សចាស់ៗ ឲ្យគាត់រៀបរាប់ប្រាប់មកខ្ញុំ ថាតើជំនឿតាំងពីឆ្នាំ៧០មក  
5 វាយ៉ាងដូចម្តេចដែរ? ខ្ញុំកត់ត្រារាល់ជំនឿទាំងអស់នេះ។ នេះមិនមែនជាសំណាកមួយដែលខ្ញុំប្រើប្រាស់  
6 សម្រាប់ការសិក្សាជាផ្លូវការរបស់ខ្ញុំ ក្នុងការកំណត់អំពីទីតាំងដែលគេបានរៀបការនៅក្នុងសម័យកម្ពុជា  
7 ប្រជាធិបតេយ្យនោះទេ។

8 [១០:៣២:៥៧]

9 ទាក់ទងទៅនឹងប្រវត្តិរូបវិញ ខ្ញុំនឹងជូនតុលាការអំពីឯកសារនេះ។ ខ្ញុំ<មិន>បាន<រាប់>ឯកសារ  
10 <>នៅក្នុងនិក្ខេបបទបណ្ឌិតរបស់ខ្ញុំនេះ<ទេ>។ ខ្ញុំគិតឃើញថា មានឯកសារនេះរាប់រយឯណោះ។ ខ្ញុំ  
11 ចង់ឲ្យលោកប្រធានជ្រាបថា ខ្ញុំបានធ្វើដំណើរមកប្រទេសកម្ពុជា ហើយជាមួយនឹងទិន្នន័យ ដែលគាត់រឹង  
12 របស់ខ្ញុំដែលជា<បង្អែកនៃនិក្ខេបបទរបស់ខ្ញុំ ដែលមានមនុស្ស១៩២នាក់ ដែលជា>ផ្នែកមួយនៃសំណាក  
13 ផ្លូវការ។ ខ្ញុំចង់ឲ្យការសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំមានតម្លាភាពឲ្យបានពេញលេញតាមដែលអាចធ្វើទៅ  
14 បាន។ ប៉ុន្តែនៅក្នុងឯកសារនាថ្ងៃនេះ ខ្ញុំហាក់បីដូចជាមានភាពច្របូកច្របល់បន្តិច វាដូចថា នៅកន្លែង  
15 នេះបន្តិច នៅកន្លែងនោះបន្តិច។ ពេលនោះខ្ញុំក៏មានវីដេអូរូបវិញ ខ្ញុំក៏មានខ្សែអាត់សំឡេង ក៏មានវីដេអូផង  
16 ដែរ។ ខ្ញុំគិតឃើញថា ខ្ញុំឆ្លើយទៅនឹងសំណួររបស់លោកប្រធានហើយ។

17 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ**

18 អរគុណលោកស្រី ឡឺវ៉ាញ។ បាទ ឥឡូវនេះដល់ពេលសម្រាកថ្ងៃត្រង់ហើយ អង្គជំនុំជម្រះ  
19 ប្រកាសសម្រាកចាប់ពីពេលនេះតទៅរហូតដល់ម៉ោងមួយកន្លះ សូមអញ្ជើញចូលវិញ ដើម្បីបន្តកិច្ច  
20 ដំណើរការសវនាការ។

21 ហើយមន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការសម្របសម្រួលផ្តល់កន្លែងសម្រាកនៅបន្ទប់រង់ចាំសម្រាប់សាក្សី  
22 ដល់អ្នកជំនាញនៅក្នុងអំឡុងពេលសម្រាក និងឲ្យអញ្ជើញគាត់មកកាន់កន្លែងផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងបន្ទប់  
23 សវនាការនេះវិញ នៅវេលាម៉ោងមួយ និងសាមសិបនាទី។

24 ហើយបង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនលោក ខៀវ សំផន ទៅកាន់បន្ទប់រង់ចាំខាងក្រោម  
25 សាលាសវនាការ និង ឲ្យនាំគាត់ត្រឡប់ចូលរួមសវនាការនៅក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះវិញ នៅរសៀលនេះ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ឱ្យបានមុនម៉ោងមួយកន្លះ។

2 សម្រាកចុះ!

3 (សវនាការសម្រាកពីម៉ោង ១១:៣៤ នាទី ដល់ម៉ោង ១៣:៣២ នាទី)

4 [១៣:៣២:៣២]

5 ប្រធានអង្គជំនុំ៖

6 អង្គុយចុះ!

7 អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ហើយមុននឹងបន្តស្តាប់សក្ខីកម្ម  
8 សាក្សីអ្នកជំនាញ អង្គជំនុំជម្រះសូមបញ្ជាក់ថា អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតតាមសំណើសុំរបស់សហមេធាវី  
9 ការពារក្តី នួន ជា ដែលបានស្នើសុំផ្តល់ជា *ក្រណាត* កសាទៅដល់អ្នកជំនាញរូបនេះ ហើយអង្គជំនុំជម្រះ  
10 ក៏សូមរំលឹកផងដែរថា អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតឱ្យដាក់តែឯកសារណាដែលបានទទួលយកជាឯកសារ  
11 ភស្តុតាងរួចហើយតែប៉ុណ្ណោះ។

12 ហើយអង្គជំនុំជម្រះក៏សូមបញ្ជាក់សេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួន នូវបញ្ហាមួយដែលសេសសល់អំពី  
13 កាលពីព្រឹកមិញ។ ហើយចំពោះសាក្សីដែលមានរហស្សនាម 2-TCW-960 អង្គជំនុំជម្រះនៅតែរក្សានូវ  
14 សេចក្តីសម្រេចពីមុនរបស់ខ្លួន ហើយនិងស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សីរូបនេះទៅតាមកាលវិភាគដែលបាន --  
15 កាលវិភាគសវនាការដែលបានកំណត់ទុក។

16 ហើយអង្គជំនុំជម្រះក៏សូមស្នើសុំដល់លោកស្រីអ្នកជំនាញ សូមមេត្តាឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួរឱ្យ  
17 បានយឺតៗបន្តិច ដើម្បីឱ្យអ្នកបកប្រែភាសាផ្ទាល់មាត់ហ្នឹង បានបកប្រែនូវរាល់ចម្លើយបំភ្លឺរបស់លោក  
18 ស្រីហ្នឹងបានល្អពេញលេញ ពីព្រោះនៅទីនេះប្រើភាសាបីភាសា ភាសាអង់គ្លេស ភាសាបារាំង ហើយនិង  
19 ភាសាខ្មែរ។ សូមអរគុណ។

20 នៅក្នុងការសួរដេញដោលសាក្សីរូបនេះ អនុវត្តតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃវិធាន៩១ស្ទួននៃវិធានផ្ទៃក្នុង  
21 អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ផ្តល់វេទិកាជូនទៅសហមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន សួរដេញដោលអ្នក  
22 ជំនាញរូបនេះមុនភាគីដទៃទៀតនៃរឿងក្តី។ ហើយមេធាវី ខៀវ សំផន រួមទាំងមេធាវីការពារក្តី នួន ជា  
23 មានរយៈពេលសរុបបីវគ្គនៃថ្ងៃសវនាការក្នុងការសួរដេញដោលអ្នកជំនាញរូបនេះ។ សូមអញ្ជើញ!

24 [១៣:៣៤:៤០]

25

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

2 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ ជាព័ត៌មាន ខ្ញុំសូមជម្រាបជូនថា ដោយដូចជាសព្វមួយដងដែរ គឺ  
3 ថាក្រុម ខៀវ សំផន បានចាប់ផ្តើមសួរប្រើពេលច្រើនមួយចំនួន ហើយទុកពេលដែលនៅសល់ទៅឱ្យ  
4 ក្រុម នួន ជា ដើម្បីសួរបន្ថែមលោកប្រធាន។

5 **ការតាំងសំណួរដោយសហមេធាវីការពារក្តី**

6 **សួរដោយកញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

7 **ស៖** ជម្រាបសួរលោកស្រី ផេហ្គី ឡឺវ៉ាញ ខ្ញុំឈ្មោះ អង់តា ហ្គីសសេ។ ខ្ញុំជាសហមេធាវីអន្តរ-  
8 ជាតិរបស់លោក ខៀវ សំផន។ អីចឹងក្នុងឋានៈជាមេធាវីនេះឯង ដែលខ្ញុំចោទសំណួរទៅលោកស្រី។  
9 លោកស្រីបាននិយាយប្រាប់លោកប្រធានអំពីការបោះពុម្ពផ្សាយនៃនិក្ខេបបទទី១របស់លោកស្រី ទាក់ទង  
10 ទៅនឹងរបបខ្មែរក្រហម គឺឯកសារ E3/1794 គឺសៀវភៅដែលលោកស្រីបានបោះពុម្ពផ្សាយដោយផ្អែក  
11 ទៅលើនិក្ខេបបទរបស់លោកស្រី “<សេចក្តីស្នេហា និងការភ័យខ្លាចនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា>” គឺឯក-  
12 សារ E3/10677។ ដើម្បីឱ្យងាយស្រួលក្នុងការចោទសំណួរទៅលោកស្រីនោះ នៅពេលដែលខ្ញុំយោង  
13 ទៅឯកសារទី១ គឺឯកសារ E3/1794 គឺខ្ញុំនិយាយអំពីនិក្ខេបបទរបស់លោកស្រី។ ហើយបើសិនជា  
14 ពេលខ្ញុំយោងទៅលើសៀវភៅរបស់លោកស្រីដែលបោះពុម្ពផ្សាយនៅឆ្នាំ២០១០និង គឺខ្ញុំនិយាយអំពី  
15 សៀវភៅទី២របស់លោកស្រី។ អីចឹងជាទូទៅនិង គឺខ្ញុំយោងទៅលើនិក្ខេបបទរបស់លោកស្រីទេ។ អីចឹង  
16 ខ្ញុំសូមរំលឹកផងដែរថា ខ្ញុំដឹងហើយថា លោកស្រីនិយាយភាសាបារាំងដែរ អីចឹងបើសិនប្រហែលជាលោក  
17 ស្រីយល់ខ្ញុំតាំងពីមុនពេលមានបកប្រែទៅទៀត ក៏ប៉ុន្តែសុំឱ្យរង់ចាំបន្តិច ដើម្បីឱ្យសំណួររបស់ខ្ញុំ ឬក៏  
18 ចម្លើយដែលគេឆ្លើយនឹងសំណួរខ្ញុំ ត្រូវបានបកប្រែពេញលេញសិន។

19 ទាក់ទងទៅនឹងការបោះពុម្ពផ្សាយរបស់លោកស្រី ដែលនិក្ខេបបទរបស់លោកស្រី ហើយនិង  
20 សៀវភៅនៅឆ្នាំ២០១០របស់លោកស្រីនោះ តើលោកស្រីអាចជម្រាបជូនបានដែរឬទេ ថាតើមានភាព  
21 ខុសគ្នាច្រើនដែរឬទេ រវាងសៀវភៅបោះពុម្ពឆ្នាំ២០១០ហ្នឹង ហើយនិងនិក្ខេបបទរបស់លោកស្រី? តើ  
22 មានភាពខុសគ្នានឹងយ៉ាងណាខ្លះដែរ?

23 [១៣:៣៧:២៣]

24 **កញ្ញា ផេហ្គី ឡឺវ៉ាញ៖**

25 **ឆ៖** សូមអរគុណ។ សំណួរទី១របស់ -- ចម្លើយរបស់ខ្ញុំ គឺទាក់ទងនឹងផ្នែកទី១ដែលខ្ញុំមិនទាន់

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បានឆ្លើយ។ សារណាបណ្ឌិតរបស់ខ្ញុំ មានទំព័រ មាន១៧៨ទំព័រនៃឯកសារយោង។ <ហើយសៀវភៅ  
2 របស់ខ្ញុំមាន១៨៤> ដូច្នេះហើយ គឺថាខ្ញុំមានឯកសារយោងជាច្រើន ហើយមានឯកសារបោះពុម្ពជា  
3 ច្រើនដែលត្រូវបានចេញចន្លោះពេលដែលខ្ញុំដាក់សារណារបស់ខ្ញុំចូលទៅគណៈកម្មការ ហើយនិងពេល  
4 ដែលគេបញ្ជូនទៅអ្នកត្រួតពិនិត្យអន្តរជាតិ ហើយនិងគេបញ្ជូនត្រឡប់មកវិញ គឺថានៅពេលដែលខ្ញុំដាក់  
5 សារណារបស់ខ្ញុំ គឺនៅក្នុងឆ្នាំ២០០៦ គឺវាមិនទាន់បានចប់សព្វគ្រប់នៅឡើយទេ ទើបតែ២០០៧ទើបចប់  
6 សព្វគ្រប់។ <ដូច្នេះ>នៅ<ចន្លោះ>ពេល<ពីឆ្នាំ២០០៦ ដែលពេល>ដែលខ្ញុំបោះពុម្ពសៀវភៅខ្ញុំ គឺខ្ញុំ  
7 ចេញសៀវភៅនៅឆ្នាំ២០០៩។ ដូច្នេះនៅក្នុងចន្លោះហ្នឹង គឺខ្ញុំបានបញ្ជូននូវឯកសារបោះពុម្ពផ្សាយមួយ  
8 ចំនួន គឺថាមានឯកសារមួយចំនួន ត្រូវបានប្រើប្រាស់ចេញពីប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ <គឺនៅពេលនោះហើយ  
9 ដែលពាក្យថា “បង្ខំ” ត្រូវបានគេប្រើ>។ ហេតុផលអ្វីដែលវាខុសគ្នា ព្រោះអ្នកមើលហ្នឹង គឺខុសគ្នា វាង  
10 សារណាហើយនិងសៀវភៅ គឺអ្នកមើលហ្នឹងវាមានភាពខុសគ្នា។ ប្រសិនបើខ្ញុំ ចំពោះសារណារបស់ខ្ញុំ  
11 គឺខ្ញុំផ្តល់នូវទិន្នន័យសម្រាប់អ្នកស្រាវជ្រាវផ្សេងៗជាច្រើនមើល។ ចំពោះសារណារបស់ខ្ញុំ គឺមានប្រភព  
12 ព័ត៌មាន១៩២ប្រភព ហើយខ្ញុំផ្អែកទៅលើទិន្នន័យទាំងអស់នេះ។ ប៉ុន្តែចំពោះសៀវភៅរបស់ខ្ញុំវិញ គឺមាន  
13 តែ<១១គូប៉ុណ្ណោះ និងមាន>២២ប្រធានបទ <>ដែលខ្ញុំបានប្រមូលទិន្នន័យ ជាទិន្នន័យសង្ខេបទៀតផង  
14 គឺវាមិនលម្អិតនោះទេ។ ចំពោះការត្រួតពិនិត្យអត្ថបទសិក្សាវិញ គឺវាមានតិចជាង<ការត្រួតពិនិត្យនៅក្នុង  
15 និក្ខេបបទ>។ ហើយខ្ញុំក៏មានការវិភាគដោយសង្ខេប ដើម្បីឱ្យអ្នកអានហ្នឹង អាចតាមដានឈានទៅដល់  
16 ការសន្និដ្ឋានដែលខ្ញុំសរសេរនៅផ្នែកបញ្ចប់បាន។ នេះគឺជាភាពខុសគ្នាសំខាន់។

17 [១៣:៣៩:៣៦]

18 **ស៖** ខ្ញុំសូមសង្ខេបបន្តិច។ តើសៀវភៅរបស់លោកស្រីហ្នឹង គឺថាសម្រាប់អ្នកអានហ្នឹងដែល  
19 ទូលាយ មហាជន ហើយនិក្ខេបបទរបស់លោកស្រីហ្នឹង គឺសរសេរសម្រាប់អ្នកសិក្សាស្រាវជ្រាវ តើខ្ញុំ  
20 សង្ខេបអីចឹងត្រឹមត្រូវទេ?

21 **ឆ៖** បាទ ខ្ញុំយល់ស្របជាមួយចំណុចនេះ ហើយខ្ញុំចង់បន្ថែមមួយទៀត សៀវភៅសារណា  
22 របស់ខ្ញុំធ្វើឱ្យអ្នកអានហ្នឹងគាត់អាចឃើញនូវដំណាក់កាលនីមួយៗ ដែលខ្ញុំប្រើប្រាស់វិធីសាស្ត្រស្រាវ-  
23 ជ្រាវរបស់ខ្ញុំបន្តពីចំណុចមួយទៅចំណុចមួយ គឺការជ្រើសរើសប៉ាន់គំរូផ្សេងៗគ្នា ដែលខ្ញុំធ្វើ ដែលថាជា  
24 ការសន្និដ្ឋានរួមទៅលើចំនួនប៉ាន់គំរូដែលខ្ញុំបានជ្រើសរើសនោះ។

25 **ស៖** ឥឡូវខ្ញុំនឹងត្រឡប់មកនិយាយអំពីវិធីសាស្ត្រនៃការស្រាវជ្រាវរបស់លោកស្រីនឹងបន្តិចទៀត

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ក៏ប៉ុន្តែមុននឹងចូលទៅនិយាយពីចំណុចនេះ ខ្ញុំមានសំណួរមួយទាក់ទងទៅនឹងប្រវត្តិរបស់លោកស្រី។ នៅ  
 2 ក្នុងសំណុំរឿងរបស់យើង គឺយើងមានប្រវត្តិរបស់លោកស្រី និងបញ្ជីនៃការបោះពុម្ពផ្សាយរបស់  
 3 លោកស្រីជាច្រើន។ ខ្ញុំសូមជម្រាបជូនទៅតុលាការ ហើយនិងភាគី គឺឯកសារ E3/433.1។ អ៊ីចឹងបើ  
 4 តាមប្រវត្តិរបស់លោកស្រីនេះ គឺលោកស្រីបានសិក្សាខាងទស្សនវិជ្ជា ខាងនរវិទ្យា វេជ្ជសាស្ត្រ ហើយ  
 5 និងផ្នែកចិត្តសាស្ត្របែបនរវិទ្យាផងដែរ។ អ៊ីចឹងសំណួររបស់ខ្ញុំចង់ដឹងថា តើលោកស្រីស្រាវជ្រាវ  
 6 របៀបណាដែរ? តើលោកស្រីមានបានអនុវត្តនៃវិធីសាស្ត្រគ្រប់វិស័យទាំងអស់ហ្នឹង ឬក៏លោកស្រីបាន  
 7 អនុវត្ត ឬក៏ផ្អែកទៅលើតែវិធីសាស្ត្រស្រាវជ្រាវនៃវិស័យណាមួយជាក់លាក់ទេ? <នេះខ្ញុំនិយាយពីសារ-  
 8 ណារបស់លោកស្រី។>

9 [១៣:៤១:៥៩]

10 **ឆ៖** ខ្ញុំសូមទោសផង។ ការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំ ហើយនិងការវិភាគរបស់ខ្ញុំ គឺខ្ញុំប្រើប្រាស់វិធី  
 11 សាស្ត្រម៉ាល់ថាយ គឺមូលដ្ឋានម៉ាល់ -- គឺមូលដ្ឋានពហុវិស័យ ប៉ុន្តែនៅពេលដែលខ្ញុំសរសេរសារណា  
 12 បណ្ឌិតរបស់ខ្ញុំ <ខ្ញុំនៅសាកលវិទ្យាល័យម៉ូណាស្ត> ខ្ញុំត្រូវតែសរសេរដើម្បីឱ្យមានសមត្ថភាពគ្រប់គ្រាន់  
 13 ក្លាយជានរវិទូ <ដោយយោងទៅលើសមត្ថភាពរបស់ខ្ញុំ>ហើយនិងក្លាយជា នរវិទូប្រតិបត្តិ។ ហើយ  
 14 នៅពេលដែលខ្ញុំផ្ទេរទៅសាកលវិទ្យាល័យម៉ូណាស្តវិញ គឺខ្ញុំបានចូលទៅក្នុងវិទ្យាស្ថានសិក្សាអំពីទ្វីបអាស៊ី  
 15 នៅម៉ូណាស្ត យូនីវេស៊ីតេ <ដែលជាផ្នែកពាក់កណ្តាលទី២ នៃនិក្ខេបបទរបស់ខ្ញុំ ខ្ញុំគិតថាវាមានលក្ខណៈ  
 16 ពហុវិស័យច្រើនជាង ប៉ុន្តែវាត្រូវ>គោរពទៅតាមគោលការណ៍ជាមូលដ្ឋាននៃការសិក្សាស្រាវជ្រាវ ហើយ  
 17 និងមានប្រវត្តិជាអ្នកនរវិទូ។

18 **ស៖** ខ្ញុំសូមអភ័យទោស គឺថាពេលខ្លះពេលដែលខ្ញុំមិនសូវយល់ហ្នឹង ដោយសារខ្ញុំស្តាប់លោក  
 19 ស្រីតាមរយៈការបកប្រែ។ អ៊ីចឹងពេលខ្លះហ្នឹងគឺថាមានពាក្យស្មុគស្មាញដែរ។ អ៊ីចឹងខ្ញុំមានសំណួរមួយ ខ្ញុំ  
 20 មិនជាអ្នកជំនាញខាងស្រាវជ្រាវអីទេ ក៏ប៉ុន្តែ<ពាក្យនៅលើ>សៀវភៅនិក្ខេបបទរបស់លោក<ស្រី>  
 21 នោះ <បណ្ឌិត>ទស្សនវិជ្ជា។ អ៊ីចឹងខ្ញុំមិនដឹងថា<ពាក្យថា ទស្សនៈវិជ្ជាហ្នឹង មានន័យដូចគ្នាក្នុងភាសា  
 22 បារាំងដែរឬយ៉ាងណាទេ> តាមជាភាសាបារាំងហ្នឹងគឺថា ទស្សនវិជ្ជាមានលក្ខណៈវិតត្យិកជាងនរវិទូ។  
 23 អ៊ីចឹងប្រហែលតែតាមប្រព័ន្ធអង់គ្លេសហ្នឹង ប្រហែលជាពាក្យទស្សនវិជ្ជាន័យផ្សេង ឬក៏យ៉ាងម៉េចលោក  
 24 ស្រី?

25 **ឆ៖** បណ្ឌិតរបស់អូស្ត្រាលី គឺវាចំណាយពេលវេលាច្រើនជាង ហើយវាពិបាកជាងបណ្ឌិត

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 របស់អាមេរិក។ ដូច្នេះហើយវាតម្រូវឱ្យមានគោលការណ៍ ក៏ដូចជាការអនុវត្តដែលលម្អិត និងស្មុគ  
2 ស្មាញច្រើនជាង។

3 [១៣:៤៤:០៣]

4 **ស៖** ខ្ញុំសូមអរគុណដែលបានឆ្លើយបញ្ជាក់។ ឥឡូវនេះខ្ញុំសូមចូលទៅនិយាយអំពីរបៀបស្រាវ-  
5 ជ្រាវរបស់លោកស្រី ដើម្បីធ្វើនិក្ខេបបទរបស់លោកស្រីហ្នឹង។ លោកស្រីបាននិយាយនៅក្នុងអារម្ភកថា  
6 របស់លោកស្រីដែរ បញ្ជាក់អំពីរបៀបដែលលោកស្រីចាប់អារម្មណ៍ការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍នៅក្រោម  
7 របបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។ <លោកស្រីថា លោកស្រីមកកម្ពុជានេះដើម្បីធ្វើការលើវិស័យផ្សេងទេ>  
8 ហើយលោកស្រីបានពិភាក្សាជាមួយសហការីរបស់លោក<ស្រី>ជាច្រើនមកហ្នឹង លោកបាន<ចាប់  
9 អារម្មណ៍>ទៅលើការរៀបការនេះ។ កាលពីព្រឹកមិញលោកស្រីបាននិយាយថា ពីដើមទីនោះលោកស្រី  
10 មានបុរេវិនិច្ឆ័យថា ការរៀបការនៅក្រោមរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យហ្នឹង ជាការរៀបការដោយបង្ខំ។  
11 ក៏ប៉ុន្តែដោយពេលដែលលោកស្រីពិភាក្សាជាមួយសហការីរបស់លោកស្រីនឹង វានាំឱ្យលោកស្រីមើល  
12 ការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ក្រោមរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យហ្នឹង ពីជ្រុងមួយផ្សេងទៀត។ អ៊ីចឹងសំណួរ  
13 របស់ខ្ញុំ គឺថាបើធៀបទៅនឹងបុរេវិនិច្ឆ័យរបស់លោកស្រី ហើយនិងជ្រុងដែលលោកស្រីពិចារណាពីការ  
14 រៀបការនេះ នៃការរៀបការនៅរបបខ្មែរក្រហមនោះ តើតាមការស្រាវជ្រាវនូវមូលដ្ឋាន លោកស្រីមាន  
15 ទស្សនទានយ៉ាងម៉េចដែរ? ហើយលោកស្រីធ្វើការប្រុងប្រយ័ត្នយ៉ាងណាដែរ ដើម្បីឱ្យការសិក្សាស្រាវ-  
16 ជ្រាវរបស់លោកស្រីមានលក្ខណៈកណ្តាលនោះ?

17 [១៣:៤៥:៥២]

18 **ឆ៖** ដំបូងបំផុត ខ្ញុំភ្ញាក់ផ្អើលដែរ។ ខ្ញុំភ្ញាក់ផ្អើលទៅលើជំនឿ ដែលខ្ញុំជឿថា -- គឺទៅលើជំនឿ  
19 មួយដែលខ្ញុំមិនអាចស្វែងរកឱ្យឃើញនូវតម្លៃបាន។ <នោះជារយៈពេលដំបូងសម្រាប់ខ្ញុំ> ព្រោះថា ខ្ញុំ  
20 ចាត់ទុកថា ខ្ញុំជាមនុស្សដែលមានហេតុផលមួយដែរ ខ្ញុំព្យាយាមឆ្លឹងផ្ទៃទៅលើរឿងរ៉ាវ គឺថាឆ្លឹងផ្ទៃពី  
21 គ្រប់ចំណុចទាំងអស់ <មុនពេលខ្ញុំបញ្ចេញយោបល់របស់ខ្ញុំ>។ ប៉ុន្តែខ្ញុំដឹង នៅពេលដែលសហការីជា  
22 ជនជាតិខ្មែររបស់ខ្ញុំ គាត់បានប្រាប់អំពីការរស់នៅរបស់គាត់ ហើយការរស់នៅរបស់គាត់នោះ គឺវា  
23 ជំទាស់ជាមួយនឹងអ្វីដែលខ្ញុំយល់។ ដូច្នេះខ្ញុំត្រូវធ្វើការវាយតម្លៃ ថាតើហេតុអ្វីបានជាខ្ញុំយល់ឃើញបែប  
24 នេះ។ ដូច្នេះខ្ញុំសូមចំណាយពេលលើកបន្តិច នៅឆ្នាំ<១៩៨០> នៅពេលដែលខ្ញុំធ្វើការជាមួយជនភៀស  
25 ខ្លួនកម្ពុជានៅសហរដ្ឋអាមេរិក។ រឿងរ៉ាវអាពាហ៍ពិពាហ៍ទី១ ដែលខ្ញុំស្តាប់ឮនៅសហរដ្ឋអាមេរិក <មិន

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 មែនចេញមកពីប្រទេសកម្ពុជាទេ? > គឺរឿងរ៉ាវដំបូងដែលខ្ញុំស្តាប់ឮនៅសហអាមេរិក គឺធ្វើឱ្យខ្ញុំឈាន  
 2 ទៅដល់ការស្រាវជ្រាវមួយ <នៅកម្ពុជា> ទៅលើមនុស្សពីរនាក់ គឺបុរសម្នាក់ នារីម្នាក់ដែលជា <អតិថិ-  
 3 ជន>របស់ខ្ញុំនៅក្នុងកន្លែងផ្លូវចិត្ត គឺថាគាត់ <បានប្រាប់ខ្ញុំអំពីការរៀបការរបស់គាត់នៅក្នុងជំរំជនភៀស  
 4 ខ្លួននៅតាម> ព្រំដែនកម្ពុជា-ថៃ។ <ដូច្នោះមានមនុស្សរស់នៅតាមជំរំនៅព្រំដែនថៃរយៈពេលយូរ។> ប្តី  
 5 ប្រពន្ធមួយគូនេះ <ចង់> រៀបការ។ <ពួកគេជួបគ្នានៅក្នុងជំរំ> ហើយពួកគាត់ <ចង់> រៀបការ។ ហើយ  
 6 គេប្រាប់គាត់ > ប្រាប់ថា ពួកគាត់ត្រូវរៀបការតាមបែបសាសនាគ្រិស្ត ដើម្បីអាចចូលមកក្នុងប្រទេស  
 7 ទី៣បាន។ ពេលនឹងគាត់មានការច្របូកច្របល់ខ្លាំងអំពីអត្តសញ្ញាណរបស់គាត់។ ពួកគាត់ជាអ្នកកាន់  
 8 ព្រះពុទ្ធសាសនា ប៉ុន្តែពួកគាត់ត្រូវតែធ្វើពុទ្ធិសាសនាគ្រិស្តនៅខាងក្រៅ ដើម្បី បានន័យថាក្នុង  
 9 បរិបទហ្នឹងគឺគាត់រៀបចំអាពាហ៍ពិពាហ៍តាមបែបគ្រិស្តស្មើៗ។ ដោយសារតែហេតុផលហ្នឹង ទើបខ្ញុំចាប់  
 10 ផ្ដើមអានអំពីប្រទេសកម្ពុជា។ ហើយនៅពេលដែលខ្ញុំអានឯកសារអំពីប្រទេសកម្ពុជា ខ្ញុំបានជួបប្រទះ  
 11 នូវឯកសារជាច្រើន ដូចជាសៀវភៅរបស់ អេលីហ្សាបេត បេកយ័រ <ដែលគាត់បានប្រើពាក្យថា “ការ  
 12 បង្ខិតបង្ខំ”។> គឺថាខ្ញុំអាននូវឯកសារប្រវត្តិសាស្ត្រជាច្រើន ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មាន។ ហើយការរៀប  
 13 ការដោយបង្ខំហ្នឹង គឺវាដក់ជាប់នៅក្នុងចិត្តខ្ញុំតែម្តង។ <ប៉ុន្តែនៅពេលដែលខ្ញុំខ្វែងគំនិតគ្នាជាមួយសហ-  
 14 ការីខ្ញុំ> នៅពេលដែលខ្ញុំមកដល់ប្រទេសកម្ពុជាលើដំបូង ហើយខ្ញុំបានជួបជាមួយនឹងអ្នកដទៃហ្នឹង គឺ  
 15 ថាដោយសារបទពិសោធន៍ខ្ញុំមានតិចតួច ដោយសារខ្ញុំជួបតែជនភៀសខ្លួនកម្ពុជានៅអាមេរិកតែ  
 16 ប៉ុណ្ណោះ។

17 [១៣:៤៨:៣៨]

18 នៅពេលដែលខ្ញុំសម្រេចចិត្តថា ពិនិត្យអានឡើងវិញនូវឯកសារប្រវត្តិសាស្ត្រនោះ ខ្ញុំគ្រាន់តែចង់  
 19 រកមើល ថាតើគេធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវអ្វីខ្លះអំពីប្រធានបទនេះ។ តើពួកគេបានជ្រើសរើសប៉ាន់គំរូជា  
 20 ច្រើន ហើយថាតើប៉ាន់គំរូបែបជ្រើសរើស ឬក៏ដោយចែងនូវជាដើម។ ទាំងអស់ហ្នឹងហើយ សុទ្ធជា  
 21 រឿងដែលធ្វើឱ្យខ្ញុំមានបញ្ហាច្របូកច្របល់។ នៅពេលដែលខ្ញុំចាប់ផ្ដើមប្រមូលទិន្នន័យច្រើនឡើងៗ ដើម្បី  
 22 បង្ហាញឱ្យថា វាមិនមែនសុទ្ធតែជាការបង្ខំនោះទេ គឺថានៅពេលហ្នឹងហើយ វាហាក់ដូចជាមេធាវី មាន  
 23 មេធាវីខ្លះ គាត់ត្រូវការស្វែងរកដំណោះស្រាយ គាត់ក៏មកពិភាក្សាជាមួយខ្ញុំ។ <តាមរយៈការពិភាក្សា  
 24 នោះ ខ្ញុំរកឃើញថា> ជាញឹកញាប់ ប្រធានបទដែលគេសួរខ្ញុំនោះ គឺហាក់ដូចជាមិនសូវជាល្អប៉ុន្មានទេ។  
 25 ដោយសារអីចឹងហើយ ទើបខ្ញុំសម្រេចចិត្តថា ខ្ញុំត្រូវតែសរសេរសារណាបណ្ឌិតរបស់ខ្ញុំទៅលើប្រធាន

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បទនេះ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា ខ្ញុំបានឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួររបស់លោកស្រី។

2 **ស៖** ខ្ញុំយល់ដោយផ្នែក គ្រាន់តែសំណួរខ្ញុំអម្បាញ់មិញនោះគឺខ្ញុំចង់ដឹងថា បើធៀបនឹងឧបសគ្គ  
3 ដែលលោកស្រីជួបប្រទះហ្នឹង ខ្ញុំដឹងថា ប្រធានបទហ្នឹង -- ប្រធានបទហ្នឹង មិនដឹងថាអង្គាល់នឹងគេ  
4 និយាយច្រើន ហើយគេពិភាក្សាពីរឿងហ្នឹងច្រើន ឬក៏អត់នោះទេ ពីការរៀបការនៅក្រោមរបបកម្ពុជា  
5 ប្រជាធិបតេយ្យនោះ។ ក៏ប៉ុន្តែចង់ដឹង ខ្ញុំចង់ដឹងថាតើលោកស្រីស្រាវជ្រាវតាមរបៀបណា? ហើយការ  
6 ប្រុងប្រយ័ត្នរបស់លោកស្រីហ្នឹង មានយ៉ាងដូចម្តេចដែរដើម្បីកុំឱ្យចេញពីចំណុចបុរេវិនិច្ឆ័យ? គឺថាត្រូវ  
7 មានគំនិតផ្តើមហ្នឹង គឺត្រូវចេញពីគំនិតមួយដែលមានភាពអព្យាក្រឹតដើម្បីធ្វើការស្រាវជ្រាវ បើមានបុរេ  
8 វិនិច្ឆ័យ អាចថាស្រាវជ្រាវទៅវាលម្ត្នែង។

9 [១៣:៥១:០០]

10 **ឆ៖** សុំទោស--

11 **ស៖** ការបកប្រែតែងតែមានយឺតយ៉ាវជាងយើងនិយាយបន្តិចបន្តួចអីចឹងហើយ ទាំងភាសាខ្មែរ ទាំង  
12 ភាសាអង់គ្លេស លោកស្រី។

13 **ឆ៖** ខ្ញុំចាប់ផ្តើមការស្រាវជ្រាវដោយបែងចែកទៅជាបីដំណាក់កាល។ ដំណាក់កាលទី១ គឺ ការ  
14 ស្វែងរក រុករក គឺថាខ្ញុំធ្វើការសិក្សាបែបបរិមាណវិស័យ។ ហើយបន្ទាប់មកទៀត បានខ្ញុំឈានទៅដល់  
15 ការសិក្សាបែបគុណវិស័យ។ លក្ខខណ្ឌតម្រូវមួយ គឺថាខ្ញុំត្រូវធ្វើឱ្យជឿជាក់ថា ឯកសារហ្នឹងអាចជឿ  
16 ទុកចិត្តបាន។ នៅក្នុងចំណុចនេះហើយ ទើបខ្ញុំធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវជាមួយនឹងប៉ាន់គំរូជាច្រើន។ ខ្ញុំ  
17 ជ្រើសរើសប៉ាន់គំរូរបស់ខ្ញុំដោយមានលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យពីរ។ ខ្ញុំចង់សម្ភាសប្តីប្រពន្ធដែលនៅជាមួយគ្នា  
18 ដើម្បីឱ្យខ្ញុំអាចទទួលបានទិន្នន័យទាំងបុរស ទាំងនារី ហើយនិងមានក្រសែស្រឡាមួយ។ ហើយ  
19 លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យទី២ ដែលខ្ញុំមានគឺថា ពួកគេរៀបការនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ហើយមិនមានឋានៈជាជន  
20 ភៀសខ្លួននោះទេ។ ដូច្នេះខ្ញុំមានលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យតែពីរបែបនេះទេ ក្នុងការជ្រើសរើសប៉ាន់គំរូរបស់ខ្ញុំ។

21 [១៣:៥២:៣៨]

22 ហើយបន្ទាប់មកទៀត ខ្ញុំធ្វើការជ្រើសរើសប៉ាន់គំរូ ហើយខ្ញុំត្រូវកំណត់លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសម្រាប់  
23 ប៉ាន់គំរូដែលខ្ញុំជ្រើសរើស ព្រោះថា យើងអាចទៅជួបនឹងអ្នកដែលយើងត្រូវសម្ភាសហ្នឹងវាមានជាច្រើន  
24 គឺថា តាមពីរចំណុច។ ទី១ គឺប៉ាន់គំរូដោយការជ្រើសរើស។ ទី២ គឺប៉ាន់គំរូដោយការវិនិច្ឆ័យ។ គឺថា ខ្ញុំ  
25 ប្រើប្រាស់វិធីសាស្ត្រវិនិច្ឆ័យដើម្បីជ្រើសរើសប៉ាន់គំរូក្នុងការសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំ។ ដូច្នេះហើយគឺថា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ប្រសិនបើ -- ឧទាហរណ៍ ប្រសិនបើយើងចង់ធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីការរំលូតកូនជាដើមហ្នឹង  
 2 យើងត្រូវទៅជួបជាមួយនឹងអង្គការដែលគាំទ្រ និងអង្គការដែលប្រឆាំងជាមួយនឹងការរំលូត។ ដូច្នេះ  
 3 ហើយ ចំពោះខ្ញុំវិញ គឺថាខ្ញុំជ្រើសរើសវិធីសាស្ត្រ ជ្រើសរើសប៉ាន់គំរូដោយការវិនិច្ឆ័យ។ គឺថា ខ្ញុំស្វែងរក  
 4 នូវព្រឹត្តិការណ៍មួយ ដោយផ្អែកទៅលើព្រឹត្តិការណ៍មួយ គឺព្រឹត្តិការណ៍នៃការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍<នៅ  
 5 ក្នុងសម័យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ>។ ហើយក្នុងចំណុចនេះ គឺខ្ញុំជ្រើសរើសប្តីប្រពន្ធ ដើម្បីឱ្យខ្ញុំអាច  
 6 យល់អំពីពួកគាត់ ថាតើគេជួបប្រទះនូវបទពិសោធន៍បែបណានៅក្នុងការរៀបការរបស់ពួកគេ? ថាតើ  
 7 ពួកគេជួបប្រទះបទពិសោធន៍នៅទីណា? ហើយតើពួកគេរៀបរាប់អំពីបទពិសោធន៍ហ្នឹងដោយរបៀប  
 8 ណា? បានន័យថា ឱ្យពួកគាត់រៀបរាប់ដោយខ្លួនឯងមិនចាំបាច់ខ្ញុំត្រូវជួយ មិនចាំបាច់ត្រូវខ្ញុំប្រាប់គាត់ ថា  
 9 ត្រូវរៀបរាប់ និយាយបែបណាអីបែបណានោះ។ ហើយមួយទៀតគឺថា ខ្ញុំព្យាយាមស្វែងយល់អំពី  
 10 អារម្មណ៍របស់ប្តីប្រពន្ធដែលរៀបការនៅក្នុងកន្លែងតែមួយជាមួយគ្នា ប៉ុន្តែមានមេដឹកនាំខុសៗគ្នា។ ខ្ញុំធ្វើ  
 11 ដូច្នេះដើម្បីឱ្យយល់អំពីរចនាសម្ព័ន្ធរបស់ភូមិ ថាតើថ្នាក់ដឹកនាំ ឬក៏រចនាសម្ព័ន្ធរបស់ភូមិហ្នឹងវាមានផល  
 12 ប៉ះពាល់បែបណាទៅដល់អ្វីដែលខ្ញុំជួបប្រទះ។ នេះហើយ គឺជាអ្វីដែលខ្ញុំបានប្រើប្រាស់ដើម្បីជ្រើសរើស  
 13 ប៉ាន់គំរូរបស់ខ្ញុំ។ ដូច្នេះខ្ញុំចង់បញ្ជាក់ថា ដំបូងបំផុតគឺខ្ញុំជ្រើសរើសប្តីប្រពន្ធដោយខ្ញុំធ្វើដំណើរជាមួយ គឺប្តី  
 14 ប្រពន្ធដែលខ្ញុំអាចរកបានដោយងាយស្រួល។

[១៣:៥៥:០១]

16 ដូច្នេះគឺថាការជ្រើសរើសរបស់ខ្ញុំ គឺផ្អែកទៅលើភាពងាយស្រួលផងដែរ គឺខ្ញុំជ្រើសរើសប្តីប្រពន្ធ  
 17 មួយគូ គឺប្តីប្រពន្ធដែលគាត់ជំទាស់ជាមួយនឹងគំនិតរបស់ខ្ញុំដែលថា “ដោយបង្ខំ”នោះ។ គឺខ្ញុំសាកសួរគាត់  
 18 ដោយសារគាត់ធ្វើដំណើរជាមួយខ្ញុំ ខ្ញុំសួរពួកគាត់បីដង បីដងរួមគ្នា ហើយនិងមានសួរដាច់ដោយឡែកពី  
 19 គ្នា។ ហើយបន្ទាប់មកទៀត ខ្ញុំទៅការដ្ឋានដែលពួកគាត់ធ្វើការ គឺការដ្ឋានកងបុរស កងនារីជាដើមហ្នឹង។  
 20 ហើយខ្ញុំសាកសួរអំពីការដែលគាត់ហូបអីនៅពេល គេជប់លៀងហូបអីនៅពេលរៀបការហ្នឹង  
 21 ហើយបន្ទាប់មកទៀត ខ្ញុំទៅកន្លែងដែលគាត់រៀបការហ្នឹង។ ហើយគឺថាខ្ញុំទៅមើលតាំងពីផ្លូវដែលពួក  
 22 គាត់ដើរទៅរៀបការ ហើយនិងពេលយប់ក្រោយពេលរៀបការ ទៅនៅមើល ថាតើផ្ទះដែលពួកគាត់ស្នាក់  
 23 កំនៅហ្នឹងមានលក្ខណៈយ៉ាងម៉េចដែរ។ ខ្ញុំនៅទីនោះ៣ថ្ងៃ គឺនៅផ្ទះខាងស្រី គឺខ្ញុំគ្រាន់តែទៅឱ្យដឹងថា  
 24 បន្ទាប់ពីគូមួយគូហ្នឹងហើយ ខ្ញុំត្រូវទៅផ្លូវណាតទៅទៀត។ បន្ទាប់មកទៀត គឺខ្ញុំដល់ដំណាក់កាលទី២ គឺ  
 25 ខ្ញុំចាកចេញពីការជ្រើសរើសប៉ាន់គំរូ ដោយសារភាពសាមញ្ញទៅជ្រើសរើសប៉ាន់គំរូដោយការជ្រើសរើស

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 វិញម្តង គឺថាខ្ញុំទៅជួបជាមួយប្តីប្រពន្ធដែលរៀបការនៅទីនោះ ប៉ុន្តែនៅពេលផ្សេងគ្នា ហើយនៅក្នុងការ  
 2 គ្រប់គ្រងផ្សេងគ្នា ហើយពួកគាត់ប្រាប់រឿងរ៉ាវអំពីការរៀបរបបស្រីពួកគាត់ ក៏ដូចជាវចនាសម្ព័ន្ធ និងនីតិ  
 3 វិធីនៃការរៀបការរបស់ពួកគាត់។ ហើយបន្ទាប់មកទៀត ខ្ញុំប្រើប្រាស់វិធីសាស្ត្រមួយដែលភាសា  
 4 អង់គ្លេសគេហៅថា ស្ត្រីប័ណ្ណ បានន័យថាគឺជាការឱ្យប៉ាន់គំរូហ្នឹង ជ្រើសរើសប៉ាន់គំរូមួយផ្សេងទៀត។  
 5 បន្ទាប់មកទៀត ខ្ញុំទៅជួបនិយាយជាមួយប្តីប្រពន្ធផ្សេងៗដែលរៀបការនៅសម័យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ  
 6 ប៉ុន្តែគាត់រស់នៅក្នុងភូមិមួយ ប៉ុន្តែក្នុងភូមិហ្នឹងគឺថាវាមានមេភូមិ ឬក៏មេដឹកនាំភូមិហ្នឹងផ្សេងៗគ្នា ពីមួយ  
 7 ពេលទៅមួយពេលនោះ។ បន្ទាប់មកទៀត ខ្ញុំផ្តោតទៅលើ ពេលនោះគឺខ្ញុំផ្តោតទៅលើភូមិភាគកណ្តាល  
 8 និងភូមិភាគនិរតី។ <ដូច្នោះនោះគឺជាប៉ាន់គំរូដំបូងដែលមានមនុស្ស២២នាក់។> នៅពេលដែលខ្ញុំវិភាគ  
 9 ទិន្នន័យរបស់ខ្ញុំនោះ គឺខ្ញុំព្យាយាមមិនងាកទៅដល់ការជ្រើសរើសប៉ាន់គំរូដោយចៃដន្យនោះទេ។ ខ្ញុំគិតថា  
 10 ខ្ញុំប្រហែលជារៀបរាប់បានលម្អិតអំពីវិធីសាស្ត្រស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំ។

11 [១៣:៥៧:៥៦]

12 **ស៖** មុននឹងចូលទៅប្រធានបទគំរូប៉ាន់មិនទៀងទាត់នោះ ខ្ញុំចង់និយាយអំពីប៉ាន់គំរូដែលថាគូ  
 13 ស្វាមីទាំងពីរហ្នឹង ស្រុះស្រួលនឹងគ្នា ជាពិសេសនៅភូមិភាគកណ្តាល ហើយនិងភូមិភាគពាយ័ព្យ -- ភូមិ  
 14 ភាគនិរតី <គឺមនុស្សទាំង២២នាក់នោះ>។ ខ្ញុំដូចជាយល់ថា លោកស្រីបានចោទសួរសំណួរគូស្វាមីទាំង  
 15 អស់នេះជាច្រើនដង អ៊ីចឹងសំណួរខ្ញុំសួរថា តើលោកស្រីសួរគាត់ហ្នឹងលើរយៈពេលច្រើនសប្តាហ៍ ពីរបី  
 16 ខែអ៊ីចឹងទៅ ដោយសារលោកស្រីនិយាយថា អ្នកស្រីប្រើពេល<ប្រាំបីឆ្នាំ>? ហើយលោកស្រីបាន  
 17 និយាយផងដែរអម្បាញ់មិញថា លោកស្រីធ្វើដំណើរជាមួយពួកគាត់ អ៊ីចឹងខ្ញុំចង់សួរលោកស្រី ថាតើ  
 18 លោកស្រីទៅដល់កន្លែងដែលគេរៀបការទាំងអស់ហ្នឹងនោះ វាមានសារៈសំខាន់អ្វីដែរ? វានាំយកមកឱ្យ  
 19 អ្នកស្រីហ្នឹងនូវប្រយោជន៍អ្វីខ្លះដែរ ដែលទៅដល់កន្លែងរៀបការហ្នឹង?

20 **ឆ៖** គឺជាសំណួរដ៏ល្អមែនទែន។ គឺថាប្តីប្រពន្ធគូដំបូងដែលខ្ញុំជួប គឺខ្ញុំជួបរយៈពេលជាង៣ឆ្នាំ  
 21 ទៅហើយ ព្រោះថានៅពេលដែលខ្ញុំចាប់ផ្តើមសរសេរសេចក្តីសង្ខេបរបស់ខ្ញុំ គឺខ្ញុំយកសេចក្តីសង្ខេបនេះ  
 22 ទៅឱ្យប្តីប្រពន្ធមួយគូហ្នឹង ឱ្យពួកគាត់មើល <ដើម្បីធ្វើឱ្យប្រាកដ>ថា<ពួក>គាត់យល់<ស្របនឹង>អ្វី  
 23 ដែលខ្ញុំបានសង្ខេប។ <ដូច្នោះហើយ នោះជាមូលហេតុមួយដែល>ខ្ញុំបានធ្វើការជាមួយពួកគាត់អស់រយៈ  
 24 ពេលយូរ<>។ ទី២ គឺខ្ញុំធ្វើដំណើរជាមួយពួកគាត់ ហើយបានថតវីដេអូជាមួយពួកគាត់ ហើយគឺថាខ្ញុំ  
 25 មានអ្នកថតវីដេអូជាជនជាតិបារាំងម្នាក់ ដើម្បីតាមជាមួយខ្ញុំ គឺថាវាដើម្បីឱ្យបានទិន្នន័យ ទាំងទិន្នន័យ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 វីដេអូ និងទិន្នន័យជាសំឡេងដែលខ្ញុំថតនូវការនិយាយជាមួយពួកគាត់នៅតាមទីកន្លែងផ្សេងៗគ្នា។  
2 ហើយទិន្នន័យទាំងអស់នេះវាមានប្រយោជន៍សម្រាប់ខ្ញុំ ព្រោះថាវាមិនត្រឹមតែទាំងជួយខ្ញុំក្នុងការវិភាគ  
3 អំពីទិន្នន័យខ្លឹមសារប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែវាថែមទាំងមានប្រតិចារិកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដើម្បីឱ្យខ្ញុំធ្វើការ  
4 វិភាគផងដែរ។

5 [១៤:០០:១៦]

6 ខ្ញុំព្យាយាមបង្កើតនូវទិន្នន័យបែបខ្លឹមសារ ទិន្នន័យបែបបរិបទ និងទិន្នន័យបែបរូបភាព គឺថានៅ  
7 ពេលដែលខ្ញុំធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវផ្នែកបណ្ឌិត ព្រោះថាខ្ញុំមានបទពិសោធន៍ច្រើន ទាំងជាអ្នកគ្រប់គ្រង  
8 លើនិក្ខេបបទ ក៏ដូចជាអ្នកជួយដល់ការសរសេរស្រាវជ្រាវហ្នឹងជាង២៥ឆ្នាំទៅហើយ។ <ខ្ញុំបានរៀបចំ  
9 ការសិក្សានេះ ដូច្នោះហើយខ្ញុំអាចបំបែកទិន្នន័យជាភាគីកោណ ព្រោះថា ខ្ញុំឃើញមានការ>និយាយ  
10 អំពីការរៀបការនៅសម័យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ គឺវាជាទិន្នន័យបែបបរិបទ។ ហេតុដូច្នោះហើយទើបខ្ញុំ  
11 ប្រើប្រាស់ការថតវីដេអូ ហើយខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំប្រើប្រាស់ការថតវីដេអូហ្នឹងច្រើន។

12 ចំណុចទី២ គឺថាហេតុផលសំខាន់ដែលខ្ញុំត្រលប់ទៅទីកន្លែងជាមួយនឹងអ្នកផ្តល់ចម្លើយរបស់ខ្ញុំ  
13 ព្រោះថាក្នុងនាមខ្ញុំជាចិត្តវិទូ ខ្ញុំដឹងច្បាស់ថាតើប្រវត្តិនៅតាមទីកន្លែងនីមួយៗហ្នឹង វាជំរុញបែបណាដល់  
14 ការចងចាំរបស់មនុស្ស។ ដូច្នោះវាសំខាន់ណាស់សម្រាប់ខ្ញុំ នៅពេលដែលខ្ញុំសម្ភាសអ្នកណាម្នាក់ហ្នឹង គឺ  
15 ថាខ្ញុំចង់ស្តាប់ឮប្រវត្តិនៅទីកន្លែងកំណើតរបស់អ្នកណាម្នាក់។ ហើយបន្ទាប់មកទៀត ធ្វើដំណើរជាមួយ  
16 ពួកគាត់ទៅមើលដោយផ្ទាល់តែម្តង ព្រោះថានៅពេលដែលខ្ញុំស្តាប់ឮ នៅពេលដែលពួកគាត់និយាយនៅ  
17 មួយកន្លែង គឺវាអាចខុសពីពេលដែលគាត់ទៅដល់កន្លែងជាក់ស្តែងហ្នឹង ដើម្បីនិយាយប្រាប់រឿង ព្រោះ  
18 ថាពេលខ្លះនៅពេលដែលយើងត្រលប់ទៅកន្លែងដើមវិញម្តងហើយម្តងទៀត ម្តងហើយម្តងទៀត គឺថាវា  
19 អាចឱ្យខ្ញុំហ្នឹងធ្វើការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញអំពីភាពត្រឹមត្រូវ ក៏ដូចភាពអាចជឿជាក់បាននៃកន្លែងរបស់ពួក  
20 គាត់ហ្នឹង។ គឺថាខ្ញុំមានតួនាទីមួយដើម្បីធានាសុវត្ថិភាពផ្នែកផ្លូវចិត្ត ក៏ដូចជាសមត្ថភាពផ្នែកស្មារតីដល់  
21 ពួកគាត់។

22 ហើយខ្ញុំគិតថាប្រហែលជាដុកទ័រ ហ្គត លីណា ក៏ធ្លាប់និយាយដែរ អំពីចំណុចនេះប្រាប់តុលាការ  
23 ព្រោះថាក្នុងនាមគាត់ជាអ្នកចិត្តវិទូឯករាជ្យ ខ្ញុំធ្លាប់ធ្វើការជាមួយគាត់ដែរ។ ឧទាហរណ៍ថា មានអ្នកខ្លះ  
24 គាត់យល់ស្តីអាក្រក់រាល់យប់ ដូច្នោះគាត់ត្រូវការជួយផ្នែកចិត្តវិទ្យា។ ឧទាហរណ៍ថា ប្រសិនបើគាត់  
25 មានបញ្ហាបែបហ្នឹង ខ្ញុំនឹងឱ្យពួកទៅជួបជាមួយលោកវិជ្ជបណ្ឌិត លីណា ដើម្បីឱ្យលោកវិជ្ជបណ្ឌិត ហ្គត

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 លីណា ជួយ ឬក៏ផ្តល់នូវសេវាប្រឹក្សានានា។

2 [១៤:០៣:០៤]

3 **ស៖** ខ្ញុំមានសំណួរមួយចំនួនទៀត ទាក់ទងទៅនឹងប៉ាន់គំរូដែលមានមនុស្ស២៥នាក់នេះ -- ២២  
4 នាក់ សូមទោស។ ព្រឹកមិញលោកស្រីបានឆ្លើយទៅសំណួររបស់លោកប្រធាន ហើយអម្បាញ់មិញ  
5 លោកស្រីបាននិយាយពីពាក្យក្រមសីលធម៌ផងដែរ ដែលលោកស្រីនិយាយថា វាមានសារៈសំខាន់ណាស់  
6 ក្នុងកាតព្វកិច្ចរបស់លោកស្រី ក្នុងការគោរពក្រមសីលធម៌វិជ្ជាជីវៈ។ លោកស្រីបាននិយាយផងដែរថា  
7 ការអានឡើងវិញអំពីការងារស្រាវជ្រាវហ្នឹង មានសារៈសំខាន់ ត្រូវអានឡើងវិញដោយ<>ឯករាជ្យ  
8 <និងតម្លាភាព>។ ហើយបន្ទាប់មកទៀត លោកស្រីបាននិយាយថា លោកស្រីមិន<ចង់បាន>មូលនិធិពី  
9 អង្គការណាទេ។ អីចឹងខ្ញុំចង់សួរលោកស្រីថា តើ<ហេតុអ្វីបានជាវាសំខាន់ម៉្លោះ ដែលការស្រាវជ្រាវនេះ  
10 ត្រូវមាន>ការអានពីលើ <ហើយ>មិនចង់ឱ្យមានអង្គការណា ឬក៏មូលនិធិណាមកអានធ្វើការជាមួយ  
11 លោកស្រីទេ ត្រូវការឯករាជ្យអីហ្នឹង? <ហេតុអ្វីបានជាវាសំខាន់ម៉្លោះសម្រាប់លោកស្រី?>

12 **ឆ៖** សំណួរនេះគឺថាសំណួរមួយ<ស្មុគស្មាញ>ណាស់សម្រាប់ខ្ញុំ ជាពិសេសបទពិសោធន៍ពាក់  
13 ព័ន្ធជាមួយនឹងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងឋានៈជា<កុងស៊ុលតង់ឯករាជ្យ>។ ពាក្យ  
14 ថាជា “កុងស៊ុលតង់ឯករាជ្យ” នេះគឺថាជាទីប្រឹក្សាមួយសម្រាប់គម្រោងមួយដែលខ្ញុំបានធ្វើការ ប៉ុន្តែខ្ញុំ  
15 មិនដែលបានឃើញរបាយការណ៍ចុងក្រោយទេ ពីព្រោះរបាយការណ៍នោះប្រហែលជាខាងផ្នែកអ្នកផ្តល់  
16 មូលនិធិនោះ គឺថាមិនពេញចិត្ត ឬក៏យ៉ាងណានោះ។

17 [១៤:០៥:២២]

18 ដូច្នេះខ្ញុំមានបទពិសោធន៍ មិនមែនជា ត្រឹមតែបទពិសោធន៍នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាប៉ុណ្ណោះទេ គឺ  
19 បទពិសោធន៍ពាក់ព័ន្ធនៅពេលដែលអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលនោះធ្វើការយ៉ាងលំបាក ដើម្បីឱ្យអង្គការ  
20 ហ្នឹង គឺថាបំពេញបេសកកម្មរបស់ខ្លួនទៅមុខទៀត។ ជួនកាលយើងមានការយោគយល់ទៅលើគម្រោង  
21 ណានីមួយៗជាមួយនឹងថវិកា ដើម្បីសម្របសម្រួលគ្នាឱ្យទទួលបាននូវលទ្ធផល តែខ្ញុំគិតឃើញថា លទ្ធ  
22 ផលនោះ គឺថាមិនមែនជាលទ្ធផលមួយដែលសុទ្ធតែឯករាជ្យនោះទេ។ ដូច្នេះទាក់ទងនឹងបញ្ហានេះ ខ្ញុំមិន  
23 ចង់មានការពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងខាងផ្នែក ទៅលើជាមួយអង្គការណាមួយនោះទេ។ ហើយអីចឹង ចាប់ពី  
24 ដើមទឹមក ការពិភាក្សាខ្ញុំពីដើមទឹមក ធ្វើឱ្យខ្ញុំមានអារម្មណ៍មួយគិតថា ត្រូវមានអ្នកណាម្នាក់ទៅចូលរួម  
25 សម្ភាសជាមួយខ្ញុំ។ ហើយខ្ញុំ គឺថាហាក់បីដូចជាធ្វើការតែឯងក៏ថាបានក្នុងការសិក្សាស្រាវជ្រាវហ្នឹង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ហើយខ្ញុំក៏បានទៅមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាបីបួនដងដែរ តាំងពីដើមទឹមកម្លោះ ចាប់តាំងពីខ្ញុំចាប់ផ្តើម  
2 ធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវមកម្លោះ។

3 ហើយក្រៅពីនេះទៀត ក្រៅពីនេះគឺថាខ្ញុំព្យាយាមចង់ឲ្យវាឯករាជ្យ ធ្វើការមួយដោយខ្លួនឯង  
4 ដោយឯករាជ្យ។ ហើយជាពិសេស គឺថាគណៈកម្មាធិការនោះ បានស្នើសុំ -- រឿងគណៈកម្មាធិការនៅ  
5 សាកលវិទ្យាល័យពីរ គឺថាមិនមានការពាក់ព័ន្ធនឹងវិន័យ ឬក៏ចំណុចណាមួយនោះទេ។ ប៉ុន្តែខាង  
6 គណៈកម្មាធិការហ្នឹងគឺ ចង់តែធ្វើម៉េចឲ្យការសិក្សាស្រាវជ្រាវហ្នឹង គឺថាមានលក្ខណៈឯករាជ្យ ប្រកប  
7 ទៅដោយក្រមវិជ្ជាជីវៈត្រឹមត្រូវ។ អ៊ីចឹងហើយបានខ្ញុំចាប់ផ្តើមធ្វើការល្អិតល្អន់ទៅលើប្រធានបទនេះ។  
8 ហើយមូលហេតុមួយផ្សេងទៀត គឺថាខ្ញុំមានការសម្រេចចិត្តច្បាស់លាស់ណាស់ ទោះបីជាមិនបាន  
9 ១០០ភាគរយ ឬល្អទាំងអស់ក៏ដោយ ក៏ប៉ុន្តែឲ្យឲ្យបានច្រើនបំផុតតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។ គឺថា  
10 ហ្នឹងក្រោយពេលខ្ញុំជំរើរឿងរ៉ាវពីមនុស្សម្នាក់ទៅមនុស្សម្នាក់ គេបានរៀបរាប់ថា ការរៀបការរបស់  
11 ពួកគាត់ហ្នឹង គឺជាពិតហើយ។ ហើយ<បន្ថែមពីលើនោះទៀត>ប្រធានបទ<ពីការរៀបការដោយបង្ខំ>  
12 ហ្នឹង វាក៏ក្លាយទៅជាប្រធានបទមួយ។ ហើយជាពិសេសពេលនោះ អ្នកដែលខ្ញុំសម្ភាសហ្នឹង គាត់មាន  
13 អារម្មណ៍អៀនខ្មាសផងដែរ។ អ៊ីចឹងខ្ញុំគ្រាន់តែចង់ពិនិត្យមើលឲ្យបានច្បាស់លាស់ ថាតើខ្ញុំអាចតាមរក ឬ  
14 ក៏ថាទទួលបានទិន្នន័យហ្នឹង ឲ្យបានត្រឹមត្រូវយ៉ាងម៉េចដែរ កុំឲ្យមានការនាំមុខ ដើម្បីឲ្យឈានបាន  
15 លទ្ធផលល្អ។

16 ដូច្នេះឯង ខ្ញុំពិនិត្យមើលថាតើលទ្ធផលហ្នឹង បើទោះបីវាឥតខ្ចោះក៏ដោយ ក៏ប៉ុន្តែឲ្យវាល្អអាចធ្វើ  
17 ជាតំណាងឲ្យប្រជាពលរដ្ឋកម្ពុជាទូទៅបានក្នុងកម្រិតណានោះ។

18 [១៤:០៨:៥៤]

19 **ស៖** ឥឡូវនេះ ខ្ញុំត្រូវបំបែកនិយាយអំពីសំណាកគំរូដំបូងដែលលោកស្រីយកមនុស្ស២២នាក់  
20 មកសួរនាំ គឺនៅ<កន្លែងជាក់លាក់>មួយ<>។ ខ្ញុំដឹងថា មានគូដំបូងដែលជាអ្នកនាំឲ្យលោកស្រី  
21 សម្ភាសអ្នកផ្សេងទៀត ហើយលោកស្រីបានធ្វើដំណើរជាមួយគាត់។ ដូច្នេះខ្ញុំមិនដឹងថា តើលោកស្រីធ្វើ  
22 ដូច<គ្នា>ទេ <ដូចជាការថតរូប និងការធ្វើដំណើរជាមួយ> គូ២១ទៀត<ដូចប៉ាន់គំរូដំបូង>? លោក  
23 ស្រីអាចបញ្ជាក់បានទេ?

24 **ឆ៖** បើតាមដែលអាចធ្វើបាននោះ គឺថាប៉ាន់នេះ ឬក៏ថាសំណាកនេះ គឺខ្ញុំដាក់វាតែនៅតែផ្នែក  
25 ខាងក្រោយនៃសៀវភៅរបស់ខ្ញុំពាក់ព័ន្ធនឹងប្តីប្រពន្ធដែលខ្ញុំបានសម្ភាស។ មានប្តីប្រពន្ធមួយគូនោះ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 រៀបការនៅភ្នំពេញ គាត់គឺថាបានរៀបការជាមួយនឹងអតីតសង្សាររបស់គាត់នេះ គាត់បាននាំខ្ញុំទៅកន្លែង  
 2 ដែលគាត់រៀបការនៅទីក្រុងភ្នំពេញនេះ ប៉ុន្តែគូស្រករនេះក៏នាំខ្ញុំទៅរកអ្នកដែលរៀបការផ្សេងទៀតនៅឯ  
 3 សៀមរាបនោះដែរ។ អីចឹងហើយបានជាភាសាថាជាស្រ្តីបីលើដៃ។ <ប៉ុន្តែប្តីប្រពន្ធនោះមិនបាននាំខ្ញុំទៅ  
 4 ជួបអ្នកនៅសៀមរាបនោះទេ។> ពួកគាត់មិនធ្លាប់ដែលមានបទពិសោធន៍ពាក់ព័ន្ធនឹងការសម្ភាស  
 5 <ជាមួយខ្ញុំ>នោះទេ <ដែលខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍លើរឿងរ៉ាវទាំងអស់ ក្រៅពី>សួរថាតើពួកគាត់ជួបគ្នាបាន  
 6 ដោយរបៀបណា? <ហើយតើមានអ្វីកើតឡើងនៅពេលបន្ទាប់មកទៀត។> គាត់ថាយើងបានស្គាល់អ្នក  
 7 ដែលគេរៀបការដែរ ប៉ុន្តែឥឡូវនេះរស់នៅសៀមរាប។ អីចឹងឯងបានជា គេមន្ត្រីទាំងអស់ហ្នឹង ប៉ាន់  
 8 ទាំងអស់ហ្នឹង<កើតមានឡើង។> ខ្ញុំយល់ឃើញថាវាមានគុណភាពល្អ វានាំឲ្យមានលទ្ធផលមួយ គឺថា  
 9 មានគុណភាពល្អ ដែលខ្ញុំជួបសិក្សាស្រាវជ្រាវជាមួយមនុស្ស១៨០នាក់។ ហើយជាពិសេសមួយទៀត  
 10 នោះគឺថា ខ្ញុំពិនិត្យរាងដែលៗ ម្តងហើយម្តងទៀត។ អីចឹងនិយាយអំពីការពិនិត្យពិច័យម្តងហើយម្តង  
 11 ទៀតនៅត្រង់ទឹកកន្លែងនោះ ពាក់ព័ន្ធនឹងពេលវេលា ហើយថាតើ<ការរៀបការត្រូវបានគេ>របៀប  
 12 <ចម្លើយយ៉ាងម៉េច ផ្អែក>ទៅលើថ្នាក់ដឹកនាំ <ដែលជាអ្នក>ជ្រើសរើសគូស្រករ<> ឬក៏<ផ្អែកទៅលើ  
 13 ថ្នាក់ដឹកនាំដែលជាអ្នកសម្រេចទៅលើ>គូស្រករដែល<>ឪពុកម្តាយនោះ<ជាអ្នកជ្រើសរើសឲ្យ>។  
 14 អីចឹងខ្ញុំក៏ចង់ធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវពាក់ព័ន្ធនឹងប៉ាន់ដែលខ្ញុំបានសម្ភាសមនុស្សចំនួន១៨០នាក់នៅ  
 15 ដំណាក់កាលទី២។

16 **ស៖** ដូច្នោះបើខ្ញុំយល់មិនច្រឡំទេ ពាក់ព័ន្ធនឹងសំណាកគំរូដំបូង២២<នាក់>ហ្នឹង គឺជាការពិភាក្សា  
 17 គ្នាជាលក្ខណៈទូទៅជាមួយពួកគាត់ គឺថាលោកស្រីមិនមានធ្វើជាកម្រងសំណួរអីជាមុនទេ ហើយ  
 18 ក្រោយពីសម្ភាសជាមួយនឹង<អ្នក>ទាំង២២ហើយ លោកស្រីមានព័ត៌មានសំខាន់ដើម្បីរៀបចំជាប្រធាន  
 19 បទឲ្យបានត្រឹមត្រូវ ដើម្បីធ្វើសំណាកគំរូចែងនូវទី២របស់លោកស្រីហ្នឹង។ ខ្ញុំយល់អីចឹងត្រឹមត្រូវទេ?

20 [១៤:១២:២៤]

21 **ឆ៖** ខ្ញុំនឹងពន្យល់ឲ្យបានលម្អិតបន្តិច។ គូស្រករទី១ ដែលខ្ញុំបានសម្ភាស ហើយខ្ញុំធ្វើដំណើរជា  
 22 មួយពួកគាត់ហ្នឹង គឺគូស្រករដែលជំទាស់ជាមួយខ្ញុំនោះណា។ តាមរយៈគូស្រករមួយគូនេះ ខ្ញុំក៏រៀបចំ  
 23 ចងក្រងសំណួររបស់ខ្ញុំសម្រាប់គូស្រករ១០គូផ្សេងទៀត។ ប្រសិនបើអាច ខ្ញុំសូមការអនុញ្ញាតអាន  
 24 សំណួររបស់ គឺនៅទំព័រទី៤នៃសៀវភៅរបស់ខ្ញុំ។ “សូមប្រាប់ខ្ញុំ ថាតើ<លោក> លោកស្រីជួបប្តី  
 25 <ប្រពន្ធ>របស់<លោក លោក>ស្រីនៅពេលណា? ប្រាប់ខ្ញុំមើល តើលោកស្រីជួបជីវិតយ៉ាងម៉េចដែរ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 មុនពេលជួបគ្នា? សូមរៀបរាប់អំពីថ្ងៃរៀបការឱ្យបានលម្អិតតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ប្រាប់ខ្ញុំផង? តើ  
 2 ការរៀបការនោះ ជាការរៀបការពិតប្រាកដមែនទេ? តើមានអ្វីកើតឡើងក្រោយពីលោក លោកស្រីរៀប  
 3 ការរួចហើយ? តើ<លោក> លោកស្រីនេះ ត្រូវបានអ្នកណាម្នាក់គេប្រាប់ឱ្យមាន គឺត្រូវតែរួមភេទ  
 4 ជាមួយគ្នាដែរឬអត់ ក្រោយពេលការរៀបការហើយ? តើមានកត្តាអ្វីដែលនាំឱ្យអ្នកទាំងពីររស់នៅ  
 5 ជាមួយគ្នាទៅទៀតបែបនេះ? ហើយអ្នកណាជាអ្នកការពារលោក លោកស្រី? ហើយមានអ្វីដែលអាច  
 6 ជួយការពារដល់លោក លោកស្រីនៅពេលឥឡូវនេះ? សូមរៀបរាប់អំពីការមានគភ៌របស់លោកស្រី ឬក៏  
 7 សាច់ញាតិរបស់លោកស្រីនៅពេលនោះ? តើលោកស្រីអាចរៀបរាប់ថាតើលោកស្រីនោះឆ្លងទន្លេដោយ  
 8 របៀបណានៅពេលនោះ? សូមប្រាប់ខ្ញុំអំពីរបីថ្ងៃដំបូង <ក្រោយ>ពេលសម្រាលកូននោះ តើមាន  
 9 លក្ខណៈដូចម្តេច? ហើយសូមឱ្យប្រាប់ផង ថាតើគេមើលថែទាំទារករបស់លោកស្រីដែលកើតហ្នឹង ក៏  
 10 ដូចជាទារកដទៃទៀតដោយរបៀបណា?”

11 [១៤:១៤:១៦]

12 នេះសំណួរទាំងអស់នេះ គឺខ្ញុំយកមកសួរនៅពេលធ្វើដំណើរជាលើកដំបូង។ ដំបូងហ្នឹងគឺថាខ្ញុំចង់  
 13 ដឹងតែពីរឿងរៀបការតែប៉ុណ្ណោះ ប៉ុន្តែក្រោយពេលខ្ញុំធ្វើដំណើរជាមួយគូស្រករដំបូងនេះ នៅតាមផ្លូវ  
 14 ហ្នឹង ដោយសារតែខ្ញុំហូបចំណីមិនបានស្អាត មិនបានមានអនាម័យល្អ ខ្ញុំក៏ឈឺ ធ្លាក់ខ្លួនឈឺ វាក៏ អីចឹង  
 15 ពេលនោះខ្ញុំឈឺជំងឺវាក ចុកពោះខ្លាំង គឺថាត្រូវតែទៅបត់ជើងនៅក្នុងព្រៃ។ គូស្រករគឺថាជួយថែទាំខ្ញុំមែន  
 16 ទែន ហើយខ្ញុំនិយាយជាមួយស្រ្តីដែលខ្ញុំធ្វើដំណើរជាមួយថា “តើនេះហ្នឹងគេថែទាំរបៀបហ្នឹងអត់ទេ នៅ  
 17 ខ្មែរក្រហម ពេលដែលស្រ្តីណាម្នាក់ឆ្លងទន្លេ? ថា អត់ទេ! អត់ទេ គេមិនថែទាំដូចខ្ញុំមើលថែទាំលោកស្រី  
 18 កំពុងតែឈឺវាករូសនេះទេ។” គឺមានស្រ្តីហ្នឹង គឺថាគាត់ជួយមើលថែទាំខ្ញុំធ្វើឱ្យខ្ញុំតាមដានដល់ដំណើរ នឹក  
 19 ឃើញដល់ដំណើរការការឆ្លងទន្លេអីជាដើម ។ល។ ហើយថាតើមានលក្ខណៈដូចម្តេច? អីចឹងខ្ញុំក៏បន្ត  
 20 ៗស្នាក់នៅជាមួយនឹងគូស្រករទី១នេះ។

21 **ស៖** បើខ្ញុំយល់មិនច្រឡំទេ សំណួរដែលលោកស្រីទើបតែអានអម្បាញ់មិញហ្នឹង ជាសំណួរ  
 22 ដែលលោកស្រីសួរទៅកាន់មនុស្សទាំង១៩៧នាក់ ដែលលោកស្រីសួរហ្នឹងមែនទេ ដើម្បីធ្វើនិក្ខេបបទ  
 23 នោះ?

24 **ឆ៖** ត្រឹមត្រូវហើយ ក៏ប៉ុន្តែសម្រាប់មនុស្ស១៦០នាក់ទៀត គឺខ្ញុំបង្កើតការសិក្សាស្រាវជ្រាវហ្នឹង  
 25 គឺថាធ្វើម៉េចល្អិតល្អន់បន្តិច ឱ្យខ្ញុំទទួលបានទិន្នន័យល្អ ពាក់ព័ន្ធនឹងជំនឿ ទំនៀមទម្លាប់របស់ពួកគេ។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1           សំណួរសម្រាប់ការសម្ភាសជាលើកដំបូងនោះ គឺថាល្អិតល្អន់ មានលក្ខណៈល្អិតល្អន់ដូចដែលខ្ញុំលើកអំពី  
2           សំណួរដែលខ្ញុំបានគ្រោងឡើងតាំងពីដំបូងនោះ។

3           [១៤:១៦:៣៥]

4           **ស៖** កាលពីព្រឹកមិញនេះ លោកស្រីបានឆ្លើយទៅលោកប្រធានថា ក្រៅពីមនុស្ស១៩៧នាក់  
5           ដែលលោកស្រីបានសិក្សាស៊ីជម្រៅនោះ លោកស្រីក៏បានសម្ភាស<មនុស្ស>ចាស់មួយចំនួនដែរ គឺនៅ  
6           តាមទីតាំងដែលលោកស្រីបានទៅទស្សនកិច្ច ដើម្បីនិយាយអំពីការរៀបការនៅមុនឆ្នាំ១៩៧០។<ដូច្នោះ>  
7           មុនពេលដែល<និយាយពីអ្វីដែល>លោកស្រីធ្វើការប្រមូលព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងការរៀបការមុនឆ្នាំ៧០  
8           ហ្នឹង ខ្ញុំចង់ដឹងថា ក្រៅពីសំណួរពាក់ព័ន្ធនឹងការរៀបការមុនឆ្នាំ១៩៧០ តើលោកស្រីមានបានសួរសំណួរ  
9           ពាក់ព័ន្ធនឹងការរៀបការរបស់ពួកគាត់ផ្ទាល់ ឬក៏បទពិសោធន៍នៃការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍នៅក្នុងសម័យ  
10           កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យទេ? ទោះបីជាលោកស្រីមិនបានដាក់បញ្ចូលនៅក្នុងការសិក្សារបស់លោកស្រីក៏  
11           ដោយ ក៏តើលោកស្រីមានសួរទេ អ្នកផ្សេងទៀតហ្នឹង ឬក៏លោកស្រីសួរតែការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ពី  
12           សម័យបុរាណទេ មិនដាក់បញ្ចូលនូវការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍នៅសម័យខ្មែរក្រហមទេ?

13           **ឆ៖** គឺ១៩២នាក់ សូមបញ្ជាក់ឲ្យបានច្បាស់លាស់ ទាំងការសិក្សាស្រាវជ្រាវលើកទី១ ទី២។  
14           ដោយសារតែខ្ញុំបានរៀបចំតារាងតែងនូវវិធីសាស្ត្ររបស់ខ្ញុំ ក៏ដូចជាប៉ាន់ដែលខ្ញុំបាន គឺថាខ្ញុំមិនងាកចេញពី  
15           ចំណុចដែលខ្ញុំបានគ្រោងនេះទេ។ អ្នកដែលខ្ញុំបានសម្ភាសនៅតាមភូមិនានា គឺមានដល់ជាង១.០០០នាក់  
16           ឯនោះ ជាមួយនឹងអ្នកដែលមិនបានរៀបការផងដែរនៅក្នុងសម័យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនោះ គឺអ្នក  
17           ដែលមានអាយុចាស់ជាងអ្នករៀបការនៅជំនាន់នោះ ហ្នឹងជាប្រភេទមនុស្សផ្សេងទៀតដែលខ្ញុំសម្ភាស  
18           ដែរ។ ប្រហែលជាអាចថា គាត់ជាអ្នកចូលរួមរៀបចំផ្សំផ្គុំ ឬក៏ថារៀបការឲ្យអ្នកទាំងនោះក្នុងសម័យ  
19           កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យផងដែរ។ ហើយពួកគាត់ក៏បានប្រាប់ខ្ញុំ រៀបរាប់អំពីអាពាហ៍ពិពាហ៍នៅមុនទសវត្សរ៍  
20           ៦០ផងដែរ ហើយពួកគាត់ក៏បាន -- ក៏ដោយសារគាត់មនុស្សចាស់ៗហ្នឹង គាត់ថា ពេលគាត់រៀបការ  
21           ហ្នឹង ខ្ញុំពុកម្តាយរៀបចំឡើង ផ្សំផ្គុំដោយរបៀបណា ហើយមានភ្លេងភ្លាត់មាន គឺថាអ្វីៗទាំងអស់នៅ  
22           ពេលគាត់រៀបការនោះ។ <ខ្ញុំព្យាយាមប្រមូលព័ត៌មានឲ្យបានច្រើន>ក្នុងនាមជានរវិទ្យាដែលខ្ញុំបានអាន  
23           យ៉ាងច្រើននោះ ខ្ញុំដឹងថា តើត្រូវសួរដោយរបៀបណា ទទួលបាននូវប្រភពយោងដោយរបៀបណា។  
24           ហើយខ្ញុំចង់ដឹង ថាតើអ្វីដែលពួកគាត់រៀបរាប់នេះ វាស៊ីសង្វាក់គ្នាទៅនឹងអ្វីដែលខ្ញុំបានអានដែរឬក៏អត់  
25           ពីព្រោះអ្វីដែលខ្ញុំបានអាននោះ គឺវាពាក់ព័ន្ធនឹងភូមិសាស្ត្រភូមិមួយៗ។ ខ្ញុំចង់ដឹង ហើយថាតើជំនឿ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 នីមួយៗ ទំនៀមទម្លាប់នីមួយៗ វាមានភាពជាក់លាក់នៅក្នុងភូមិមួយ ខេត្តមួយ កន្លែងមួយហ្នឹង វាខុស  
 2 គ្នាដោយរបៀបណា។ អីចឹងវាខ្ញុំពិចារណាម្តងហើយម្តងទៀត ម្តងហើយម្តងទៀត។ ហើយខ្ញុំក៏ចង់  
 3 ដឹង ថាតើមនុស្សចាស់ៗ គាត់រៀបរាប់យ៉ាងដូចម្តេច ចំពោះការរៀបការរបស់គាត់ <ហើយប្រៀប  
 4 ធៀបទៅក្នុងតំបន់តែម្តង>។ ហើយ<បន្ទាប់មកវាផ្តល់នូវ ដេតាបេសមួយ ដែលខ្ញុំអាចមើលឃើញ>ថា  
 5 តើអ្នកដែលគេគ្រប់គ្រងការរៀបការហ្នឹង អ្នកដែលរៀបចំការរៀបការក្នុងសម័យខ្មែរក្រហម គាត់  
 6 អនុញ្ញាតឱ្យមានរបៀបរបរទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃនេះចូលខ្លះដែរឬទេក៏អត់។

7 [១៤:២០:១៥]

8 **ស៖** ខ្ញុំចង់សួរសំណួរមួយចំនួនពាក់ព័ន្ធនឹងការរៀបការដែលផ្សំផ្គុំនៅក្នុងប្រពៃណីខ្មែរ ក៏ប៉ុន្តែ  
 9 មុនសួរ ខ្ញុំសូមត្រឡប់មកនិយាយអំពីលោកស្រីលើកឡើងមុននេះ ដោយដកស្រង់នូវឯកសាររបស់លោក  
 10 ស្រី គឺ E3/1794, ERN ជាភាសាអង់គ្លេស 00482443 មានតែជាភាសាអង់គ្លេសទេ។ លោកស្រីបាន  
 11 និយាយអំពីបញ្ហារៀបការនៅសម័យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ សូមដកស្រង់ជាភាសាអង់គ្លេស៖ “គំនាប  
 12 សង្គមក្នុងការ<ពណ៌នាពីការ>រៀបការសម័យខ្មែរក្រហម ថាជាការរៀបការដោយបង្ខំនោះគឺមិនត្រឹម  
 13 ត្រូវ។” សូមអភ័យទោសខ្ញុំអានអង់គ្លេសពិបាកបន្តិច។ “គំនាបសង្គមក្នុងការរៀបរាប់ការរៀបការក្នុង  
 14 សម័យខ្មែរក្រហម ថាជាការរៀបការដោយបង្ខំនោះគឺថា មិនមែនជាចេតនាល្អទេ។”

15 បន្ទាប់មកទៀតលោកស្រីបានលើកឡើងអំពីរឿងរ៉ាវ<ពីរ> ហើយជាពិសេសរបៀបដែលលោក  
 16 ស្រីទៅនិយាយជាមួយអ្នកកាសែតជាដើម ហើយមានអ្នកខ្លះនោះគាត់បានប្រើពាក្យថា “ការរៀបការ  
 17 ដោយបង្ខំ”។ ហើយខ្ញុំសូមដកស្រង់បន្តទៅទៀត ជាភាសាអង់គ្លេសដដែល៖ “ក្នុងចម្លើយតបរបស់ខ្ញុំ ខ្ញុំ  
 18 សូមលើកឡើងថា នេះជាប្រធានបទស្មុគស្មាញណាស់។ ហើយការចាត់ថ្នាក់ថាការរៀបការនៅសម័យ  
 19 ខ្មែរក្រហមជាការរៀបការដោយបង្ខំ ពីព្រោះការរៀបការនៅស្រុកស្រែជាដើមធម្មតាទេ ហើយការ  
 20 ដែលថា ការរៀបការនេះជាការបង្ខំ ប្រហែលជាអាចនាំឱ្យយល់ច្រឡំហើយ។” អីចឹងធ្វើឱ្យខ្ញុំត្រឡប់មក  
 21 សួរលោកស្រីពាក់ព័ន្ធនឹងអ្វីដែលលោកស្រីបានស្តាប់ឮ អំពីការនិយាយអំពីការរៀបការផ្សំផ្គុំនៅមុន  
 22 របបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ហើយបន្ទាប់មកខ្ញុំនឹងសួរនៅក្នុងអំឡុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។

23 [១៤:២២:៣៣]

24 អីចឹងពេលដែលលោកស្រីសម្ភាស ហើយនិងនៅក្នុងឯកសារដែលលោកស្រីបានអាន ជា  
 25 ពិសេសឯកសារនរវិទ្យា ភូមិសាស្ត្រដែលលោកស្រីបានសិក្សានោះ តើមានទំនាក់ទំនងអ្វីខ្លះពាក់ព័ន្ធនឹង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ការយល់ព្រមរបស់ប្តីប្រពន្ធ បើនិយាយអំពីការរៀបការដោយការផ្សំផ្គុំនោះ? លោកស្រី គឺមុនលោកស្រី  
 2 មកផ្តល់សក្ខីកម្មហ្នឹង លោកស្រី ណាកាហ្គារ៉ា គាត់បានមកផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងឋានៈជាអ្នកជំនាញនិយាយ  
 3 អំពីការរៀបការតាមលក្ខណៈប្រពៃណីខ្មែរ។ ហើយគាត់ថាការរៀបការហ្នឹង<សំខាន់ជាងគេបង្អស់>  
 4 គឺជា<ការងារ>គ្រួសារ<ច្រើនជាងបញ្ហា>រវាង<បុគ្គល>ពីរ<នាក់>។ អីចឹងខ្ញុំចង់សួរលោកស្រីថា  
 5 ពេលដែលលោកស្រីសួរអ្នកដែលបានរៀបការនៅមុនឆ្នាំ៧០ ហើយនិងតាមរយៈការស្រាវជ្រាវជាលក្ខណៈ  
 6 ទូទៅរបស់លោកស្រី តើលោកស្រីអាចរៀបរាប់យ៉ាងម៉េចបានខ្លះ ពាក់ព័ន្ធនឹងការរៀបការផ្សំផ្គុំតាម  
 7 លក្ខណៈប្រពៃណីខ្មែរនោះ?

8 **ឆ៖** ដំបូង សូមឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួរពាក់ព័ន្ធនឹងចម្លើយរបស់កញ្ញា ណាកាហ្គារ៉ា។ ចាស  
 9 ត្រឹមត្រូវហើយ គឺជាកិច្ចការរបស់គ្រួសារជាច្រើននៅក្នុងសហគមន៍ទាំងមូលតែម្តង មិនមែនតែគ្រួសារ  
 10 នេះមួយទេ។ ដូច្នោះខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា មិនមែនតែមួយគ្រួសារទេ គឺគ្រួសារជាច្រើន ក៏ដូចជាសម្រាប់  
 11 សហគមន៍ទាំងមូលផងដែរ។ ហើយពីពេលមួយទៅពេលមួយ សូម្បីតែមកដល់សព្វថ្ងៃនេះក្តី អ្នកដែល  
 12 នៅខាងក្រៅគ្រួសារហ្នឹង ក៏ត្រូវតែចូលរួមនៅក្នុងការរៀបចំផ្សំផ្គុំអាពាហ៍ពិពាហ៍នេះ ឬក៏យ៉ាងហោច  
 13 ណាស់ ក៏ចូលរួមពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងពេលភ្ជាប់ពាក្យនោះដែរ ហ្នឹងបើមាន។ នៅសម័យខ្មែរក្រហមនោះមិន  
 14 មានការភ្ជាប់ពាក្យអី ផ្សំផ្គុំអីបែបនេះទេ។

15 [១៤:២៥:០២]

16 ទាក់ទងទៅនឹងអាពាហ៍ពិពាហ៍ដោយការផ្សំផ្គុំនេះ គឺទាក់ទងទៅនឹងបញ្ហាប្រជាសាស្ត្រ គឺថាវា  
 17 មានភាពខុសគ្នានៅក្នុងការសិក្សាទាំងមូលនេះ គឺថាមានលក្ខណៈខុសៗគ្នា។ ឧទាហរណ៍ ការសិក្សាអំពី  
 18 ទីតាំងភូមិសាស្ត្រមួយចំនួន អំពីការរៀបការ គឺគេឃើញថា វាមានការខុសៗគ្នា រវាងការចំណាយពេល  
 19 វេលា ដែលសហគមន៍ត្រូវចំណាយពេលវេលាដើម្បីចូលរួមសកម្មភាពរៀបការ។ វាអាចរៀបការពីមួយ  
 20 ថ្ងៃទៅពីរថ្ងៃ ទៅបីថ្ងៃ មានអ្នកខ្លះថា ពិធីរៀបការដល់ប្រាំពីរថ្ងៃឯណោះ នៅតំបន់ខ្លះនោះ។

21 ទាក់ទងទៅនឹងរបស់របរ ឬក៏គេនិយាយថា បែបបូរាណនោះ ខ្ញុំមានចំណាប់អារម្មណ៍<មិនត្រឹម  
 22 តែការសិក្សាអំពីទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីនោះទេ ខ្ញុំក៏ចាប់អារម្មណ៍ក្នុងការសិក្សា>អំពី<អ្វីដែល>ពាក់ព័ន្ធ  
 23 ទៅនឹងទំនៀមទម្លាប់នោះ។ ខ្ញុំមិននិយាយតែអំពីវត្តមានអ្វីដែលមាននៅក្នុងពេលរៀបការហ្នឹងទេ គឺខ្ញុំ  
 24 ចំណាប់អារម្មណ៍<លើភាព>ពាក់ព័ន្ធនឹង<ការរៀបការ> ឧទាហរណ៍ថា ពិធីកាត់សក់ ពិធី<ស៊ីស្លា  
 25 ម្ហូ ដែលមាន>ក្នុងពេលរៀបការទាំងមូលនោះ។ <ជាថ្មីម្តងទៀត ខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ក្នុងការធ្វើប្តង់ពីភាព

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ពាក់ព័ន្ធនឹងការរៀបការ> ពីព្រោះខ្ញុំ<ក៏បានធ្វើបែបនេះជាមួយ>អ្នកដែលខ្ញុំសម្ភាស។ <នៅពេលពួកគេ  
 2 និយាយអំពីការរៀបការរបស់ពួកគេ> អីចឹងខ្ញុំក៏កត់ត្រានូវ<ភាពពាក់ព័ន្ធ>ទាំងអស់ទាំងអស់ គ្រប់  
 3 ព្រឹត្តិការណ៍នីមួយៗ ក្នុងដំណាក់កាលដែលរៀបការទាំងមូលតែម្តង។ អីចឹងជាការគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍  
 4 សម្រាប់ខ្ញុំ គឺថាមានលក្ខណៈខុសៗគ្នា<ជុំវិញពិធីនៃការរៀបការ ដែលបានកើតឡើងនៅមុន>ពេល<>  
 5 ការរៀបការនៅ<>សម័យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ <ហើយថាមានអ្វីកើតឡើងខ្លះក្នុងពេលរៀបការ  
 6 នោះ ហើយតើអ្វីកើតឡើងនៅក្រោយពេលរៀបការ>។ <>មាន<ភាពខុសគ្នាជាច្រើន>ក្នុងពេលរៀប  
 7 ការ<ដែលខ្ញុំបានរកឃើញក្នុងការសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំ ដែលខ្ញុំអាចនិយាយបានពីចំណុចនូវចំណុច  
 8 ខ្លះ>។

9 [១៤:២៧:២២]

10 ទាក់ទងទៅនឹងការបាត់នូវទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណី គឺថាជារឿងមួយជ្រៅជ្រះមែនទែន ពីព្រោះ  
 11 និយាយអំពីទំនៀមទម្លាប់ ពេលវេលាពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តប្រើប្រាស់នូវទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីនោះ  
 12 <គឺវាជ្រាលជ្រៅណាស់>។ ការសិក្សារបស់ខ្ញុំពាក់ព័ន្ធនឹងជំនឿ ហើយចង់ដឹងថាតើរៀបការនេះ គេ  
 13 បង្ខំ ឬក៏ -- តើការរៀបការនោះ គឺត្រូវបានធ្វើឡើងដោយបង្ខំមែន ឬក៏អត់។ <ខ្ញុំប្រឹងធ្វើការខ្លាំងណាស់  
 14 មិនត្រឹមតែសួរសំណួរទាំងអស់នោះទេ គឺសួរថាតើពួកគេត្រូវបានគេបង្ខំឱ្យរៀបការឬក៏អត់នោះ ប៉ុន្តែ  
 15 ខ្ញុំបានឈានដល់ការសន្និដ្ឋានមួយ ដែលថាពួកគេមិនត្រូវបានគេបង្ខំនោះទេ។ ទាំងអស់>នេះគឺ<ផ្អែក  
 16 ទៅលើ>អ្វីដែលអ្នកដែលខ្ញុំសម្ភាសរៀបរាប់អំពីការរៀបការរបស់ពួកគាត់ បទពិសោធន៍របស់ពួកគាត់  
 17 ហើយនិងការយល់ព្រមរបស់ពួកគាត់ <ថាតើការយល់ព្រមនោះស្របគ្នា>ជាមួយនឹងការជ្រើសរើស  
 18 <>ចេញពីឪពុក ពីម្តាយ ឬក៏ចេញពីមីង មា ពូ ឬក៏អ្នកណាដែរឬអត់ ហើយថាតើត្រូវមានការយល់  
 19 ព្រម ហើយស្នើសុំទៅថ្នាក់លើ ដើម្បីឱ្យរៀបការឱ្យបុរស ឬ/និងស្ត្រីណាម្នាក់ដែរឬក៏អត់។ គឺថាពួកគាត់  
 20 យល់ស្របជាមួយនឹងខ្ញុំ។

21 **ស៖** ខ្ញុំនឹងត្រឡប់មកនិយាយឱ្យបានច្បាស់ ពាក់ព័ន្ធនឹងរឿងរ៉ាវផ្សេងៗ ដែលលោកស្រីបាន  
 22 ស្តាប់ឮនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការស្រាវជ្រាវរបស់លោកស្រី។ ចំណុចមួយដែលខ្ញុំភ្លេចសួរឱ្យលោកស្រី  
 23 បញ្ជាក់ ពាក់ព័ន្ធនឹងវិធីសាស្ត្រស្រាវជ្រាវ។ ខ្ញុំដឹងថា លោកស្រីមិននិយាយភាសាខ្មែរទេ។ អីចឹងលោក  
 24 ស្រីត្រូវតែមានអ្នកបកប្រែជួយលោកស្រី។ លោកស្រីអាចជម្រាបបានទេ ថាលោកស្រីរើសអ្នកបកប្រែ  
 25 ហ្នឹងយ៉ាងម៉េចខ្លះ? ហើយលោកស្រីមានឯកសារអ្វីខ្លះ ដើម្បីធ្វើការជាភាសាខ្មែរនោះ ហើយលោកស្រី

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 មើលឯកសារហ្នឹង យ៉ាងម៉េចខ្លះទៅ?

2 **ឆ៖** មូលហេតុដែលខ្ញុំប្រើប្រាស់ខ្សែអាត់សំឡេងក្នុងពេលសម្ភាស ហើយក៏ដូចជាថតជាខ្សែ  
3 ភាពយន្តផងដែរ ពីព្រោះថាខ្ញុំត្រូវ -- ខ្ញុំធ្វើដំណើរជាមួយអ្នកបកប្រែម្នាក់។ ខ្ញុំត្រូវប្រើប្រាស់អ្នកបកប្រែ  
4 យ៉ាងដូច្នោះហើយ ដើម្បីឱ្យគេអាចយល់ខ្ញុំបាន។ អីចឹងខ្ញុំធ្វើដំណើរទៅហ្នឹង ជាមួយអ្នកបកប្រែម្នាក់ដែល  
5 <>ជួយប្រមូលឯកសារខ្ញុំ។ ខ្ញុំធ្វើដំណើរទៅអូស្ត្រាលី យកឯកសារនេះទៅជាមួយខ្ញុំ ហើយខ្ញុំបង្ហាញនូវ  
6 អង្គការដែលផ្តល់មូលនិធិ ហើយខ្ញុំក៏មានអ្នកបកប្រែសំណេរដោយឯករាជ្យ ដើម្បីបកប្រែឯកសារទាំង  
7 នេះឱ្យខ្ញុំផងដែរ។ អីចឹងអ្នកដែលធ្វើដំណើរជាមួយខ្ញុំនេះ គឺសុទ្ធតែជាអ្នករស់រានមានជីវិតពីរបបនោះម  
8 ក។ ដូច្នោះវាមានសារៈសំខាន់ណាស់សម្រាប់ខ្ញុំ ដើម្បីយល់ឱ្យបានពេញលេញនូវកំណត់ត្រា ឬក៏ប្រតិ  
9 ចារិកណាមួយដែលអាចបកប្រែពីភាសាខ្មែរទៅ ហើយគាត់រស់នៅជនបទ ហើយអាចបកប្រែឱ្យខ្ញុំបាន  
10 មានបទពិសោធន៍។ អីចឹងខ្ញុំស្រាវជ្រាវតាមរបៀបនេះឯង។ ទោះបីខ្ញុំចេះអាន ភាសាបារាំងក្តី ខ្ញុំទៅ  
11 មជ្ឈមណ្ឌលភាសាបារាំងក្តី ខ្ញុំថតចម្លងគ្រប់ឯកសារទាំងអស់ ហើយខ្ញុំមានអ្នកដែលគាត់និយាយភាសា  
12 បារាំងជាភាសាទី១របស់គាត់ហ្នឹង ឱ្យបកប្រែឯកសារបារាំងទាំងអស់នេះ ពីព្រោះវាល្អជាងខ្ញុំ។ ហើយខ្ញុំ  
13 ប្រើប្រាស់ការបកប្រែនេះឯង។ ហើយនៅពេលដែលខ្ញុំមានអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ទី២ បកប្រែទៅជាខ្មែរ  
14 ខ្ញុំឱ្យគាត់បកប្រែឱ្យខ្ញុំ ប៉ុន្តែអត់ឱ្យគាត់មើល គេហៅថាកំណត់ត្រា ឬក៏ប្រតិចារិកមុនៗឱ្យគាត់ដឹងទេ គឺ  
15 ថាគាត់បកតែវគ្គទី២ ជាមួយនឹងខ្ញុំ។

16 [១៤:៣១:៤៩]

17 **ស៖** ខ្ញុំក៏យល់ផងដែរ នៅពេលដែលអាននិក្ខេបបទរបស់លោកស្រី គឺក្នុងពេលដែលលោកស្រី  
18 កំណត់អត្តសញ្ញាណបុគ្គលដំបូងៗដែលលោកស្រីត្រូវសម្ភាសហ្នឹង គឺកំណត់សំណាកគំរូហ្នឹង គឺលោក  
19 ស្រីបានពឹងពាក់និស្សិតដែលលោកស្រីបានបង្រៀន។ អីចឹងខ្ញុំចង់ដឹងថា តើនិស្សិតទាំងអស់ហ្នឹងមាន  
20 តួនាទីអ្វីខ្លះ? ហើយ<តើ>លោកស្រី<បាន>ជួបជាមួយអ្នកដែល<កូនសិស្ស>លោកស្រីសម្ភាសទាំង  
21 អស់<នោះទេ? តើមនុស្ស>ទាំង១៩២ហ្នឹង <ដែលបានសម្ភាស>សម្រាប់និក្ខេបបទរបស់លោកស្រី  
22 ហ្នឹង <ចង់ដឹងចំនួនជាក់លាក់> គឺថាលោកស្រីសួរដោយផ្ទាល់ ឬក៏លោកស្រីពឹង ឬឱ្យអ្នកពួកនិស្សិត  
23 ទាំងអស់ហ្នឹង សួរជំនួសលោកស្រី?

24 **ឆ៖** សូមអរគុណ។ ចាស ពិតហើយ គឺខ្ញុំបានប្រើប្រាស់សិស្សឱ្យជួយខ្ញុំ គឺនិស្សិតមកពីសាកល  
25 វិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ ក៏ដូចជា គឺពួកអ្នករៀនឆ្នាំទី៤ដែលគាត់ធ្វើការស្រាវជ្រាវ។ គាត់មិនមែនជា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 សិស្សរបស់ខ្ញុំទេ។ ហើយគាត់មិនមែនជាអ្នកដែលត្រូវក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ខ្ញុំទេ ប៉ុន្តែគាត់ស្ម័គ្រចិត្ត  
 2 ដើម្បីជួយខ្ញុំ។ ប៉ុន្តែយ៉ាងណាក៏ដោយ ខ្ញុំមិនបានបញ្ជាពួកគាត់ឱ្យជ្រើសរើសអ្នកណាម្នាក់ផ្អែកទៅលើ  
 3 ហេតុផលនេះ ឬក៏ហេតុផលនោះដោយសារតែការរៀបការ ឬក៏ដោយសារអ្វីនោះទេ។ គឺថាខ្ញុំ<> ជួប  
 4 ពួកគាត់<បួនដង> ហើយបង្រៀនពួកគាត់ឱ្យចេះអំពីការស្រាវជ្រាវ ក៏ដូចជាការសួរសំណួរដើម ហើយ  
 5 មិនត្រូវបន្ថែមក្នុងការសួរសំណួរ ហើយឱ្យពួកគាត់ចេះ ឧទាហរណ៍ថា ប្រសិនបើគេឆ្លើយហើយ សួរថា  
 6 តើលោកអាចប្រាប់បន្ថែមទៀតបានទេ ឬក៏ស្តីបន្ថែមទៀតបានទេ? បន្ទាប់មកទៀតគាត់យកទិន្នន័យហ្នឹង  
 7 មកឱ្យខ្ញុំ។ ជាទូទៅគឺជាភាសាខ្មែរ។ បន្ទាប់មកទៀត គឺឯកសារភាសាខ្មែរហ្នឹងត្រូវបានបកប្រែ ហើយខ្ញុំ  
 8 ពិនិត្យទៅលើការបកប្រែហ្នឹង។ រួចហើយខ្ញុំយកព័ត៌មានទាំងអស់នេះ យកមកដាក់នៅក្នុងការស្ទង់មតិ  
 9 របស់ខ្ញុំ។ គឺថាខ្ញុំជ្រើសរើសការសម្ភាសហ្នឹង បន្ទាប់មកទៀតខ្ញុំទៅសម្ភាសសាជាថ្មីម្តងទៀត។ គឺខ្ញុំប្រើ  
 10 ប្រាស់វិធីសាស្ត្រដូចគ្នាសម្រាប់ប៉ាន់គំរូនៅសល់ផ្សេងៗទៀតរបស់ខ្ញុំ។

11 [១៤:៣៤:៣៤]

12 **លោក នីកូឡាស គូមជែន៖**

13 ផ្អែកទៅលើអ្វីដែលសាក្សីទើបតែបាននិយាយ គឺថាខ្ញុំគ្រាន់តែចង់លើកឡើងមុនពេលឈប់សម្រាក  
 14 <ដើម្បីឱ្យយើងអាចទទួលបានផលប្រយោជន៍ពីការឈប់សម្រាក>។ ខ្ញុំយល់អំពីចម្លើយរបស់គាត់ គឺ  
 15 ប៉ុន្មាននាទីមុនគាត់បានឆ្លើយ ហើយខ្ញុំគិតថា <បើ>ខ្ញុំយល់<មិន>ខុស<ទេនោះ> គឺថា គាត់បង្កើតការ  
 16 ស្ទង់មតិ ដោយមានសំណួរ ហើយឱ្យនិស្សិតសួរសំណួរ។ ដូច្នេះខ្ញុំគិតថា វាជាការល្អ ប្រសិនបើភាគីក៏  
 17 ដូចជាអង្គជំនុំជម្រះមាននូវសំណួរដែលនិស្សិតឆ្នាំទី៤ហ្នឹង គាត់ប្រើប្រាស់ដើម្បីសួរ។ <ខ្ញុំសន្និដ្ឋានថា  
 18 ទាំងអស់នេះធ្វើឡើងក្រោមប្រធានបទទាំង១៣ ដែលមាននៅលើទំព័រទី៤ នៃសៀវភៅរបស់គាត់ដែល  
 19 គាត់បានអាន។> ដូច្នេះខ្ញុំគិតថា ប្រហែលជាអង្គជំនុំជម្រះអាចសុំនៅក្នុងពេលឈប់សម្រាកហ្នឹងឱ្យ  
 20 សាក្សីផ្តល់នូវកម្រងសំណួរហ្នឹងទៅដល់មន្ត្រីច្បាប់ ដើម្បីមន្ត្រីច្បាប់ចែកបន្តទៅដល់ភាគីនានា។

21 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

22 ខ្ញុំសូមបន្តទៅទៀត ខ្ញុំអត់មានយោបល់អីទេពាក់ព័ន្ធនឹងការលើកឡើងរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា។

23 **ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍៖**

24 <ខ្ញុំឃើញអ្នកជំនាញគាត់ឯកក្បាល។> តើលោកស្រីសាក្សីមានសំណួរនេះដែរឬទេ? ហើយ  
 25 ប្រសិនបើលោកស្រីមាន តើលោកស្រីអាចប្រគល់ជូនមន្ត្រីច្បាប់នៅក្នុងពេលឈប់សម្រាកបានទេ?

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 <អរគុណ។ ដូច្នេះយើងនឹងឱ្យមន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់ប្រមូលយកកម្រងសំណួរនោះនៅពេលឈប់សម្រា  
2 ក។>

3 [១៤:៣៥:៥៥]

4 **កញ្ញា ផេហ្គី ឡឺវ៉ាញ៖**

5 ខ្ញុំគិតថា ការប្រើប្រាស់ពាក្យថា “សីវេ” ឬក៏ “ការស្ទង់មតិ” ហ្នឹងហាក់ដូចជាមិនមែនជាពាក្យ  
6 ត្រឹមត្រូវនោះទេ។ <និស្សិតទាំងនោះបានទទួលនូវតម្រូវការនៃសំណួរដំបូងទាំង១៣នោះ។ ទាំងអស់  
7 នោះ>ជាសំណួរដែលនិស្សិតហ្នឹងគាត់មាន។ <ទាំងអស់នោះគឺជាសំណួរលើប្រធានបទតែមួយ ដែល  
8 បានសួរទៅអ្នកដែលផ្តល់ការសម្ភាសនោះ។ ពួកគេបានធ្វើ១០២ ហើយខ្ញុំបានធ្វើជាង៩០ -- ហើយ>  
9 ២២ <ខ្ញុំមានឯកសារទាំងអស់នោះ>។ ដូច្នេះខ្ញុំគិតថាគ្រាន់តែជាទម្រង់មួយដែលខ្ញុំអាចផ្តល់ជូន  
10 តុលាការ ប៉ុន្តែគ្រាន់តែជា គឺវាគឺថាវាផ្អែកលើសំណួរ១៣ ហើយខ្ញុំធ្វើជាពីរទំព័រ គឺដូចជាពីរទំព័រ  
11 ក្រដាសរ៉ាមអ៊ីចឹងដែរ។ វាមានតារាងមួយគឺរៀបរាប់លម្អិតអំពីពិធីបុណ្យ ដូចជាចំណីអាហារ ភេសជ្ជៈ  
12 ភ្លេង <សុទ្ធរកថា ការសន្យាជាមួយអង្គការ> សម្លៀកបំពាក់ ក្រមារ ពណ៌ និងផ្សេងៗហ្នឹង គឺថាគ្រាន់  
13 តែឱ្យពួកគាត់ គ្រាន់តែស្រង់តែប៉ុណ្ណោះ។ ប្រសិនបើតុលាការត្រូវការ ខ្ញុំនឹងប្រគល់ជូននូវឯកសារនេះ។

14 **សួរដោយកញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

15 **ស៖** លោកប្រធាន ខ្ញុំសូមសួរសំណួរចុងក្រោយមុនពេលឈប់សម្រាក។ ខ្ញុំអត់យល់<ចម្លើយ  
16 របស់>លោកស្រី ពាក់ព័ន្ធនឹង<សំណួរដែលខ្ញុំបានសួរទេ>។ ខ្ញុំបានសួរលោកស្រី ថាតើ<កិច្ច>សម្ភាសន៍  
17 <ប៉ុន្មានធ្វើឡើង>តាមរយៈនិស្សិតនោះ ដោយលោកស្រីមិនបានជួបពួកគេដោយផ្ទាល់នោះ តើលោក  
18 ស្រីសម្ភាសដោយខ្លួនឯងផ្ទាល់ប៉ុន្មាននាក់? ហើយលោកស្រីពឹងឱ្យនិស្សិតហ្នឹង ទៅសួរជំនួសលោកស្រី  
19 ហ្នឹងប៉ុន្មាននាក់?

20 [១៤:៣៧:៥៣]

21 **កញ្ញា ផេហ្គី ឡឺវ៉ាញ៖**

22 **ឆ៖** មិនអីទេ។ ខ្ញុំបំពេញ៩០ទម្រង់ទាក់ទងទៅនឹងសំណួរ បូកនឹង២២ទម្រង់ទៀត គឺខ្ញុំធ្វើសរុប  
23 ១១២។ ចំណែកនិស្សិតគឺធ្វើ១០២ទម្រង់។ <ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា នៅពេលដែលនិស្សិតទាំងនោះចុះទៅ  
24 មូលដ្ឋាន វាមានច្រើនថែមទៀត។> ដូច្នេះ<>ខ្ញុំ<អាចទទួលបាន>ប៉ាន់គំរូ<តាមតំបន់>តែម្តង។ នៅ  
25 ពេលដែលយើងទៅដល់ទឹកនៃឯកសារ គឺយើងធ្វើការទំនាក់ទំនងជាមួយគ្នាទៅវិញទៅមកជាមួយនិស្សិត

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ហ្នឹងតាមទូរស័ព្ទ <ហើយយើងពិភាក្សាផ្ទាល់ប្តូរយោបល់គ្នា បើសិនជា>ពួកគាត់<មានចម្ងល់ ពួកគាត់  
2 >អាចទាក់ទងជាមួយខ្ញុំ ហើយខ្ញុំអាចទាក់ទងជាមួយពួកគាត់តាមទូរស័ព្ទ <ហើយ>ខ្ញុំ<ជ្រើសរើស>  
3 ប៉ាន់គំរូដោយចៃដន្យចំនួនប្រាំពីរ <ពីក្នុងការស្ទង់មតិទាំង១០២ ដែលខ្ញុំបានធ្វើ ដើម្បី>ត្រួតពិនិត្យទៅលើ  
4 ភាពជឿជាក់<នៃកិច្ចការ>របស់ពួកគាត់<>។

5 **ស៖** បើអីចឹង បើខ្ញុំយល់មិនច្រឡំទេ ខ្ញុំ<សូមទោសបើខ្ញុំយល់ខុស>។ ពាក់ព័ន្ធនឹងការសម្ភាស  
6 ១០២ ដែលលោកស្រីបានពឹងនិស្សិតឱ្យធ្វើហ្នឹង គឺលោកស្រីបានពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់តែប្រាំពីរទេ អីចឹង  
7 មែនទេ? អីចឹងការសម្ភាសដោយនិស្សិតទាំងអស់ហ្នឹង មានត្រូវបានថតជាសំឡេងទេ?

8 **ឆ៖** និយាយតាមត្រង់ទៅ មានតែសិស្សមួយចំនួនតូចប៉ុណ្ណោះដែលគាត់ថតខ្សែអាត់សំឡេងនៃ  
9 ការសម្ភាសរបស់គាត់។

10 **ស៖** អីចឹងចំពោះការសម្ភាសផ្សេងទៀត លោកស្រីគ្រាន់តែមើលកំណត់ត្រាទេមែនទេ អត់មាន  
11 បានស្តាប់ខ្សែអាត់ទេ?

12 **ឆ៖** ចាស ពិតហើយ។ ពួកគាត់ថតសំឡេងសំណួរទាំង១៣ ហើយបន្ទាប់មកទៀតគឺយើងបង្កើត  
13 នូវទម្រង់មួយនេះ គឺយើងប្រមូលទិន្នន័យឱ្យបានច្រើនបំផុតតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។ ឧទាហរណ៍ដូច  
14 ថាកូឡេនមួយនិយាយអំពីផ្ទៃពោះពីឆ្នាំ៧៥ដល់៧៩ ចំនួននៃអ្នកមានផ្ទៃពោះ ចំនួនអ្នកកើត<ទារកនៅ  
15 រស់> <ចំនួន>អ្នក<មានទារកស្លាប់ក្នុងផ្ទៃ> ក៏ដូចជាទឹកន្លែងដែលកើត ដែលឆ្លងទន្លេជាដើមនោះ។  
16 <ដូច្នេះហើយទម្រង់នេះត្រូវបានកែលម្អ> រហូតដល់ចុងបញ្ចប់នៃការសម្ភាស៩០ របស់ខ្ញុំហ្នឹង គឺថា  
17 និស្សិតគាត់យកទម្រង់ទាំងអស់នេះចុះទៅដល់ទឹកន្លែង ឬក៏ជាមួយសំណួរទាំង១៣ហ្នឹង<ដើម្បីជំនួយ  
18 >។ <បើសិនលោកស្រីចង់>ធ្វើការត្រួតពិនិត្យទៅលើភាពត្រឹមត្រូវ ក៏ដូចជាភាពជាក់លាក់នៃ<ឯកសារ  
19 នោះ -- គឺព័ត៌មានលម្អិតអំពី>ការរៀបការ ក៏ដូចជាការឆ្លងទន្លេ ឬក៏ការផ្តល់កំណើតនោះ។ ខ្ញុំគិតថា  
20 <ទម្រង់នោះនឹងអាច>ពន្យល់<ដោយខ្លួនឯង>ទៅដល់តុលាការ។

21 [១៤:៤១:០០]

22 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

23 លោកប្រធាន ខ្ញុំគិតថាលោកប្រធានប្រហែលជាត្រូវប្រកាសសម្រាកហើយ។

24 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

25 បាទអរគុណ។ ហើយលោកស្រីអ្នកជំនាញ ដោយសារសំណើសុំរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរ-

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ជាតិអម្បាញ់មិញនេះបានស្នើសុំនូវកំណត់ត្រាកិច្ចសម្ភាសន៍ដែលធ្វើឡើងដោយនិស្សិត ក្រុមនិស្សិតដែល  
2 ជួយការងារលោកស្រី ហើយលោកស្រីមាន។ ដូច្នោះនៅក្នុងអំឡុងពេលសម្រាកនេះ គឺលោកស្រីអាច  
3 ផ្តល់នូវឯកសារនោះមកដល់មន្ត្រីច្បាប់របស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ដើម្បីផ្តល់ចែកជូនទៅភាគីពាក់  
4 ព័ន្ធនៅក្នុងរឿងក្តីនេះ ដើម្បីអាចជាមូលដ្ឋានក្នុងការដេញដោលនាពេលខាងមុខ។

5 បាទ ឥឡូវនេះដល់ពេលសម្រាកហើយ។ អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសសម្រាកចាប់ពីពេលនេះតទៅ  
6 រហូតដល់ម៉ោងបី សូមអញ្ជើញចូលវិញ ដើម្បីបន្តកិច្ចដំណើរការសវនាការ។

7 មន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការសម្របសម្រួលផ្តល់កន្លែងសម្រាកនៅបន្ទប់រង់ចាំសម្រាប់សាក្សី ដល់អ្នក  
8 ជំនាញរូបនេះនៅក្នុងអំឡុងពេលសម្រាក និងឱ្យអញ្ជើញគាត់មកកាន់កន្លែងផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងបន្ទប់សវនា  
9 ការនេះវិញ នៅវេលាម៉ោងបី។

10 សម្រាកចុះ!

11 (សវនាការសម្រាកពីម៉ោង ១៤:៤២ នាទី ដល់ម៉ោង ១៥:០១ នាទី)

12 [១៥:០១:៤៥]

13 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

14 អង្គុយចុះ!

15 អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ហើយអង្គជំនុំជម្រះក៏សូមជម្រាប  
16 ផងដែរថា កិច្ចសម្ភាសន៍ដែលធ្វើឡើងដោយក្រុមនិស្សិតឆ្នាំទី៤ ដែលបានជួយកិច្ចការរបស់អ្នកជំនាញ  
17 ក្នុងការធ្វើសម្ភាសបុគ្គលមួយចំនួន ពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងអាពាហ៍ពិពាហ៍នៅក្នុងសម័យកម្ពុជាប្រជាធិប-  
18 តេយ្យនោះ គឺលោកស្រីមាន ប៉ុន្តែលោកស្រីមិនបានយកមកទីនេះទេ ហើយគាត់សន្យាថាស្តែកព្រលឹម  
19 ឡើង គាត់នឹងយកមកផ្តល់ឱ្យជូនអង្គជំនុំជម្រះ ដើម្បីឱ្យអង្គជំនុំជម្រះធ្វើការពិនិត្យចែកជូនដល់ភាគីពាក់  
20 ព័ន្ធ។

21 បាទតទៅនេះ ផ្តល់វេទិកាជូនទៅសហមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ដើម្បីបន្តការតាំង  
22 សំណួរដេញដោលចំពោះអ្នកជំនាញ។

23 បញ្ជាក់ឡើងវិញថា កំណត់ហេតុជាកិច្ចសម្ភាសន៍ដែលធ្វើឡើងដោយក្រុមនិស្សិត ដែលសហព្រះ  
24 រាជអាជ្ញាអន្តរជាតិបានស្នើសុំឱ្យអ្នកជំនាញផ្តល់នូវ គឺថាគាត់បានជម្រាបអំពីមិញថា គាត់មាន ប៉ុន្តែឥឡូវ  
25 ហ្នឹងអត់មាននៅទីនេះទេ។ គាត់មាន ប៉ុន្តែឯកសារហ្នឹងគឺគាត់គូសវាសសិក្សានៅលើនឹង វាមិនអំណោយ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ផលដល់ការពិនិត្យរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធទេ ប៉ុន្តែគាត់មានឯកសារដើម ឯកសារស្អាតនិង គឺនៅកន្លែងដែល  
2 គាត់ស្នាក់នៅ ហើយគាត់សន្យាថា ស្រុកព្រលឹងមឡើង គាត់នឹងយកនាំយកឯកសារនោះមកផ្តល់ជូនដល់  
3 មន្ត្រីច្បាប់នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ដើម្បីពិនិត្យចែកជូនដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។ មានបញ្ហាអីទៀតទេ?

4 អំបិញនេះឱ្យគាត់ផ្តល់អំបិញ ផ្តល់ពេលឥឡូវ ប៉ុន្តែឥឡូវវាគាត់មិនអាចផ្តល់បានទេ ដោយសារ  
5 ឯកសារហ្នឹងវាមិនស្អាតទេ ដោយសារគាត់គូសវាសពីលើ ប៉ុន្តែគាត់មានឯកសារដែលល្អហ្នឹងនៅកន្លែង  
6 ដែលគាត់ស្នាក់នៅ។

7 [១៥:០៣:៥២]

8 **ចៅក្រម កូឡា ហ្វេនស៍៖**

9 <ខ្ញុំគិតថា>ដើម្បីបញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់ <សម្រាប់ភាសាអង់គ្លេស>គឺថា គឺយើងនិយាយអំពី  
10 កម្រងសំណួរនោះទេ។

11 **ចៅក្រម ហ្វេនស៍ ហ្វែនស៍៖**

12 បាទ តាមខ្ញុំជាការសាបាវាំងហ្នឹងគឺថា កម្រងសំណួរជាពហុវចនៈ។ អ៊ីចឹងអ្នកជំនាញ <>អាច  
13 និយាយប្រាប់ខ្ញុំ បើខ្ញុំនិយាយខុស <អ្វីដែលគាត់ស្ម័គ្រចិត្តយកមកនោះគឺទម្រង់នៃ>កម្រងសំណួរ <មិន  
14 មែនចម្លើយទាំងអស់នោះទេ>? យើងមើលឃើញថា <អ្នកជំនាញគាត់យល់ស្រប ដូច្នោះយើងអាចធ្វើ  
15 ការកត់សម្គាល់ចំណុចនេះនៅក្នុងប្រតិចារឹក>។

16 **សួរដោយកញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

17 ស៖ ឥឡូវខ្ញុំសួរសំណួរបន្តទៀត។ គឺថាអំបិញហ្នឹងជាការសាបាវាំងមានបញ្ហាបន្តិច យើងថា  
18 មានកិច្ចសម្ភាសន៍ចំនួន៩០ដែលលោកស្រីបានធ្វើដោយខ្លួនឯង ហើយនិង១០២ នៃកិច្ចសម្ភាសន៍ដែល  
19 និស្សិតដែលធ្វើការជាមួយលោកស្រី គាត់បានសម្ភាស។ អ៊ីចឹងទាំងអស់ហ្នឹង១៩២ អ៊ីចឹងមែនទេ ឬក  
20 សរុបទាំងអស់គ្នា ទាំងលោកស្រីធ្វើខ្លួនឯងផង ទាំងនិស្សិតដែលជួយលោកស្រីធ្វើផង?

21 **កញ្ញា ផេហ្គី ឡឺវ៉ាញ៖**

22 ឆ៖ បាទ ពិតហើយ។ ដើម្បីធ្វើឱ្យល្អ គឺខ្ញុំធ្វើការសួរ២២ គឺថាបានន័យថា ១១គូប្តីប្រពន្ធនោះ  
23 <ជាបឋម> ហើយ<បន្ទាប់មកខ្ញុំបានសម្ភាសន៍>៩០ទៀត ខ្ញុំធ្វើការសម្ភាសដោយប្រើទម្រង់ដែលខ្ញុំ  
24 បង្កើតឡើងគឺថាទម្រង់ហ្នឹងគឺបង្កើតឡើងក្រោយពេលដែលខ្ញុំសម្ភាសជាមួយប្តីប្រពន្ធទាំង១១គូនោះ។ ហើយ  
25 ក្នុងពេលហ្នឹង គឺថាខ្ញុំឱ្យនិស្សិតជួយធ្វើ១០២ ដោយទម្រង់១០២ហ្នឹង គឺមានសំណួរ១៣ដែលខ្ញុំបាន

ប្រតិចារឹកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារឹកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារឹកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារឹកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បញ្ជាក់ពីមុននេះ។

2 [១៥:០៦:០១]

3 **ស៖** ខ្ញុំខ្សោយខាងការគណនា។ អ៊ីចឹងខ្ញុំនិយាយម្តងទៀត ក្នុងចំណោមកិច្ចសម្ភាសន៍ទាំង  
4 <៩០> ដែលលោកស្រីបានសម្ភាសនោះ លោកស្រីចង់បូកជាមួយនឹងកិច្ចសម្ភាសន៍ទាំង២២ផ្សេងទៀត  
5 នឹង ឬក៏ <កិច្ចសម្ភាសន៍ទាំង៩០នឹងស្របគ្នានឹងប៉ាន់គំរូទី២>? ខ្ញុំអត់សូវយល់ដែរនេះ។

6 **ឆ៖** សុំទោសទៅ គឺថាលោកស្រីនិយាយត្រឹមត្រូវក្នុងការគណនា គឺ៩០ហ្នឹងរួមបញ្ចូលទាំង២២  
7 ហើយសិស្សធ្វើ១០២ <បូកបញ្ចូលគ្នាទៅគឺ១៩២។ សូមអរគុណចំពោះការបញ្ជាក់នេះ>។

8 **ស៖** អ៊ីចឹងខ្ញុំមើលទៅសមហេតុសមផលហើយ។ ឥឡូវទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចសម្ភាសន៍ក្រៅពីគំរូ  
9 ទាំង២២ដំបូងនោះ <យើងនិយាយអំពី> ប៉ាន់<គំរូ> ចែងនូវ<នៃកិច្ចសម្ភាសន៍វិញម្តង>នោះ តើលោក  
10 ស្រីមានកំណត់ទីតាំងភូមិសាស្ត្រដែរឬទេ? ឬក៏លោកស្រីយកភាពចែងនូវដែរ មិនប្រកាន់ថាកន្លែងណា  
11 កន្លែងណាទេ លោកស្រីទៅធ្វើកិច្ចសម្ភាសន៍ហ្នឹង? អ៊ីចឹងដើម្បីរំលឹកទៅដល់អង្គជំនុំជម្រះ និងភាគី ខ្ញុំ  
12 យោងទៅលើឯកសារផែនទីមួយដែលមានព័ត៌មានលម្អិតអំពីទីតាំងដែលលោកស្រីបានទៅសម្ភាស គឺ  
13 ឯកសារ E3/1794 ទំព័រទី៨ជាលេខរៀង ERN ជាភាសាអង់គ្លេសគឺ 00482430។ ហើយទំព័រទី៨  
14 ជាលេខរៀង នៅផ្នែកដំបូងនៃនិក្ខេបបទរបស់លោក<ស្រី>នឹង គឺមានជាទីតាំងដែលលោកស្រីបាន  
15 រៀបរាប់ គឺថាប្រាំនាក់នៅភ្នំពេញ មានបីនាក់នៅសៀមរាប ៥នាក់នៅខេត្តកណ្តាល ២១នៅព្រៃវែង  
16 ប្រាំបីនាក់នៅស្វាយរៀង ប្រាំពីរនាក់នៅកំពង់ចាម ម្នាក់នៅកោះកុង ២៨នៅតាកែវ ១៨នៅបាត់ដំបង  
17 ប្រាំបីនាក់នៅពោធិ៍សាត់ ប្រាំពីរនាក់នៅកំពត ១៨នៅកំពង់ស្ពឺ ប្រាំមួយនាក់នៅកំពង់ធំ បួននាក់នៅកំពង់  
18 ឆ្នាំង ម្នាក់នៅរតនគិរី និងពីរនាក់នៅព្រះវិហារ ហើយនិងម្នាក់នៅខត្តរមានជ័យ ហើយនិងម្នាក់នៅភ្នំម៉ា  
19 ឡៃ។ នេះជាអ្វីលោកស្រីបានកំណត់ជាទីតាំងសម្ភាស ហើយនិងចំនួនដែលលោកស្រីសម្ភាសនៅទីតាំង  
20 ទាំងអស់នេះ។

21 អ៊ីចឹងសំណួរខ្ញុំសួរម្តងទៀត គឺថាតើលោកស្រីមានធ្វើការជ្រើសរើសជាក់លាក់ណាមួយអំពីទី  
22 តាំងនេះទេដែរឬទេ ឬក៏លោកស្រីធ្វើហ្នឹងដោយចៃដន្យទេ ដោយព្រារទេ មិនកំណត់ទីតាំងណាច្បាស់  
23 លាស់ទេ?

24 [១៥:០៩:៥៥]

25 **ឆ៖** ប៉ាន់គំរូដំបូងរបស់ខ្ញុំ គឺមាននូវមនុស្សជាច្រើនដែលរៀបការនៅខាងនិរតី។ ហើយខ្ញុំ<ត្រូវ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 កាន់ឯកសារទាំងនោះ>ទៅទីកន្លែងនោះ <ព្រោះ>ចំនួនមនុស្សនៅខាងនិរតីហ្នឹងក៏មានកើនឡើងដែរ  
 2 ទោះបីថាខ្ញុំធ្វើការជ្រើសរើសប៉ាន់គំរូដោយចៃដន្យ ប៉ុន្តែខ្ញុំដឹងថាខ្ញុំមានមនុស្សជាច្រើនដែលរៀបការនៅ  
 3 ក្នុងខេត្តកណ្តាល។ យ៉ាងណាក៏ដោយ ក៏ខ្ញុំមិនអាចប្រាប់ថា ហេតុអ្វីបានជាវាមានមនុស្សមកពីខេត្ត  
 4 កណ្តាលហ្នឹងច្រើននោះទេ គ្រាន់តែខ្ញុំប្រើវិធីសាស្ត្រស្រួលស្រាយ គឺគ្រាន់តែឱ្យអ្នកនៅក្នុងតំបន់ហ្នឹង គឺគាត់  
 5 ចង្អុលបង្ហាញទៅអ្នកដទៃផ្សេងទៀត គឺគាត់ជាអ្នកណែនាំបន្ត។ ដូច្នោះខ្ញុំមិនអាចផ្តល់ហេតុផលជាក់លាក់  
 6 ១០០ភាគរយអំពីបញ្ហានោះទេ ប៉ុន្តែអ្វីដែលខ្ញុំអាចពន្យល់បាន គឺថាវាជាគុណសម្បត្តិមួយសម្រាប់ខ្ញុំក្នុង  
 7 ការវិភាគទិន្នន័យរបស់ខ្ញុំ ទាក់ទងទៅនឹងការរៀបការ ដោយសារតែបញ្ហាមួយចំនួន។ ព្រោះទី១ ខ្ញុំបាន  
 8 សង្កេតឃើញថា នៅក្នុងការស្រាវជ្រាវភាគច្រើនដែលបានធ្វើឡើងសម្រាប់ប្រធានបទមួយនេះ គឺមាន  
 9 នៅ *ប្រវត្តិវង់* ខ្ពស់ទាក់ទងទៅនឹងចំណុចនេះ។

10 ដូច្នោះខ្ញុំអាចប្រៀបធៀបការសិក្សារបស់ខ្ញុំជាមួយនឹងការសិក្សារបស់ ម៉ែម ឬមួយក៏ការសិក្សា  
 11 របស់សហការីជនជាតិជប៉ុនជាដើមហ្នឹង គឺថា តំបន់កណ្តាលហ្នឹងគឺខេត្តកណ្តាលហ្នឹង គឺធ្វើឱ្យខ្ញុំអាច  
 12 ពិនិត្យមើលទៅលើអ្វីដែលមិនបានធ្វើឡើងនៅក្នុងការសិក្សាដទៃផ្សេងទៀត។ ដូច្នោះ<អ្វីដែលមិនមាននៅ  
 13 ក្នុង>ការសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់អ្នកដទៃ <គឺទិន្នន័យពីពេលវេលា និងទីកន្លែង។ ដូច្នោះនៅពេលខ្ញុំពិនិត្យ  
 14 មើលការងារ>របស់អ្នកដទៃនោះ <ខ្ញុំឃើញការប្រមូលចងក្រង ឬក៏កូនសៀវភៅតូចមួយ>ដែល<>  
 15 ដកស្រង់ចេញពីប្រតិចារឹក <ហើយ>ខ្ញុំមើលឃើញនូវ<អំពើហិង្សាទ្រង់ទ្រាយធំ ដែលត្រូវបានគេ>  
 16 បង្ហាញ<>។ ខ្ញុំអាចពិនិត្យមើលទៅលើការសិក្សានៅខេត្តកណ្តាល ហើយខ្ញុំអាចបញ្ជាក់ថា ប្រហែលជា  
 17 ខ្ញុំមានភាពលម្អៀងនៅក្នុងពេលវេលា ព្រោះថាភាគច្រើនគឺ<>ក្នុងឆ្នាំ៧៧, ៧៨ <វាជាពេលវេលាមួយអាច  
 18 អួរណាស់នៅពេលនោះ>។ <ទោះបីយ៉ាងណា>នៅមុន៧៧, ៧៨ និងក្រោយ៧៨ហ្នឹង វាអាចមាន  
 19 ភាពខុសគ្នា<ពីរបៀបដែលគេរៀបការ ហើយនិងអ្វីដែល>បាន<កើតឡើងចំពោះអ្នកទាំងនោះនៅក្រោយ  
 20 ពេលរៀបការ>។ ដូច្នោះហើយ<វាបានក្លាយជារត្នមួយល្អសម្រាប់ខ្ញុំ ដែលមានប៉ាន់គំរូដែលធំទូលាយ  
 21 នៅទីបញ្ចប់ ដើម្បីធ្វើការវិភាគ ប៉ុន្តែខ្ញុំគិតថា>វាមិនមានតុល្យភាពត្រឹមត្រូវ<ហើយមិនទាន់ជួយជា  
 22 ប្រយោជន៍ពេញលេញនៅឡើយ>។

[១៥:១២:៥៥]

24 **ស:** ពេលវេលាទៅមុខលឿន ឥឡូវខ្ញុំបន្តទៅមុខទៀតសិន ហើយក្រោយមកបើខ្ញុំនៅសល់ពេល  
 25 ខ្ញុំមកសួរចំណុចនេះបញ្ជាក់ទៀត។ លោកស្រីបាននិយាយអម្បាញ់មិញអំពីរបៀបរៀបការផ្សំផ្គុំតាម

ប្រតិចារឹកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារឹកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារឹកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារឹកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ប្រពៃណីអីចឹង លោកស្រីបានបញ្ជាក់ផងដែរថា វាជារឿងគ្រួសារៗច្រើននោះ គឺថាមិនមែនគ្រួសារតែ  
 2 ម្នាក់ទេ វាអាចថាសហគមន៍មួយទាំងមូលផងដែរ។ លោកស្រីបាននិយាយនៅក្នុងនិក្ខេបបទលោកស្រី  
 3 អំពីសារៈសំខាន់នៅពេលដែលយើងនិយាយអំពីការរៀបការតាមប្រពៃណី ឬក៏រៀបការនៅប្រទេស  
 4 កម្ពុជាជាទូទៅនោះ គឺថាលោកស្រីនិយាយអំពីសារៈសំខាន់នៃការ ដែលថាត្រូវធ្វើម៉េចប្រុងប្រយ័ត្ន កុំឱ្យ  
 5 មើលឃើញតែមួយជ្រុង ហើយលោកស្រីប្រើពាក្យអំពីពាក្យថា ឬ “យូរ៉ូ-អាមេរិកេន”។ អីចឹងកុំឱ្យនិយាយ  
 6 ថាសេចក្តីស្នេហាមុនពេលរៀបការ។ យើងបាននិយាយពីចំណុចហ្នឹងដែរជាមួយអ្នកជំនាញ ណាកាហ្គា  
 7 វ៉ា ដែលគាត់ពន្យល់អំពីមនោសញ្ចេតនាស្នេហានេះ វាគ្រាន់តែជាចំណុចបន្ថែមទេ ព្រោះថាវាមានការ  
 8 រៀបការផ្សំផ្គុំជាសារៈសំខាន់ហើយ មនោសញ្ចេតនាជាអ្វីបន្ទាប់បន្សំបន្ថែម។

9 អីចឹងលោកស្រីអាចបញ្ជាក់ជូនតុលាការបានដែរឬទេ ថាតើក្នុងឋានៈលោកស្រីជានរវិទូនោះ តើ  
 10 ភាពខុសគ្នារវាងសារៈសំខាន់នៃមនោសញ្ចេតនា ឬក៏សេចក្តីស្នេហានេះ ហើយនិងការផ្សំផ្គុំនៅក្នុងការ  
 11 រៀបការតាមប្រពៃណីហ្នឹង វាខុសគ្នាយ៉ាងម៉េចដែរ?

12 [១៥:១៤:៥៥]

13 ឆ៖ ក្នុងនាមជានរវិទូ គឺយើងប្រើប្រាស់ពាក្យពីរគឺ “អាមីច” និង “អាដិច”។ អាម៉េច គឺទស្សនៈ  
 14 ចេញពីផ្នែកវប្បធម៌។ <ហើយអាដិច គឺជាទស្សនៈ នៃការ>មើលទៅលើវប្បធម៌<មួយ ដូចជាអ្នកនៅ  
 15 ខាងក្រៅ>ទៅលើវប្បធម៌នោះ។ ប៉ុន្តែនៅពេលដែលយើងខិតកាន់តែជិតទៅដល់ការ -- ប៉ុន្តែខ្ញុំប្រើប្រាស់  
 16 វិធីសាស្ត្រ “អាមីច” ទៅលើការសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំ។ នៅពេលដែលខ្ញុំគិតអំពីសេចក្តីស្រឡាញ់ ឬក៏  
 17 អំពីការជ្រើសរើស ដៃគូ គឺថាខ្ញុំស្តាប់អ្នកផ្តល់ចម្លើយហ្នឹង គាត់រៀបរាប់អំពីចំណងស្នេហារបស់ពួក  
 18 គាត់។ វាគឺជាពាក្យមួយដែលបង្ហាញអំពីសេចក្តីស្រឡាញ់។ ដូច្នោះគឺបានន័យថា តើអ្វីដែលជាចំណង  
 19 ស្នេហារវាងបុរស និងនារី នៅសម័យនោះ អ្វីដែលចង់ពួកគាត់ភ្ជាប់ជាមួយគ្នា? <គេកម្រនិយាយពី  
 20 សេចក្តី>ស្នេហា<ណាស់> ទោះបីពួកគាត់នៅជាមួយគ្នាក៏ដោយ។ នៅក្នុងសំណួរទាំង១៣ដែលខ្ញុំចោទ  
 21 សួរហ្នឹង គឺថាខ្ញុំមានសំណួរមួយ សួរថា “<តើ>អ្វីដែលធ្វើឱ្យ>ពួកគាត់នៅជាមួយគ្នា?” <>ខ្ញុំ  
 22 <បាន>រក្សាទុកក្នុងទិន្នន័យរបស់ខ្ញុំ <នូវ>មូលហេតុ<>ដែលធ្វើឱ្យពួកគាត់សុខចិត្តនៅជាមួយគ្នា។ គឺ  
 23 ថាចំណុចមួយ<ដែលធ្វើឱ្យពួកគាត់រស់នៅជាមួយគ្នា> គឺថា<បទពិសោធន៍នៃ>សន្តានចិត្តល្អ ក៏ដូចជា  
 24 ទឹកចិត្តល្អរបស់អ្នក<ដទៃ>ទៀត <> ដែលធ្វើឱ្យគាត់សុខចិត្តនៅជាមួយគ្នានោះ។ ឧទាហរណ៍ថា  
 25 <យើងទាំងពីរធ្វើការផ្គុំផ្គូផ្គង> ខ្ញុំធ្វើការហត់នឿយពីព្រឹក មួយព្រឹកទល់ល្ងាច <ហើយនៅពេលដែលខ្ញុំ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ត្រឡប់មកដល់ខ្ញុំមិញ> ប៉ុន្តែប្រពន្ធខ្ញុំគាត់យកបាយក្តៅៗមកឱ្យហូបអីជាដើមហ្នឹង អាហ្នឹងហើយ គឺជា  
2 ចម្លើយដែលខ្ញុំទទួលបាន។ <ចំណុចមួយទៀត> គឺវាហាក់ដូចជាចំណងស្នេហាមួយ ឬក៏ចំណងមួយ  
3 ដែលចង់ពួកគាត់ឱ្យនៅជាមួយគ្នាបាន។ ឧទាហរណ៍ថា គាត់អាចនិយាយថា ហ្នឹងគឺថាព្រះកំណត់មក  
4 ហើយ ថាពួកគាត់ត្រូវរៀបការតាំងមុនគាត់កើតមកម៉្លេះ។ គឺថាគាត់ជាកូននឹងគ្នាពីអតីតជាដើមនោះ។

5 [១៥:១៧:១៦]

6 ដូច្នោះ គឺថាខ្ញុំមាន -- ខ្ញុំសម្ភាសប្តីប្រពន្ធមួយគូ គឺគាត់ឆ្លើយចំពោះមុខខ្ញុំ ហើយគាត់និយាយថា  
7 ប្រសិនបើមិនមានរបបខ្មែរក្រហមទេ តើពួកយើងបានជួបគ្នាអត់? វាជារឿងមួយគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍  
8 ដែរ នៅពេលដែលប្តីប្រពន្ធមួយគូ គាត់សួរសំណួររបបនេះ។ ប្រសិនបើគ្មានរបបខ្មែរក្រហម គាត់ជួប  
9 អត់មើលទៅ?

10 <ចំណុចផ្សេងៗទៀត ពួកគេនិយាយថា គ្មានអ្វីដែលឱ្យពួកគេរស់នៅជាមួយគ្នានោះទេ -- ដំបូង  
11 បង្អស់ ដែលថាគ្មានអ្វីដែលនាំឱ្យពួកគេរស់នៅជាមួយគ្នានោះ គឺដោយសារតែ>ភាពពិការជាដើម  
12 <ទោះជាយ៉ាងនោះក្តី ខ្ញុំរកមិនឃើញនៅក្នុងប៉ាន់គំរូរបស់ខ្ញុំទេ។ មិនថាពួកគេស្អាត ឬមិនស្អាតនោះទេ  
13 វាមិនសំខាន់សម្រាប់ចំណងស្នេហាដែលធ្វើឱ្យពួកគេបន្តរស់នៅជាមួយគ្នាឡើយ។ ក្នុងនាមជាអ្នកចិត្ត  
14 វិទ្យា ខ្ញុំបានគិតមុនពេលខ្ញុំធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវថា តើអ្វីដែលធ្វើឱ្យពួកគេរស់នៅជាមួយគ្នា>។ ដូច្នោះ  
15 ប្រសិនបើខ្ញុំមានសម្មតិកម្ម ប្រហែលជាខ្ញុំអាចលើកឡើងថា ដោយសារ<>ពួកគាត់<មាន>បទពិសោធន៍  
16 <រួចរស់ជីវិតជាមួយគ្នា មានការឈឺចាប់រួមគ្នា។ ចំណុចនេះគឺកម្រនិយាយណាស់។ អ្វី> ដែលធ្វើឱ្យ  
17 ពួកគាត់នៅជាមួយគ្នា<គឺជាសក្តានុពលក្នុងការកសាងគ្រួសារមួយ។ ចំណុចនេះសំខាន់ណាស់សម្រាប់  
18 ពួកគេ ដោយមិនគិត>ថា ពួកគាត់ឈានមកដល់ចំណុចហ្នឹង ដោយសារអ្វី<ទេ -- គឺអាចមានការពាល់  
19 ដល់ផ្លូវចិត្ត ផ្លូវអារម្មណ៍>។

20 <ការពាល់ផ្លូវចិត្ត ផ្លូវអារម្មណ៍នេះបានបាត់បង់ពីប្រជាជន>កម្ពុជា<ពេញមួយរយៈពេល --  
21 ការមានអារម្មណ៍ដឹងថានរណាម្នាក់មានសន្តានចិត្តល្អ ធ្វើឱ្យអ្នកដទៃរំភើប គឺមានសារៈ>សំខាន់  
22 <ណាស់ ហើយវាត្រូវបានគេនិយាយជាញឹកញាប់នៅក្នុងការសិក្សារបស់ខ្ញុំ>។ ដូច្នោះហើយខ្ញុំគិតថា --  
23 ហើយចំណុចមួយទៀត គឺការស្រឡាញ់ ការស្រឡាញ់គឺជាចំណុចល្អ។ ឧទាហរណ៍ថា គាត់ស្រឡាញ់  
24 ដោយសារតែគេរៀបការឱ្យគាត់ ឬមួយក៏ដោយសារតែគាត់ខឹងសម្បារ ទើបគាត់មិនមានការស្រឡាញ់  
25 អីជាដើមហ្នឹង។ ប៉ុន្តែនៅក្នុងប៉ាន់គំរូរបស់ខ្ញុំដែលខ្ញុំបានសួរ ខ្ញុំអត់បានជួបអ្នកណាម្នាក់ដែលឆ្លើយថា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ដោយសារតែខ្ញុំមិនស្រឡាញ់គាត់ ទើបខ្ញុំត្រូវបានគេបង្ខំឱ្យរៀបការនោះទេ។ វាជាទស្សនៈផ្សេងមួយ  
2 ផ្សេងទៀត ហើយខ្ញុំភ្ញាក់ផ្អើលខ្លាំង ដែលពួកគាត់យល់។ ប៉ុន្តែយ៉ាងណាក៏ដោយ ខ្ញុំបានសួរគាត់ជា  
3 សំណួរលើក គឺពួកគាត់អាចឆ្លើយទៅតាមអ្វីដែលគាត់យល់ឃើញ។

4 [១៥:១៩:៣៥]

5 **ស៖** ទាក់ទងទៅនឹងបញ្ហាស្នេហា ឬក៏ការ<ជ្រើសរើស>របស់ក្រុមគ្រួសារ <>វាជាអាច  
6 ពន្យល់អំពី<ភាពទូទៅនៃភាពជិតស្និទ្ធរបស់ស្នេហា ដូច្នេះខ្ញុំសូមយោងទៅនឹងអ្វីដែលយើងបានស្តាប់  
7 នៅ> ចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះនេះ អ្នកជំនាញ ណាកាហ្គារ៉ា បាននិយាយអំពីបាតុភូតមួយដែលថា  
8 ជួនកាលនោះ កាលនោះគាត់និយាយអំពីអ្នកដែលមិនរស់នៅក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។ គាត់  
9 និយាយថាជួនកាលនោះ កាលជួបគ្នាលើកដំបូងនោះ គូស្វាមីភរិយានោះ គឺជួបថ្ងៃរៀបការតែម្តង។  
10 លោកស្រី ណាកាហ្គារ៉ា គាត់មកផ្តល់សក្ខីកម្មថ្ងៃទី១៣ ខែកញ្ញា <ឆ្នាំ២០១៦ គឺមុនម៉ោង ១១:០៣:០១  
11 បន្តិច>។ ខ្ញុំសូមដកស្រង់ជាភាសាអង់គ្លេស គេសួរគាត់ដូចតទៅនេះ៖ “ថាតើស្ត្រីហ្នឹងមានសិទ្ធិចូលរួម  
12 ក្នុងការធ្វើការសម្រេចជ្រើសរើសស្វាមីរបស់ខ្លួនហ្នឹងយ៉ាងម៉េចដែរ មុនពេលដែលគេធ្វើការសម្រេច  
13 រៀបការនោះ? គាត់និយាយដូចតទៅនេះ៖ វាអាស្រ័យទៅលើឪពុកម្តាយ<ថាតើគាត់បានផ្តល់ព័ត៌មាន  
14 ប៉ុន្មានភាគរយ>ទៅដល់កូន។ <ស្ត្រីភាគច្រើនដែលខ្ញុំបាន>សម្ភាស គឺថានៅថ្ងៃរៀបការហ្នឹងហើយ គឺ  
15 ជាថ្ងៃដែលកូនស្រីបានជួបជាមួយនឹងកូនប្រុស <ដូច្នេះគេដឹងតិចតួចណាស់អំពីប្តីរបស់គេនៅមុនពេល  
16 រៀបការ។> ប៉ុន្តែចំពោះស្រីៗ គេមិនចាត់ទុកថាជារឿងអកុសលនោះឡើយ ព្រោះថាពួកគាត់រីករាយ  
17 និងទទួលយកសេចក្តីសម្រេចដោយឪពុកម្តាយរបស់ពួកគេ។” សូមបញ្ចប់ការដកស្រង់។

18 អ៊ីចឹងសំណួរខ្ញុំមានពីរ គឺថានៅក្នុងកិច្ចសម្ភាសន៍ដែលលោកស្រីបានធ្វើទាក់ទងនឹងការរៀបការ  
19 មុនឆ្នាំ១៩៧០នោះ តើលោកស្រីមានជួបនឹងអ្នកដែលជួបគ្នា ទាល់ថ្ងៃរៀបការតែម្តងបានជួបគ្នាដែរឬទេ?  
20 ហើយផ្នែកទី២នៃសំណួរនោះ ថាតើនៅក្នុងអំឡុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យហ្នឹង លោកស្រីមានបាន  
21 ជួបករណីហ្នឹងដែរឬទេ? <ហើយតើ>មានលក្ខណៈខុសគ្នា<ទេ>នៅពេលដែល<គេនិយាយពីរឿងនេះ?  
22 គឺចង់និយាយថា តើ>បទពិសោធន៍អីហ្នឹងខុសគ្នា <រវាងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ និង>រយៈពេល  
23 ក្រោយឆ្នាំ៧០?

24 [១៥:២២:៣៩]

25 **ឆ៖** ជាប្រពៃណី គឺមានរយៈពេលភ្ជាប់ពាក្យ បានន័យថា កាលណាយើងនិយាយ “ភ្ជាប់ពាក្យ”

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បានន័យថា <រៀប>ការបានពាក់កណ្តាលហើយ។ គឺថា<នៅពេលដែល>ពួកគាត់ភ្ជាប់ពាក្យជាផ្លូវការ  
 2 ហើយបន្ទាប់មកគឺថាបន្ទាប់មកទៀតគឺថាដល់ការរៀបការ បានន័យថា វាមានពេលវេលាដែលគេធ្វើ  
 3 ឡើងទៅតាមពេលវេលាជាក់ស្តែងក្នុងមួយឆ្នាំៗនោះ។ ឧទាហរណ៍ដូចជានៅរដូវវស្សាជាដើម គេអត់  
 4 រៀបការ<ទេ>។ ដូច្នេះគឺក្នុងពេលហ្នឹងគឺគេភ្ជាប់ពាក្យសិន។ ចំពោះ<រយៈពេលនៃ>ការភ្ជាប់ពាក្យហ្នឹង  
 5 គឺវាមានការប្រែប្រួលច្រើន ឧទាហរណ៍ថាគេភ្ជាប់ពាក្យតែមួយសប្តាហ៍គេការតែម្តង។ ឧទាហរណ៍នៅ  
 6 កន្លែងមានចម្ការជាដើម គេភ្ជាប់ពាក្យត្រឹមតែមួយអាទិត្យទេ ប៉ុន្តែនៅកន្លែងខ្លះទៀតអាចថាភ្ជាប់ពាក្យ  
 7 ខែ ៦ខែ។ ដូចជាម្សិលមិញ ខ្ញុំបានចតនូវពិធីភ្ជាប់ពាក្យដែលគូដណ្តឹងគាត់មានកម្មវិធីប្រពៃណីជាច្រើន  
 8 ប៉ុន្តែគាត់ភ្ជាប់ពាក្យម្សិលមិញ ប៉ុន្តែគាត់ត្រូវការនៅខែ<វិច្ឆិកា>ឯណោះ។ ដូច្នេះហើយខ្ញុំគិតថា នេះជា  
 9 ព័ត៌មានដែលខ្ញុំទទួលបាន។

10 នៅក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យវិញ គឺមិនមានការភ្ជាប់ពាក្យនោះទេ ប៉ុន្តែវាអាចមានប្តីប្រពន្ធ  
 11 ខ្លះគាត់ពាក់ព័ន្ធនឹងការភ្ជាប់ពាក្យនេះដែរ គឺថាគាត់ភ្ជាប់ពាក្យមុនពេលខ្មែរក្រហមចូលកាន់កាប់ប្រទេស  
 12 កម្ពុជាហ្នឹង។ ហើយអ្នកខ្លះ ហើយពួកគាត់បានរៀបការ<ជាមួយអ្នកដែលគាត់បានភ្ជាប់ពាក្យ ដោយ  
 13 ការទៅជួបមេដឹកនាំ ដែលមេដឹកនាំនោះបានស្នើ>សុំ<ឲ្យគាត់រៀប>ការជាមួយអ្នកផ្សេង <ហើយគាត់  
 14 បានស្នើសុំមេដឹកនាំនោះ --> ខ្ញុំចាំមិនខុសទេ គឺមានមួយករណីដែលវាកើតឡើងនៅទីក្រុងភ្នំពេញ គឺថា  
 15 ទាហានគាត់ស្នើសុំការជាមួយនារីម្នាក់មកពីខាងនិរតី។ <គេប្រាប់គាត់>ថា <ក្នុងនាមជា>ទាហាន  
 16 <គាត់ត្រូវរៀប>ការជាមួយអ្នកផ្សេង ឲ្យស្រលាញ់អ្នកផ្សេង ប៉ុន្តែគាត់ឆ្លើយថា <ធ្វើដូចប្តីប្រពន្ធអ្នក  
 17 ដទៃ។ ខ្ញុំគិតថា ជាការឆ្លាតណាស់> “ខ្ញុំដឹងថាអង្គការឲ្យការជាមួយអ្នកផ្សេង ឲ្យរៀបការជាមួយអ្នក  
 18 នេះអ្នកនោះ។ ខ្ញុំមិនទាន់<ស្រឡាញ់គេ>ទេ។ <>ខ្ញុំ<>ស្រលាញ់<អ្នកផ្សេង បើឲ្យខ្ញុំស្រឡាញ់គេអីចឹង  
 19 ខ្ញុំពិបាកខ្លាំងណាស់>។” ដល់អីចឹងទៅអង្គការក៏សម្រេចដូចវិញ ឲ្យគាត់ការជាមួយគូដណ្តឹងរបស់  
 20 គាត់វិញ។ ដូច្នេះជាទូទៅគឺវាមានស្ថានភាពបែបនេះ ប្រសិនបើយើងនិយាយអំពីការភ្ជាប់ពាក្យនោះ។

[១៥:២៥:៤៥]

22 ស៖ ដើម្បីបញ្ចប់នូវសំណួរខ្ញុំអម្បាញ់មិញនេះ អីចឹងបទពិសោធន៍របស់អ្នកជំនាញ ណាកាហ្គា  
 23 វ៉ា ដែលនិយាយពីការរៀបការមកនៅ<ក្រៅ>របបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ <ដែល>ថា<>ស្ត្រីហ្នឹង  
 24 <អាច>ជួបប្តី<ជាលើកដំបូងនៅថ្ងៃរៀបការ។ តើនៅក្នុងកិច្ចសម្ភាសន៍ដែល>លោកស្រី<ដឹកនាំពាក់ព័ន្ធ  
 25 ទៅនឹងការរៀបការមុនឆ្នាំ១៩៧០ តើលោកស្រីមិនបានប្រមូលព័ត៌មានប្រទេសនេះទេឬ? តើនេះជាអ្វី

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ដែលខ្ញុំត្រូវតែប្រមូលបានមកពីចម្លើយ>របស់លោកស្រី<ទេ>?

2 **ឆ៖** ខ្ញុំមិនសូវច្បាស់ទេ។ ឥឡូវនេះខ្ញុំស្រឡាញ់ច្បាស់ ថាយើងនិយាយអំពីអ្វី ទាក់ទងទៅនឹង  
3 ការស្រាវជ្រាវរបស់លោកស្រី ណាកាហ្គារ៉ា វិញ។ អ៊ីចឹងលោកស្រីមេធាវីចង់សួរឱ្យខ្ញុំបកស្រាយអំពី  
4 សេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់លោកស្រី ណាកាហ្គារ៉ា ដែលរៀបការ ដែលនិយាយអំពីការរៀបការនៅមុនកម្ពុជា  
5 ប្រជាធិបតេយ្យ ឬនៅក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ?

6 **ស៖** ចង់និយាយថា មុនហើយនិងក្រៅពីកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។ <ចម្លើយជាក់លាក់នេះគឺពាក់  
7 ព័ន្ធនឹងសំណួរក្រៅកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។> គាត់និយាយថា ឪពុកម្តាយហ្នឹងជាអ្នកជ្រើសរើសគូ  
8 ស្រករទេ។ ហើយគាត់និយាយប្រើពាក្យថា ស្រីៗហ្នឹង ក្មេងស្រីៗហ្នឹងគឺត្រូវតែតាមឪពុកម្តាយដោយ  
9 ងងឹតងងុល។ ហើយគាត់បានជួបអ្នកទាំងអស់ហ្នឹងដែលឆ្លើយប្រាប់គាត់ថា បានជួបប្តីខ្លួនឯងហ្នឹងនៅថ្ងៃ  
10 រៀបការតែម្តង បានៗជួប។ ដោយសារលោកស្រីធ្លាប់បានចោទសំណួរសម្ភាសគេទាក់ទងទៅនឹងការ  
11 រៀបការមុនរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យដែរហ្នឹង អ៊ីចឹងបានខ្ញុំចង់សួរលោកស្រី ថា តើលោកស្រីមានជួប  
12 បទពិសោធន៍ដូចអ្នកជំនាញ ណាកាហ្គារ៉ា ហ្នឹងដែរឬទេ?

13 [១៥:២៧:៥៥]

14 **ឆ៖** មិនទេ មិនដល់កម្រិតនោះទេ។ ប៉ុន្តែពាក់ព័ន្ធនឹងប៉ាន់គំរូដែលខ្ញុំធ្វើ ខ្ញុំចង់ប្រហែលជាខ្ញុំ  
15 ត្រូវពិនិត្យមើលឡើងវិញ ថាតើ ណាកាហ្គារ៉ា គាត់ធ្វើអ្វីខ្លះ? ហើយនៅក្នុងការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំ ៗ  
16 ព្យាយាមមិនឱ្យមានភាពលម្អៀងទៅលើចំណុចណាមួយ។ ដូច្នេះខ្ញុំរួមបញ្ចូលទាំងបុរសទាំងនារី នៅក្នុង  
17 ការសួរសំណួររបស់ខ្ញុំ គឺទាំងពីរភេទតែម្តង ដើម្បីកុំឱ្យមានភាពលម្អៀង។

18 **ស៖** ឱ្យច្បាស់លាស់តែម្តង ទាក់ទងរឿងរ៉ាវដែលលោកស្រីបានសម្ភាសទាក់ទងនឹងកម្ពុជា  
19 ប្រជាធិបតេយ្យ។ លោកស្រីបានអះអាងថា រឿងរ៉ាវពិសេសដែលជាក់លាក់ហ្នឹង គឺនៅទំព័រទី៤៩នៃ  
20 និក្ខេបបទរបស់លោកស្រី គឺឯកសារ <E3/1794>, ERN ជាភាសាអង់គ្លេសគឺ 00482481។ លោក  
21 ស្រីនិយាយដូចតទៅនេះ ដកស្រង់ជាភាសាអង់គ្លេស ខ្ញុំសូមទោស ខ្ញុំដកស្រង់ជាភាសាអង់គ្លេស៖ “ខ្ញុំ  
22 ប្រៀបធៀបប្រពៃណីរៀបការនៅមុន៧០ និងការរៀបការនៅក្នុងរបបខ្មែរក្រហម ហើយតាមលទ្ធផល  
23 នៃការស្រាវជ្រាវខ្ញុំទទួលបានដូចតទៅនេះ គឺ<>ការបំបែកនូវទំនៀមទម្លាប់<>នៅក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជា  
24 ធិបតេយ្យ។”

25 អ៊ីចឹងលោកស្រីមានឧទាហរណ៍បីខុសគ្នា គឺថាការរៀបការជាក់លាក់មួយ លោកស្រីបានលើក

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ឧទាហរណ៍មួយ ថានៅការរៀបការនៅកំពង់ចាម ឆ្នាំ១៩៧៧ ដែលប្តីនោះ តាមរយៈម្តាយរបស់ខ្លួន  
 2 <ហើយម្តាយ>បានទៅជួបបងប្រពន្ធភាត់នោះ ដែលបងនោះបានធ្វើមេអណ្តើក ទៅនិយាយជាមួយនឹង  
 3 ប្អូនស្រីខ្លួនហ្នឹង ហើយបាននាំពាក្យហ្នឹងទៅដល់អង្គការ<ដើម្បីសុំការអនុញ្ញាត>។ កន្លែងនេះខ្ញុំចង់ចាប់  
 4 អារម្មណ៍ <គឺត្រង់ដំណើរការនៃការស្នើសុំ និង>ការអនុញ្ញាត។ ហើយលោកស្រីបានលើកករណីមួយ  
 5 ទៀត អំពីនារីម្នាក់នៅតាកែវ ដែលគាត់និយាយថា គួរបស់គាត់ហ្នឹងជាអ្នកមូលដ្ឋាន គឺតាមរយៈមេភូមិ  
 6 ហ្នឹងដែលគាត់រៀបចំផ្សំផ្គុំឲ្យ។ ហើយលោកស្រីផ្តល់ឧទាហរណ៍មួយទៀត ករណីមួយទៀត ករណីទី៣  
 7 ហ្នឹងនៅកំពង់ស្ពឺ។ លោកស្រីបាននិយាយថា អ្នកទាំងពីរនាក់ហ្នឹងស្គាល់គ្នាតាំងពីនៅសាលាបឋមសិក្សា  
 8 ទោះបីអង្គាល់ណោះពួកគេមិនទាន់ចង់រៀបការក៏ដោយ ហើយនៅពេលនោះៗ គឺប្រធានការដ្ឋានបាន  
 9 រៀបចំផ្សំផ្គុំឲ្យ ដោយសារដឹងថាពួកគាត់ទាំងអស់ហ្នឹងមកពីស្រុកជាមួយគ្នា។

10 [១៥:៣១:២៧]

11 អីចឹង<នៅពេល>លោកស្រី<>និយាយ<អំពី>របៀបផ្សំផ្គុំនោះ <តើវាមានន័យ>ថា<មធ្យោ-  
 12 បាយទាំងបីនៃការរៀបការដោយការផ្សំផ្គុំដូចដែលលោកស្រីរៀបរាប់នោះ ទោះជា>តាមរយៈគ្រួសារ  
 13 <>សុំ<ការអនុញ្ញាតពីអង្គការ -- ហើយយើងនឹងត្រឡប់មកនិយាយពីការសុំ<ការអនុញ្ញាត<ពីអង្គការ  
 14 នេះវិញ -- ប៉ុន្តែទោះជាដំបូងត្រូវសុំការអនុញ្ញាតពីគ្រួសារ ហើយបន្ទាប់មកមានការស្នើសុំសុពលភាពពី  
 15 អង្គការ ឬអត់ ឬទោះជាតាមរយៈ>មេភូមិហ្នឹងម្នាក់ឯងហ្នឹង គាត់ផ្សំផ្គុំឲ្យតែម្តង តែម្នាក់ឯងហ្នឹង ឬក៏  
 16 ពេលខ្លះហ្នឹង គ្រាន់តែមេកងអីចឹង មេក្រុមអីចឹងទៅ<រៀបចំការរៀបការរវាងមនុស្សមកពីកន្លែងដូច  
 17 គ្នា>? តើលោកស្រីមានបានជួបប្រទះនឹងករណីទាំងប៉ុន្មានដែលខ្ញុំរៀបរាប់អំពីហ្នឹង តាមរយៈការ  
 18 សម្ភាសទាំង<១៩២><ដែល>លោក<ស្រីដឹកនាំ>នោះ<ទេ>? តើមានករណីណាដែល<កើតចេញពី  
 19 ការរៀបការដោយការផ្សំផ្គុំ ឬដោយការរៀបចំទេ>?

20 ឆ៖ ខ្ញុំបានប្រើឧទាហរណ៍នេះបញ្ជាក់អំពីភាពស្មុគស្មាញ ថារឿងនេះមិនមែនកើតឡើងតែមួយ  
 21 របៀបនោះទេ ដោយសារថាខ្ញុំមានឧទាហរណ៍ជាច្រើន។ ខ្ញុំសុំនិយាយឲ្យទូលំទូលាយបន្តិច។ នៅពេល  
 22 ដែលខ្ញុំពិនិត្យទិន្នន័យទៅ ខ្ញុំចេះរកឃើញមានបញ្ហាថ្មីឡើង។ ខ្ញុំដឹងថា តើវាមានមធ្យោបាយនៅក្នុងរបប  
 23 កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ថាតើការរៀបការនីមួយៗវាកើតឡើងដោយរបៀបណា។ ឥឡូវនេះខ្ញុំនឹងពិនិត្យ  
 24 មើលទិន្នន័យរបស់ខ្ញុំឡើងវិញ ដែលក្នុងនោះខ្ញុំមានសេនារីយោប្រាំពីរ ដែលត្រូវបានគេយកមកប្រើប្រាស់  
 25 វាអាស្រ័យទៅលើពេលវេលា និងទីកន្លែងតែប៉ុណ្ណោះ។ ខ្ញុំសុំផ្តល់ឧទាហរណ៍មួយពីខេត្តកណ្តាល ពាក់

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ពន្ធនឹងភាពស្មុគស្មាញនៃការរៀបការនេះ។ មានបុរសម្នាក់ដែលរស់នៅខេត្តកណ្តាល ហើយថ្នាក់  
2 ស្រុកហ្នឹងបានរៀបជ្រើសរើសដៃគូឱ្យគាត់ ហើយគាត់<មិន>បានយល់ស្រប ហ្នឹងនៅចុងឆ្នាំ១៩៧៨។  
3 គឺការរៀបការហ្នឹងកើតឡើងនៅចុងឆ្នាំ១៩៧០ -- គឺដើមឆ្នាំ១៩៧៨ ពីព្រោះពេលនោះជាពេលវេលាមួយ  
4 ខុសគ្នាច្រើន ព្រោះចុងឆ្នាំ៧៧ និងដើមឆ្នាំ៧៨ ជាពេលវេលាមួយដែលលំបាកលំបិនមែនទែននៅខេត្ត  
5 កណ្តាល។

6 [១៥:៣៤:១០]

7 នៅដើមឆ្នាំ១៩៧៨ អង្គការថ្នាក់ស្រុកបានស្នើឱ្យគាត់រៀបការជាមួយនារីម្នាក់ ហើយគាត់  
8 បដិសេធ គេក៏យកគាត់ទៅ<ជំរំការងារ>។ <នៅពេលគាត់បំពេញការងាររបស់គាត់នៅជំរំនោះចប់  
9 ហើយ> គាត់ក៏វិលត្រឡប់ទៅកន្លែងដែលវិញ។ ហើយពេលហ្នឹងគឺថា គឺលេខាស្រុកហ្នឹងគឺគាត់យប់  
10 នៅទីនោះ ឮសូរថាគេសម្លាប់លេខាស្រុកនោះទោល ហើយលេខាស្រុកថ្មីក៏មកដល់។ ហើយគាត់ក៏  
11 សម្រេចជ្រើសរើសរកដៃគូថ្មីរបស់គាត់ដែលចៅហ្វាយស្រុកថ្មីនេះ លេខាស្រុកថ្មីនេះជាអ្នកធ្វើអធិបតី  
12 ភាពក្នុងពេលរៀបការនេះ។ ហើយប្តីប្រពន្ធនេះគឺថា គាត់ធ្លាប់ស្គាល់គ្នា។

13 ការដែលខ្ញុំផ្តល់ឧទាហរណ៍នេះ គឺថាវាពិបាកណាស់ ថាតើវាមានលក្ខណៈពិសេសអ្វីនៅក្នុង  
14 សម័យនោះ។ អ្វីដែលខ្ញុំចង់រកឱ្យឃើញនោះ គឺទៅរកឱ្យឃើញនូវរឿងរ៉ាវជាក់លាក់ណាមួយ <>ពី  
15 ពេល<វេលា និង>ទឹកភ្លៀង។ អ្នកណាជាអ្នកជ្រើសរើសការរៀបការនេះ ហើយអ្នកណាជាអ្នក<ធ្វើជា  
16 អធិបតីក្នុងការ>រៀបចំគូស្រករឱ្យប្រជាជននេះ? ហើយអ្នកណាៗបង្គាប់រៀបរាប់ រហូតដល់ឱ្យពួក  
17 គាត់ត្រូវតែរួមភេទជាមួយគ្នានោះ? ស្ត្រីហ្នឹងខ្ញុំព្យាយាមយកឯកសារហ្នឹងមកបង្ហាញឱ្យបានច្រើនតាម  
18 ដែលអាចធ្វើទៅបាន រួមមានទាំងរចនាសម្ព័ន្ធ ក៏ដូចជាដំណើរការប្រព្រឹត្តទៅនៃការរៀបការនាពេល  
19 នោះ។

20 [១៥:៣៥:៤៧]

21 **ស៖** ចំណុចនេះជាចំណុចគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍ខ្លាំងណាស់។ ពាក់ព័ន្ធនឹងការសិក្សារបស់  
22 លោកស្រី ៗបាននិយាយថា មានការប្រែប្រួលអាស្រ័យទៅតាមទីតាំង ហើយនិងរយៈកាល ហើយក៏ជា  
23 ពិសេសអាស្រ័យទៅលើអ្នកដែលរៀបចំការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍។ អ៊ីចឹងខ្ញុំចង់ ត្រង់ប្រធានបទនេះ ខ្ញុំ  
24 ចង់សួរលោកស្រីថា បញ្ហារបស់មេដឹកនាំថ្នាក់ភូមិ មេកងដែលជាអ្នកទទួលបន្ទុកក្នុងការរៀបចំការរៀប  
25 អាពាហ៍ពិពាហ៍ហ្នឹង វាមានសារៈសំខាន់ហ្នឹង តើលោកស្រីអាចបញ្ចូលចំណុចហ្នឹងទៅក្នុងការវិវត្តន៍

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាប្រពៃណីទំនៀមទម្លាប់ស្តីពីការរៀបការ រៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ដែរឬទេ ជាពិសេសគឺ  
2 ពាក់ព័ន្ធនឹងការរៀបការនេះ? ព្រោះថាលោកស្រីបានលើកឡើងអំពីលទ្ធភាពនៃការចូលរួមរបស់គ្រួសារ  
3 ទៅក្នុងការរៀបការ ហើយលោកស្រីក៏ថា ពេលខ្លះទៅអ្នកសាមីខ្លួនហ្នឹងក៏ស្គាល់គ្នាដែរ ហើយក៏មាន  
4 ការអន្តរាគមន៍ពីមេភូមិ។

5 អីចឹងខ្ញុំចង់សួរលោកស្រី ថាតើលោកស្រីមានបានសិក្សាស៊ីជម្រៅទៅលើឈ្មោះរបស់អ្នកទទួល  
6 ខុសត្រូវនៅតាមមូលដ្ឋាន ឬក៏សិក្សាទៅលើភាពប្រែប្រួលផ្សេងៗគ្នានៅថ្នាក់ភូមិ ថ្នាក់ឃុំ ថ្នាក់ស្រុក?  
7 ហើយថាលោកស្រីមានបានសិក្សាថា តើការសម្រេចហ្នឹង វាសម្រេចនៅថ្នាក់ណាឱ្យប្រាកដ? ខ្ញុំដឹងថា  
8 សំណួរខ្ញុំវែង ហើយពិបាកយល់បន្តិច អីចឹងខ្ញុំចង់ដឹងថា ពាក់ព័ន្ធនឹងភាពប្រែប្រួលនៃទីតាំងភូមិសាស្ត្រ ឬ  
9 ក៏ភាពអាស្រ័យទៅលើអ្នកដឹកនាំហ្នឹង តើលោកស្រីមានបានសិក្សាស៊ីជម្រៅទេ?

10 [១៥:៣៧:៥១]

11 ឆ៖ ខ្ញុំមិនបានធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវដោយពិនិត្យមើលទៅលើឈ្មោះមេដឹកនាំនៅពេលនោះ  
12 ទេ។ នៅពេលនេះ គឺថាឈ្មោះអ្នកដឹកនាំ គេបានប្រាប់ខ្ញុំដែរ។ ហើយនៅពេលមួយនោះ ខ្ញុំមានការច្របូក  
13 ច្របល់នូវឈ្មោះមួយ ដែលគេបានប្រាប់មកខ្ញុំពីរបីដងនៅក្នុងឆ្នាំ២០០៤ ខ្ញុំក៏ទៅមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារ  
14 កម្ពុជា ហើយទទួលបានព័ត៌មានពីនាយកហ្នឹង ចង់ដឹងថាតើ ជាពិសេសពាក់ព័ន្ធនឹងទីតាំងជាក់លាក់  
15 មួយដែលខ្ញុំចង់ដឹង។ នាយកបានសួរខ្ញុំអំពីអ្នកដែលខ្ញុំសម្ភាស ខ្ញុំបដិសេធមិនប្រាប់ឈ្មោះទៅគាត់ទេ។  
16 <ហើយគាត់ប្រាប់ខ្ញុំថា បើ>ខ្ញុំប្រាប់តែទីកន្លែង និងពេលវេលានៃការរៀបការ ប្រហែលជាគេអាច  
17 ក្រោយមករកឃើញមនុស្សហ្នឹង ប៉ុន្តែខ្ញុំបដិសេធមិនផ្តល់ឈ្មោះអ្នកដែលខ្ញុំសម្ភាសនោះទេ។ ហើយ  
18 ក្រោយពេលនោះហ្នឹង ខ្ញុំកាន់តែយល់ដឹងច្រើនឡើង ហើយ<ខ្ញុំបានទទួលស្គាល់ថា ខ្ញុំមិនចង់ពាក់ព័ន្ធ  
19 នឹង>ឈ្មោះជនដៃដល់<នៅក្នុងការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំទេ។ ខ្ញុំចង់ស្ថិតនៅក្នុងព្រំដែនច្បាស់លាស់មួយ  
20 គឺ>ព្យាយាមស្វែងយល់អំពីរឿងរ៉ាវដែលកើតមានឡើងទៅដល់ការរៀបការ ការឆ្លងទន្លេ តើវាកើតឡើង  
21 ដោយរបៀបណា?

22 ខ្ញុំប្រើពាក្យមួយថាគឺ “ការ<ធ្វើច្បាប់ឡើងវិញឱ្យ>រៀបការ<>” <ជាជាងប្រើពាក្យថា “ការ  
23 តម្រូវឱ្យរៀបការ”>។ <ហើយខ្ញុំប្រើពាក្យនេះ ព្រោះថា ទិន្នន័យពេលវេលា និងទីកន្លែង>មានលក្ខណៈ  
24 <ច្បាស់លាស់ណាស់។> ដូចជានៅខេត្តកណ្តាល <>គឺជាកន្លែងមួយដែលមានប្រជាជនរស់នៅច្រើន  
25 ណាស់នៅក្នុងឆ្នាំ១៩៧៩ មានមេដឹកនាំមួយរស់នៅទីហ្នឹង ដែលអនុញ្ញាតឱ្យលេងភ្លេងការ<នៅពេលចុង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ក្រោយនៃការរៀបការ ហើយគេអាចរៀបការជាសម្ងាត់ ហើយគេបានផ្តល់ផ្ទះខ្នុរតូចមួយ>ក្រោយការ  
 2 រៀបការរួចមក។ <មាន>ការ<ធ្វើច្បាប់ឡើងវិញឱ្យ>រៀបការ<បែប>ហ្នឹង <ដែលមានចលនាជា  
 3 ច្រើនកើតឡើងជាបន្តបន្ទាប់ ដូចជាការបោសសម្អាតក្នុងអំឡុងពេលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ហើយជាថ្មី  
 4 ម្តងទៀត> ខ្ញុំមិនចង់ផ្តោតការយកចិត្តទុកដាក់នៅលើការស្វែងរកឈ្មោះជនដែល ឬក៏អ្នកណានោះ  
 5 ទេ។ ខ្ញុំគ្រាន់តែចង់ដឹង ថាតើការរៀបការហ្នឹង វាកើតឡើងដោយរបៀបណានៅក្នុងសម័យកម្ពុជាប្រជា  
 6 ធិបតេយ្យនោះ។ ជាពិសេសខ្ញុំចង់សិក្សាស្រាវជ្រាវឱ្យបានល្អិតល្អន់មែនទែនចំពោះបញ្ហាបរិបទនៃការ  
 7 រៀបការនេះតែម្តង។

8 [១៥:៤០:៥៩]

9 **ស៖** ខ្ញុំត្រូវឡប់មកចំណុចមួយដែលលោកស្រីបាននិយាយមុននេះបន្តិច គឺថាការបង្គាប់ឱ្យរួម  
 10 ដំណេក។ លោកស្រីបានឆ្លើយជូនអង្គជំនុំជម្រះ ហើយក៏មាននៅក្នុងនិក្ខេបបទរបស់លោកស្រីដែរ។  
 11 លោកស្រីថា លោកស្រីបានបញ្ជូលសំណួរមួយដែលចង់ដឹងថា តើអ្នកដែលលោកស្រីសម្ភាសបានទទួល  
 12 សេចក្តីណែនាំឱ្យរួមដំណេក ឬក៏អត់? នៅក្នុងឯកសាររបស់លោក E3/1794, ERNជាភាសាអង់គ្លេស  
 13 00482538 គឺទំព័រ១០១ នៃសៀវភៅរបស់លោកស្រី លោកស្រីថា ក្នុងចំណោមមនុស្ស១៩២នាក់ ដែល  
 14 លោកស្រីបានសម្ភាស ៧៦បានឆ្លើយថា គេប្រាប់ពួកគាត់ឱ្យរួមដំណេក។ ដើម្បីទៅឱ្យលឿនបន្តិច ខ្ញុំ  
 15 សូមអាននូវអ្វីដែលលោកស្រីបានសរសេរនៅក្នុង<សារណា>របស់លោកស្រី គឺទំព័រ១០៨នៃ<សារ  
 16 ណា>របស់លោកស្រី ERN គឺ00482540។ ខ្ញុំសូមអានជាភាសាអង់គ្លេស ប្រហែលជាមានការបក  
 17 ប្រែជាភាសាបារាំងដោយផ្នែកដែរគឺ 00950456, ហើយជាភាសាខ្មែរ 00894148។ នេះជាអ្វីដែល  
 18 បាន លោកស្រីបានសរសេរ ខ្ញុំសូមដកស្រង់ជាភាសាអង់គ្លេស៖ “ដោយសារតែមានសញ្ញាណថា ខ្មែរ  
 19 ក្រហមវិតត្សិត ហើយបង្ខំ<>គូស្រករដែលរៀបការដោយបង្ខំ<ឱ្យ>រួមភេទ <មានភាពមិនស្របគ្នា  
 20 ក្នុងអំឡុងពេលសម្ភាសនីមួយៗ ខ្ញុំសួរជាផ្លូវការថាតើគេមានប្រាប់លោក លោកស្រីឱ្យ>រួមភេទជាមួយ  
 21 គ្នា<ទេ នៅពេលគេរៀបការលោក លោកស្រីនោះ?> ៤០ភាគរយឆ្លើយថា បាទ។ គឺថាប្តីនេះគឺធម្មតា  
 22 <ត្រូវបានគេប្រាប់>តែឯងដោយមិនមានវត្តមានស្ត្រី។ មនុស្សប្រាំបីនាក់ដែលបានរៀបការនៅខេត្តព្រៃ  
 23 វែង បានរាយការណ៍ថា ពួកគាត់នោះត្រូវបានគេបង្ខំឱ្យរៀបការ និងរួមភេទដែលវាខុសពីការរៀបការ  
 24 តាមទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីពីដើម។ ជិតស្ទើរតែ៣០ភាគរយ គឺថាពួកគេត្រូវបានគេតាមដាន ហើយភាគ  
 25 ច្រើននិយាយថា គេមិនបានរួមភេទទេ ក៏ប៉ុន្តែដេកនៅក្បែរគ្នាដូចរួមភេទអីចឹង។ មិនមានអ្នកណារាយ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ការណ៍ថា <បានរងនូវការគំរាម>សម្លាប់ចោលទេ បើមិនរួមភេទ<>នោះ<>។ ក៏ប៉ុន្តែគឺថាការរួម  
2 ភេទ គឺថាតែងជារឿងធម្មតា ជាពិសេសក្រោយឆ្នាំ១៩៧៨ នៅតំបន់មួយចំនួន មុនពេលរៀតណាមចូល  
3 មកដល់។” សូមបញ្ចប់ការដកស្រង់។

4 [១៥:៤៤:២០]

5 សម្រង់នេះ គឺវែងបន្តិចហើយ។ អីចឹងភាគី ហើយនិងអង្គជំនុំជម្រះក៏មានអត្ថបទនេះទាំងស្រុង  
6 ហើយ។ លោកស្រីបាននិយាយថា ៤០ភាគរយបានឆ្លើយថា គេប្រាប់ពួកគាត់ឱ្យរួមដំណេក។ អីចឹងខ្ញុំ  
7 ចង់សួរថា ក្នុងចំណោម៤០ភាគរយនេះ តើប៉ុន្មាននាក់បាននិយាយថា ជាការគំរាមកំហែង ឬក៏លោក  
8 ស្រីបែងចែកថា មិនមែនជាការគំរាមកំហែងទេ គ្រាន់តែជាការណែនាំ ឬក៏ជាការផ្តាំផ្ញើអីចឹង? លោក  
9 ស្រីអាចបញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់ទេថា ក្នុងចំណោម៤០ភាគរយហ្នឹង តើអ្នកណា ប៉ុន្មាននាក់ដែរដែលឆ្លើយ  
10 ថាទទួលបានការណែនាំឱ្យរួមដំណេកនោះ?

11 ឆ៖ ខ្ញុំពិនិត្យមើលទិន្នន័យរបស់ខ្ញុំមុនពេលមកចូលចំពោះមុខតុលាការ ខ្ញុំសូមបន្ថែមស្ថិតិបន្ថែម  
12 ទៅលើអ្វីដែលខ្ញុំរាយការណ៍នេះ។ តាមពិត ៣៩,៩ភាគរយទេ ខ្ញុំក៏ថា៤០ភាគរយតែម្តងទៅ។ ក្នុង  
13 ចំណោម៣៩ភាគរយនេះ គឺថាបានរាយការណ៍ថា <បានយល់ព្រមតាមសំណើ។ ដូច្នោះខ្ញុំគិតថា នេះជា  
14 ស្ថិតិដ៏សំខាន់។ ខ្ញុំបានត្រឡប់ទៅមើលទិន្នន័យរបស់ខ្ញុំឡើងវិញ។ វាហាក់ដូចជាសំណួរដ៏រលឹប ប៉ុន្តែវា  
15 មិនមែនសម្រាប់ប្រធានបទរបស់ខ្ញុំទេ>។ ដូច្នោះឥឡូវយើងនិយាយបញ្ជាវិញដំណេក ឬក៏រួមភេទបែបនេះ  
16 គឺថាគួរស្រករហាក់បីដូចជាអៀនប្រៀន មិនចង់និយាយអំពីបញ្ហានោះទេ។ នេះគឺជាសំណួរមួយក៏ខ្ញុំបាន  
17 សួរផងដែរ។ <ជាការពិតណាស់ ខ្ញុំគ្មានមធ្យោបាយដឹងថា ថាតើមានអ្នកខ្លះមិនបាន>រាយការណ៍ថា  
18 មិនធ្វើតាមនោះទេ។ ក៏ប៉ុន្តែការសម្ភាសម្តងហើយម្តងទៀត គឺថា គឺតែ<០.៩>ភាគរយទេដែលធ្វើតាម  
19 ការបង្គាប់បញ្ជានេះ។ <ហើយពួកគេពាក់កណ្តាលបានស្គាល់គ្នាមុនរៀបការ។ ដូច្នោះខ្ញុំគិតថា នេះជា  
20 ផ្នែកសំខាន់មួយទៀត។> ខ្ញុំក៏ចង់បញ្ជាក់ផងដែរនូវឃ្លាចុងក្រោយ ពាក់ព័ន្ធនឹងរដ្ឋវេសស្យូននោះគឺ  
21 <និន្នាការនេះបានរីកសាយពេញ>ក្នុងខេត្តកណ្តាល នៅពេលដែលខ្ញុំ<ត្រឡប់>ទៅ<វិញ ហើយអាន  
22 និក្ខេបបទបណ្ឌិតរបស់ខ្ញុំ ដើម្បីត្រៀមសម្រាប់សវនាការនៅថ្ងៃនេះ> ខ្ញុំពិនិត្យមើលទិន្នន័យហ្នឹង ថាតើខ្ញុំ  
23 អាចយកអ្វីបានចេញពីទិន្នន័យនេះខ្លះ។ ហើយ<អ្វីដែលខ្ញុំរកឃើញនោះគឺថា>ភាគច្រើន<អ្នកដែលដាក់  
24 បញ្ញត្តិឱ្យរួមភេទនោះគឺ>នៅខេត្តកណ្តាលហ្នឹង គឺនៅក្នុងឆ្នាំ១៩៧៨។ ដូចខ្ញុំបានជម្រាបជូនគឺថា ជារយៈ  
25 ពេលមួយតឹងតែងមែនទែន គឺ២៤ក្នុងចំណោម៥៣នេះ គឺនៅក្នុងឆ្នាំ១៩៧៨។ នេះបញ្ជាក់អំពីអ្វីដែល

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 កើតឡើងនៅសម័យនោះ ជាពិសេសពាក់ព័ន្ធនឹងការដឹកនាំនៅក្នុងសម័យនោះ។ គឺថានៅក្នុងតំបន់  
2 នេះគឺថាគូស្រកររៀបការ ២០០គូ ហើយនៅក្នុងឆ្នាំ៧៧ ចុង៧៧គឺថាគូស្រករបានរៀបការយ៉ាងច្រើន  
3 ប៉ុន្តែខ្ញុំគិតថា មានបញ្ហាអ្វីកើតឡើងហើយនៅក្នុងតំបន់មួយនេះ។ ជាពិសេសពាក់ព័ន្ធនឹងការដឹកនាំ  
4 នេះដែរ។ គឺថាល្ងាចនេះប្រហែលជាខ្ញុំនឹងពិនិត្យមើលឡើងវិញទៅលើទិន្នន័យដែលខ្ញុំមាននេះ ។

5 [១៥:៤៨:៣០]

6 ទាក់ទងទៅនឹងសម្រង់ដែលលោកស្រីបានលើកឡើង គឺការនិយាយបញ្ចុះបញ្ចូល បង្គាប់បន្តៈអំពី  
7 ការរួមភេទនេះ <ខ្ញុំគិតថាវាសំខាន់ណាស់> ដូចដែលខ្ញុំបានលើកឡើងអីចឹង ម្សិលមិញនៅពេលដែលខ្ញុំ  
8 <និយាយអំពី>ពិធីភ្ជាប់ពាក្យតាមទំនៀមទម្លាប់មួយនោះ គឺគេ<បាននិយាយយោងទៅលើការដាក់ដី>  
9 នៅ<>វាលស្រែ<>។ <មេអណ្តើកខាងស្រីសួរទៅមេអណ្តើកខាងប្រុស អំពីការដាក់ដី សមត្ថភាពក្នុង  
10 ការដាក់ដីស្រែ។> នៅនោះមានការសន្ទនាគ្នានិយាយគ្នាច្រើនមែនទែននៅចំពោះមុខឪពុកម្តាយមុនពេល  
11 កូនក្រមុំ កូនកម្លោះហ្នឹងគឺថារៀបការ គេចង់ផ្តល់ហ្នឹង ចង់ដឹងថាតើវាស្រឡាញ់គ្នាបានក្នុងកម្រិតណា។  
12 <នៅក្នុងការរៀបការដែលខ្ញុំបានចូលរួម>ក្នុងពេលខ្ញុំស្រាវជ្រាវ គឺ<មានការកំប្លែង>លើកឡើងអំពីការ  
13 រួមដំណេកនេះផងដែរ។ តាមធម្មតាគេមានបន្ទប់មួយ គេរៀបចំសម្រាប់ប្តីប្រពន្ធដែលគេរៀបការនៅ  
14 យប់ទី១ ពីព្រោះថានៅក្នុងបន្ទប់រៀបការតាមទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីគេមានពួក គេមានខ្នើយ គេមានផ្កា  
15 មានអីតុបតែងមែនទែនដើម្បីទាក់ទាញឲ្យដៃគូហ្នឹងគឺថាចាប់អារម្មណ៍គ្នា។

16 ខ្ញុំមិនចង់មានភាពស្មុគស្មាញបន្ថែមទៅទៀតទេ ពាក់ព័ន្ធនឹងអ្វីដែលកើតឡើងនៅក្នុងសម័យ  
17 ខ្មែរក្រហមនោះ។ បើយើងនិយាយអំពីនៅលោកខាងលិច និយាយអំពីយប់ គេហៅថា វាត្រីទឹកឃ្មុំនោះ  
18 គឺគេត្រូវគោរពគ្រប់គ្នា អំពីបញ្ហានេះ។ <ដូច្នេះខ្ញុំចង់និយាយពី>ក្តីសង្ឃឹមនៃការក្រេបរាត្រីទឹកឃ្មុំនៅអា  
19 យប់ដំបូង<ដែលមានលក្ខណៈជាសាកល>។ ខ្ញុំចង់លើកឡើងអំពីចំណុចម្តងទៀត កាលណានិយាយ  
20 អំពីរួមដំណេក ខ្ញុំប្រើពាក្យថា “ប្រើស៊ីបសិន” នេះ គឺមានន័យថា គេមានគេបង្គាប់បញ្ជាឲ្យរួមដំណេក។  
21 អ្នកខ្លះរាយការណ៍ថា មានអ្នកលបស្តាប់ពួកគាត់នៅពេលហ្នឹង នៅពេលយប់ដែលគាត់រួមដំណេក។  
22 ប៉ុន្តែនៅក្នុងការសម្ភាសរបស់ខ្ញុំនេះ អត់មានអ្នកណាប្រាប់ខ្ញុំថា ស្ត្រីឡើងមានអ្នកណាសួរពួកគាត់ ថា  
23 ម៉េចទៅ អ្នកឯងហ្នឹងមានបានដេកជាមួយគ្នា រួមដំណេកជាមួយគ្នាទេ? <នៅក្នុងប៉ាន់គំរូរបស់ខ្ញុំ មិន  
24 មានអ្នកណាម្នាក់ត្រូវបានគេគំរាមកំហែងថា>បើអ្នកឯងមិនធ្វើតាម<សំណើគេ>ហ្នឹងទេ គឺថាអ្នកឯង  
25 ត្រូវសម្លាប់ចោលនោះ គឺថាអត់មានអ្នកណាប្រាប់ខ្ញុំថាដូច្នោះទេ។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 [១៥:៥១:២៤]

2 **ស៖** សំណួរជាទូទៅ ពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចសម្ភាសន៍អំពីការរៀបការនៅមុនឆ្នាំ៧០។ ក្នុងការរៀប  
3 ការតាមបែបប្រពៃណីខ្មែរ តើការចម្លែងទៅលើប្តីប្រពន្ធ ដែលនិយាយបញ្ជាក់បញ្ចៀងពាក់ព័ន្ធនឹងការ  
4 រួមដំណេកហ្នឹង តើមានការលើកឡើងទេ អ្នកដែលសម្ភាស ដែលលោកស្រីសម្ភាសនោះ គាត់មានបាន  
5 លើកឡើងអំពីចំណុចហ្នឹងទេ?

6 **ឆ៖** គឺថាខ្ញុំមានសួរសំណួរហ្នឹង។ ពីព្រោះខ្ញុំមានចំណាប់អារម្មណ៍ទៅលើលំដាប់លំដោយនៃការ  
7 រៀបការហ្នឹង ពីព្រោះលំដាប់លំដោយនេះ ក៏វានាំឱ្យយើងឈានទៅដល់និយាយគ្នាអំពីការរួមដំណេកនេះ  
8 ផងដែរ។ ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំអត់មាន គេហៅថាស្ថិតិវិង គឺថានិយាយពីការទំនាក់ទំនងគ្នា ក្រោយការ  
9 រៀបការមកហើយនោះទេ។ ក៏ប៉ុន្តែគួរស្រករភាគច្រើនបាននិយាយថា <វាដូចការ>រំពឹង<ទុក។ ខ្ញុំ>  
10 រៀបការជាមួយអ្នកណាម្នាក់<នេះ> ហើយ<រំពឹងថា>នឹងមានកូនចៅសម្រាប់ក្រុមគ្រួសាររបស់ខ្លួន។  
11 ក៏ប៉ុន្តែវាមិនមានការសន្និដ្ឋានណាមួយ បញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់លាស់ថា ស្ត្រីអាចនឹងត្រូវតែមានផ្ទៃពោះ  
12 ក្រោយការរៀបការរយៈពេលមួយឆ្នាំក្រោយមកហើយនោះទេ។ ខ្ញុំសូមលើកជាមតិយោបល់ក្នុងកម្រិត  
13 អន្តរជាតិមួយមកបញ្ជាក់<ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រភេទនៃការប្រើ “អាមិក” និង “អាដិច”>។ នៅវិហាររបស់  
14 រ៉ូម៉ាំងកាតូលិក<នាពេលបច្ចុប្បន្ន>នេះ បើសិនណាជាអ្នកណាមិនរួមដំណេក ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ  
15 ដំបូងហ្នឹង គឺថាអាចនឹងមានទោសព័រហើយ។ <ដូច្នេះខ្ញុំគិតថា យើងកំពុងតែនិយាយអំពីអ្វីដែលកើត  
16 ឡើងនៅពេលក្រោយរៀបការនោះ> អីចឹង<ខ្ញុំគិតថា> យើងត្រូវតែមានទិដ្ឋភាព រូបភាពមួយក្នុងកម្រិត  
17 អន្តរជាតិមួយថា ក្រោយការរៀបការ គេរំពឹងចង់បានអ្វី។ វាតាមធម្មតា គឺថាការរួមដំណេកនេះ គឺថា  
18 ត្រូវកើតឡើង ក្រោយការរៀបការ<តាមរយៈអ្នក>ផ្ទៃផ្ទង់<ហើយ>គួរស្រករ<នោះ>គឺថាអត់ស្គាល់គ្នា  
19 ទេ។ <យ៉ាងហោចណាស់ ខ្ញុំបានរកឃើញចំណុចនេះ នៅក្នុងការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំនៅក្នុងរបបកម្ពុជា  
20 ប្រជាធិបតេយ្យ។ បើពួកគេស្គាល់គ្នាមុនពេលរៀបការ -- នៅពេលនេះខ្ញុំនឹកមិនឃើញទេ ប៉ុន្តែសម្រង់>  
21 នៅក្នុងនិក្ខេបបទរបស់ខ្ញុំ<នៅផ្នែកខាងក្រោយ> ខ្ញុំបានសរសេរពាក់ព័ន្ធនឹងមនុស្សម្នាក់ដែលបាន  
22 ឆ្លើយថា គឺថាគេបានប្រាប់យើងឱ្យរួមភេទ។ ប៉ុន្តែមិនបាច់គេប្រាប់ទេ ពីព្រោះពួកខ្ញុំស្គាល់គ្នាហើយ តែ  
23 ការហើយ គឺខ្ញុំត្រូវតែអីចឹងហើយ។ អីចឹងកត្តាទាំងអស់នេះ យើងត្រូវតែយកមកពិចារណា និងផ្តឹងផ្តង  
24 ពាក់ព័ន្ធនឹងទំនាក់ទំនង ឬក៏ការរៀបការនេះ។

25 **ស៖** មុននេះលោកស្រីបាននិយាយអំពីការរៀបចំពិធីក្រេបទឹកឃ្មុំនោះ ខ្ញុំភ្លេចពាក្យដែលលោក

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ស្រីបានប្រើទៅហើយនោះ។ និយាយពីខ្ញុំម ឬក៏ផ្ទះសម្រាប់ផ្សំដំណែកនោះ អីចឹងខ្ញុំចង់ដឹងថានៅមុនឆ្នាំ  
2 ៧០ហ្នឹង តើមានកន្លែងណាមួយជាក់លាក់សម្រាប់ឱ្យប្តីប្រពន្ធហ្នឹងរស់នៅជាមួយគ្នាក្រោយពីរៀបការ  
3 ហើយទេ? លោកស្រីមានទិដ្ឋភាព<ប្រមូលពី>ប្រពៃណីត្រង់ចំណុចហ្នឹង<បានទេ>? បន្ទាប់មកទៀត  
4 ខ្ញុំនឹងនិយាយអំពីខ្ញុំម ឬក៏ផ្ទះក្រេបទឹកឃុំហ្នឹង ឥឡូវខ្ញុំនិយាយពីមុនឆ្នាំ៧០សិន តើលោកស្រីដឹងថាមាន  
5 កន្លែងណាជាក់លាក់ដែលគេធ្វើជាផ្ទះសម្រាប់ក្រេបទឹកឃុំ សម្រាប់ប្តីប្រពន្ធទើបតែរៀបការហើយ  
6 ហ្នឹង?

7 [១៥:៥៥:៥៧]

8 **ឆ៖** ក្នុងអាពាហ៍ពិពាហ៍តាមបែបទំនៀមទម្លាប់នេះ គឺគូស្រករហ្នឹងគេត្រឡប់ទៅផ្ទះឪពុកម្តាយ  
9 ក្រោយរៀបការហើយ។ តាមធម្មតាគេស្នាក់នៅផ្ទះម្តាយខាងស្រីហ្នឹង៣ថ្ងៃ អីចឹងក្នុងរយៈពេល៣ថ្ងៃនេះ  
10 គេអាចសន្និដ្ឋានបានថា គឺថា៣ថ្ងៃហ្នឹង គឺអ្នកទាំងពីរហ្នឹងប្រាកដជាម្សៅជាមួយគ្នាហើយ។<ប្រហែល  
11 ជាវាមានន័យថា>គេ<ចាប់ផ្តើមស្គាល់គ្នា ហើយគេ>ក៏បន្តទៅទៀត<ក្នុងរយៈពេលភ្ជាប់ពាក្យ>។ ប៉ុន្តែ  
12 រយៈពេល៣ថ្ងៃនេះជារយៈពេលមួយសំខាន់ណាស់ពាក់ព័ន្ធនឹងអាពាហ៍ពិពាហ៍តាមបែបទំនៀម  
13 ទម្លាប់ប្រពៃណីនេះ តាមការសម្ភាសរបស់ខ្ញុំ និងក៏ដូចជាទៅតាមរយៈអំណានរបស់ខ្ញុំ។ នៅ<ក្នុង>ប៉ាន់  
14 របស់ខ្ញុំដែលខ្ញុំបានលើកឡើងពាក់ព័ន្ធនឹងខេត្តកណ្តាល ខ្ញុំបាននិយាយហើយ ថាខ្ញុំនិយាយថា<នៅ  
15 តំបន់នោះមាន>ខ្ទមភាគីទឹកឃុំ។ <នោះគឺជាតំបន់ដែលបាន>ធ្វើខ្ទម<ភាគីទឹកឃុំ នៅក្នុងពេលដី  
16 លំបាកលំបិននោះ>។

17 ដូច្នោះ<>០,៨ភាគរយទេ <នៃការរៀបការទាំងអស់នោះ គឺបានកើតឡើងនៅខេត្តកណ្តាល  
18 ហើយដែល>គេមានខ្ទម គេធ្វើខ្ទមឱ្យដើម្បីរស់នៅជាមួយគ្នា។ <មាន>គូស្រករ<៣៥ភាគរយបាន  
19 ត្រឡប់>ទៅផ្ទះឪពុកម្តាយរបស់គេក្រោយការរៀបការ។<ជាថ្មីម្តងទៀត ខ្ញុំបានពិនិត្យមើលការសម្ភាស  
20 របស់ខ្ញុំឡើងវិញ ឃើញថាវាហាក់ដូចជាមាននិន្នាការមួយ។ បើគេអាចទៅផ្ទះឪពុកម្តាយក្រោយពេល  
21 រៀបការ -- ព្រោះពួកគេធ្វើបែបនេះ> គឺថាវាមិនមែនអីចឹងទាំងអស់ទេ បើសិនណាមានឪពុកម្តាយរស់  
22 នៅក្បែរហ្នឹង គេទៅហ្នឹង។ នៅក្នុងខេត្តកណ្តាល គេគូស្រករទៅផ្ទះឪពុកម្តាយរបស់គេ ហើយគេធ្វើខ្ទម  
23 <ប៉ុន្តែអ្នកដែលទៅរស់នៅក្នុង>ខ្ទម<ទាំងនោះ គឺ>អ្នកដែលមិនមាន<គ្រួសារ ដែលគេអាចត្រឡប់ទៅ  
24 វិញក្រោយពេលរៀបការ>។ ហ្នឹងគឺអ្វីដែលខ្ញុំរកឃើញ អំពីភាពភ័យខ្លាចដែលខ្ញុំរកឃើញគឺចំណុចនេះ។  
25 <ដូច្នោះ ខ្ញុំមិនអាចសន្និដ្ឋានអ្វីបានទេ> ប៉ុន្តែសំណួរដែលខ្ញុំសួរដោយផ្ទាល់មាត់របស់ខ្ញុំតែម្តងនោះគឺ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 សំណួរដែលខ្ញុំសួរដោយខ្លួនឯង <>តើខ្មែរក្រហមមានបង្កើតរយៈពេល៣ថ្ងៃនេះ ដែលពីដើមគេធ្លាប់  
 2 មានទំនាក់ទំនងជាមួយគ្រួសាររបស់គេ<នៅក្នុងឃុំថ្មីទាំងអស់នេះ ដែលគេបានសាងសង់ឡើង?>  
 3 ពីព្រោះ<ពេលខ្លះ នៅពេលគេចូលទៅរស់>នៅក្នុង<ខ្ទមទាំងនោះ>រយៈពេល៣ថ្ងៃហ្នឹង <អ្នកខ្លះ នៅ  
 4 ពេលក្រោយមក>គឺនៅក្នុងចុង<ឆ្នាំ>៧៨ <និងដើមឆ្នាំ៧៩ គេបានប្រគល់>ខ្ទមហ្នឹងឱ្យស្នាក់នៅដែរ  
 5 អីចឹងយើងត្រូវធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវបន្ថែមទៀត។ អីចឹងគួរតែសួរសំណួរនេះឡើងវិញទៅ តើគោល  
 6 បំណងនៃការរៀបការដើម្បីអ្វី? តើគេរៀបការឡើងវិញដើម្បីអ្វី ដើម្បីអ្វី? ខ្ញុំអត់ច្បាស់ដែរ សម្រាប់ខ្លួនខ្ញុំ  
 7 គឺអត់ច្បាស់ទេ។

8 [១៥:៥៩:០២]

9 **ស៖** សំណួរចុងក្រោយមុនពេលឈប់សម្រាក លោកប្រធាន។ ខ្ញុំចង់សួរឱ្យច្បាស់បន្តិច លោក  
 10 ស្រីបាននិយាយអំពីការរៀបការ ហើយនិងនិយាយអំពីទីតាំងផ្សេងៗ ជាពិសេសគឺការរៀបការច្រើនគូ  
 11 នៅតាមការដ្ឋាន។ អីចឹងខ្ញុំចង់ភ្ជាប់ទំនាក់ទំនងត្រង់ចំណុចនេះបន្តិច ចង់ឱ្យលោកស្រីពិចារណាបន្តិច វា  
 12 អត់ពាក់ព័ន្ធនឹងនិក្ខេបបទរបស់លោកស្រីទេ។ លោកស្រីអាចភ្ជាប់ទំនាក់ទំនងរវាងទីតាំងផ្សេងៗដែល  
 13 មានផ្ទះសម្បូរភាព ផ្ទះរួមនៅក្បែរការដ្ឋាន ហើយនិងកន្លែងដែលមានការសង់ខ្ទមសម្រាប់ប្តីប្រពន្ធនេះ  
 14 ដូចជានៅតាមកងចល័ត កងអីជាដើមហ្នឹង គេអត់មានផ្ទះនៅមួយកន្លែងទេ គឺគេតែងតែធ្វើផ្លាស់ទីរហូត  
 15 អីចឹងគេមានសង់ជាខ្ទមសម្រាប់ឱ្យប្តីប្រពន្ធហ្នឹង។ <ដូច្នេះសំណួរសួរថា ផ្នែកតាមការធ្វើដំណើររបស់  
 16 លោកស្រី និងអ្វីដែលលោកស្រីអាចយល់បានពីចម្លើយដែលគេឆ្លើយប្រាប់លោកស្រីនោះ តើ>លោកស្រី  
 17 ធ្លាប់ស្តាប់ឮអ្នកដែលលោកស្រីសម្ភាសហ្នឹង ធ្លាប់និយាយអំពីរឿងហ្នឹងទេ?

18 **ឆ៖** <តម្រូវតែមួយគត់>ដែលខ្ញុំអាចរកឃើញនោះគឺ គេមានកសាងរោង ឬក៏ថែកន្លែងធំៗ  
 19 មួយសម្រាប់ឱ្យរស់នៅរួមគ្នា។ <វាហាក់ដូចជាគេធ្វើខ្ទមនៅជុំវិញទីនោះ -- ជាថ្មីម្តងទៀត បើសិនជា>  
 20 របប<នោះ>ដួលរលំទៅ<នៅពេលនោះ នៅពេលដែលអ្វីៗខុសគ្នាយ៉ាងខ្លាំងបានកើតមានឡើង> វានាំ  
 21 ឱ្យមានការចោទជាសំណួរ ថាតើខ្ទមទាំងអស់ហ្នឹង គេសង់ឡើងដើម្បីជាផ្នែកមួយនៃសហករណ៍នៅ  
 22 ពេលនោះឬក៏យ៉ាងណា។

23 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

24 លោកប្រធាន ខ្ញុំគិតថាដល់ពេលឈប់សម្រាកហើយ ខ្ញុំនឹងបន្តទៀតនៅថ្ងៃព្រឹកស្អែក។

25 [១៦:០១:០៦]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

2 បាទ អរគុណ។ ហើយសវនាការនៅថ្ងៃនេះដល់ពេលឈប់សម្រាកហើយ អង្គជំនុំជម្រះប្រកាស  
3 ផ្អាកកិច្ចដំណើរការសវនាការសម្រាប់ថ្ងៃនេះត្រឹមនេះ សវនាការលើកទៅបន្តធ្វើនៅថ្ងៃស្អែក ថ្ងៃអង្គារ  
4 ទី១១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦ ដែលចាប់ផ្តើមពីម៉ោងប្រាំបួនព្រឹក។ ហើយសវនាការនៅថ្ងៃស្អែកនេះអង្គជំនុំ  
5 ជម្រះនឹងធ្វើសវនាការបន្តស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សីអ្នកជំនាញ លោកស្រី ផេហ្គ ឡឺវ៉ាញ បញ្ចប់ សូមភាគី  
6 ជ្រាប និងអញ្ជើញចូលរួមតាមពេលវេលាបានកំណត់នេះ។

7 អង្គជំនុំជម្រះអរគុណលោកស្រីអ្នកជំនាញ ផេហ្គ ឡឺវ៉ាញ សវនាការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់លោក  
8 ស្រីក្នុងខណៈជាអ្នកជំនាញនៅមិនទាន់ចប់នៅឡើយទេ អង្គជំនុំជម្រះកោះអញ្ជើញលោកស្រីមកបន្តផ្តល់  
9 សក្ខីកម្មនៅថ្ងៃស្អែកទៀត ដែលនឹងចាប់ផ្តើមពីម៉ោងប្រាំបួនព្រឹក។

10 មន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការសម្របសម្រួលជាមួយនឹងបុគ្គលិកនៃអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញ  
11 ក្នុងការជូនលោកស្រីអ្នកជំនាញត្រលប់ទៅកាន់ទីកន្លែងដែលគាត់ស្នាក់នៅវិញ និងឱ្យអញ្ជើញគាត់ត្រលប់  
12 មកបន្តផ្តល់សក្ខីកម្មនៅថ្ងៃស្អែក ឱ្យបានមុនម៉ោងប្រាំបួនព្រឹក។

13 ហើយបង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ត្រីរឿងរ៉ាវនាំខ្លួនជនជាប់ចោទទាំងពីររូបត្រលប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំង  
14 នៃ អ.វ.ត.ក វិញចុះ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនគាត់ទាំងពីររូបត្រលប់ចូលរួមសវនាការនៅថ្ងៃស្អែក ឱ្យបានមុន  
15 ម៉ោងប្រាំបួនព្រឹក។

16 សម្រាកចុះ។

17 (សវនាការផ្អាកនៅម៉ោង ១៦:០២ នាទី)

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។